

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 337

174e ANNEE

MAANDAG 20 SEPTEMBER 2004
DERDE EDITIE

LUNDI 20 SEPTEMBRE 2004
TROISIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

15 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, met toepassing van artikel 72bis, § 2, vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 68281.

20 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 68282.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de nadere regels voor de toepassing van de steunregeling in de sector zaaizaad, bl. 68336.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw. Erratum, bl. 68339.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Anwendungsmodalitäten der Beihilferegelung im Saatgutsektor, S. 68332.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft. Erratum, S. 68339.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Sécurité sociale

15 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, en application de l'article 72bis, § 2, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 68281.

20 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 68282.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux modalités d'application du régime d'aide dans le secteur des semences, p. 68328.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture. Erratum, p. 68339.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Justitie
Rechterlijke Orde, bl. 68340.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 92/2004 van 19 mei 2004, bl. 68349.

Uittreksel uit arrest nr. 98/2004 van 2 juni 2004, bl. 68354.

Uittreksel uit arrest nr. 93/2004 van 26 mei 2004, bl. 68360.

Uittreksel uit arrest nr. 96/2004 van 26 mei 2004, bl. 68369.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 68377.

Autres arrêtés

Service public fédéral Justice
Ordre judiciaire, p. 68340.

Gouvernements de Communauté et de Région
Région wallonne

Ministère de la Région wallonne
Pouvoirs locaux, p. 68341.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 92/2004 du 19 mai 2004, p. 68347.

Extrait de l'arrêt n° 98/2004 du 2 juin 2004, p. 68356.

Extrait de l'arrêt n° 93/2004 du 26 mai 2004, p. 68362.

Extrait de l'arrêt n° 96/2004 du 26 mai 2004, p. 68366.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 68377.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2004 vom 19. Mai 2004, S. 68352.

Auszug aus dem Urteil Nr. 98/2004 vom 2. Juni 2004, S. 68358.

Auszug aus dem Urteil Nr. 93/2004 vom 26. Mai 2004, S. 68364.

Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2004 vom 26. Mai 2004, S. 68373.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 68377.

Rechterlijke Macht

Hof van beroep te Antwerpen, bl. 68378. — Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bl. 68378.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 68378.

Pouvoir judiciaire

Cour d'appel d'Anvers, p. 68378. — Tribunal de première instance d'Anvers, p. 68378.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 68378.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 3681

[C — 2004/22742]

15 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, met toepassing van artikel 72bis, § 2, vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 72bis, § 2, vierde lid, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals gewijzigd tot op heden;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 mei 2004 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

Overwegende dat de specialiteit DICLOFENAC BEXAL, die tijdelijk uit de handel was gedurende meer dan drie maanden en bijgevolg van rechtswege geschrapt is, opnieuw in de handel gebracht wordt op 1 oktober 2004, overeenkomstig de notificatie van aanvrager BEXAL op 9 september 2004;

Overwegende dat het tijdelijk uit de handel nemen het gevolg was van een bewezen geval van overmacht, waardoor de specialiteit DICLOFENAC BEXAL onmiddellijk en van rechtswege zonder rekening te houden met de procedures bepaald bij artikel 35bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, opnieuw ingeschreven wordt in de lijst;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in toepassing van artikel 72bis, § 2, vierde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de specialiteit DICLOFENAC BEXAL onmiddellijk en van rechtswege heringeschreven moet worden in de lijst bij de hervatting van het in de handel brengen op 1 oktober 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 3681

[C — 2004/22742]

15 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, en application de l'article 72bis, § 2, alinéa 4 de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 72bis, § 2, alinéa 4, remplacé par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, comme modifié à ce jour;

Vu l'arrêté ministériel du 14 mai 2004 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques assimilés;

Vu que la spécialité DICLOFENAC BEXAL qui a été retirée temporairement du marché pendant plus de trois mois et, en conséquence, a été supprimée de plein droit de la liste, sera à nouveau disponible sur le marché au 1^{er} octobre 2004, conformément à la notification du 9 septembre 2004 du demandeur BEXAL;

Vu que le retrait temporaire du marché était la conséquence d'un cas prouvé de force majeure, par lequel la spécialité DICLOFENAC BEXAL est immédiatement et de plein droit à nouveau inscrite sur la liste, sans tenir compte des procédures prévues à l'article 35bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en application de l'article 72bis, § 2, alinéa 4 de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, la spécialité DICLOFENAC BEXAL doit être immédiatement et de plein droit à nouveau inscrite sur la liste, au moment de la remise sur le marché au 1^{er} octobre 2004;

Overwegende dat bijgevolg onderhavig ministerieel besluit dat deze herinschrijving vaststelt, niet later in werking kan treden dan op 1 oktober 2004,

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk I van bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, de volgende specialiteiten invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.		
						I	II
B-60		DICLOFENAC BEXAL 50 mg Bexal					
	1690-494	compr. 50 x 50 mg	G	9,96	9,96	1,49	2,49
	0770-248	* pr. compr. 1 x 50 mg	G	0,1214	0,1214		
	0770-248	** pr. compr. 1 x 50 mg	G	0,0998	0,0998		
B-60		DICLOFENAC BEXAL 75 mg/3 ml Bexal					
	1690-502	amp. inj. 6 x 75 mg/3 ml	G	4,53	4,53	0,68	1,13
	0770-255	* pr. amp. inj. 1 x 75 mg/3 ml	G	0,4600	0,4600		
	0770-255	** pr. amp. inj. 1 x 75 mg/3 ml	G	0,3767	0,3767		

- I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.
 I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.
 II = Aandeel van de andere rechthebbenden.
 II = Intervention des autres bénéficiaires.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 september 2004.

R. DEMOTTE

Considérant qu'il en résulte que cet arrêté ministériel qui arrête cette réinscription, ne peut pas entrer en vigueur plus tard que le 1^{er} octobre 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. Au chapitre I^{er} de l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, insérer les spécialités suivantes :

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 septembre 2004.

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 3682

[C — 2004/22744]

20 SEPTEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, §§ 1 en 2, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 30 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting;

Gelet op de notificatie aan de aanvrager;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 3682

[C — 2004/22744]

20 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, §§ 1^{er} et 2, insérés par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu les propositions de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises le 30 mars 2004;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu la notification au demandeur;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het besluit de termijnen bepaald in het koninklijk besluit van 21 december 2001 moet naleven. Deze termijnen werden bepaald in toepassing van de Richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Gelet op advies nr. 37662/1 van de Raad van State, gegeven op 14 september 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk IV-B van de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) de § 221 als volgt vervangen :

§ 221. a) De specialiteit vermeld in punt I) komt enkel in aanmerking voor terugbetaling wanneer ze gebruikt wordt voor de behandeling van actieve polyarticulaire juveniele chronische artritis bij rechthebbenden ouder dan 4 jaar en jonger dan 18 jaar, bij wie de drie volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1. Aangetoonde intolerantie of onvoldoende reactie op een behandeling met methotrexaat dat gedurende minstens 3 maanden in de posologie van 10 mg/m²/week gebruikt werd;

2. Aanwezigheid van actieve synovitis ter hoogte van minstens vijf gewrichten;

3. Afwezigheid van evolutieve tuberculose voldoende aan één van de twee volgende situaties

- Radiografie van de longen en Mantoux-test : beiden negatief;

- Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : in dit geval zal de terugbetaling van ENBREL slechts toegekend worden indien een geneesheer-specialist in de pneumologie de afwezigheid van evolutieve TBC verklaart in het formulier met de klinische beschrijving dat ter beschikking moet gehouden worden van de adviserend geneesheer, volgens de modaliteiten onder punt c) hierna volgend. Bij actieve TBC kan de specialiteit enkel terugbetaald worden na attestering van een adequate tuberculostaticabehandeling door een geneesheer-specialist in de pneumologie. Bij suspectie van latente TBC (positieve Mantoux-test en/of suspectie van TB-sequellen op RX-thorax) kan ENBREL slechts terugbetaald worden 4 weken na start van een profylactische TBC behandeling, geattesteerd door een geneesheer-specialist in de pneumologie.

b) Het aantal vergoedbare verpakkingen houdt rekening met een maximumdosis van ten hoogste 0,4 mg/kg tweemaal per week.

c) De terugbetaling is onderworpen aan de voorafgaande afgifte van een aanvraagformulier aan de adviserend geneesheer, waarvan het model in bijlage A bij deze paragraaf is opgenomen, ingevuld door een geneesheer-specialist in reumatologie, die, zodoende, tegelijk :

1. Bevestigt dat alle voorwaarden vermeld in punt a) hierboven vervuld zijn vóór de instelling van de behandeling,

2. Bevestigt dat hij een formulier met de klinische beschrijving ter beschikking houdt van de adviserend geneesheer waarvan het model in bijlage B van de huidige reglementering is opgenomen, en waarvan alle rubrieken volledig ingevuld en ondertekend werden vóór de instelling van de behandeling, door hemzelf, geneesheer-specialist in reumatologie, en, zo nodig, door een geneesheer-specialist in pneumologie, voor de situaties bedoeld in het 2° streepje van punt a) 3 hierboven,

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que l'arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 21 décembre 2001. Ces délais ont été fixés en application de la Directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Vu l'avis n° 37662/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 septembre 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Au chapitre IV-B de l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1) remplacer le § 221 comme suit :

§ 221. a) La spécialité mentionnée au point i) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement d'une arthrite chronique juvénile poly-articulaire active chez des bénéficiaires âgés de plus de 4 ans et de moins de 18 ans, chez lesquels les trois conditions suivantes sont remplies simultanément :

1. Intolérance avérée ou réponse insuffisante à un traitement avec le méthotrexate utilisé au moins à la posologie de 10 mg/m²/semaine pendant au moins 3 mois;

2. Présence d'une synovite active au niveau d'au moins cinq articulations;

3. Absence de tuberculose évolutive correspondant à une des deux situations suivantes

- Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs;

- Radiographie pulmonaire positive ou un Test de Mantoux positif : dans ce cas, le remboursement du traitement avec ENBREL ne sera accordé que pour autant que l'absence de tuberculose évolutive soit attestée par un médecin spécialiste en pneumologie sur le formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous. En cas de tuberculose active, la spécialité ne sera remboursée qu'en cas d'attestation par un médecin spécialiste en pneumologie d'un traitement adéquat de la tuberculose. En cas de suspicion de tuberculose latente (test de Mantoux positif et/ou suspicion de séquelles de tuberculose à la radio du thorax), ENBREL ne peut être remboursé que lorsque un traitement prophylactique d'une réactivation de la tuberculose latente attesté par un médecin spécialiste en pneumologie a été instauré depuis au moins 4 semaines.

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une dose maximale de 0,4 mg/kg au maximum deux fois par semaine.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, complété par un médecin spécialiste en rhumatologie, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste que toutes les conditions figurant au point a) ci-dessus sont remplies avant l'initiation du traitement,

2. Atteste qu'il tient à la disposition du médecin-conseil un formulaire de description clinique dont le modèle figure à l'annexe B du présent paragraphe, dont toutes les rubriques ont été entièrement complétées et signées avant l'initiation du traitement, par lui-même, médecin spécialiste en rhumatologie, et, le cas échéant, par un médecin spécialiste en pneumologie, pour les situations visées au 2° tiret du point a) 3. ci-dessus,

3. Het gewicht van de rechthebbende, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt,

4. Zich ertoe verbindt de bewijselementen ter beschikking van de adviserend geneesheer te houden die bevestigen dat de betrokken patiënt zich in de verklaarde situatie bevond,

5. Zich ertoe verbindt aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens mee te delen betreffende de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Minister zoals voorzien in punt *f*) hieronder.

d) Op basis van het formulier van eerste aanvraag waarvan het model in bijlage A bij deze paragraaf is opgenomen, naar behoren ingevuld en ondertekend door de geneesheer-specialist in reumatologie, zal de adviserend geneesheer :

1. Aan de rechthebbende het of de attesten leveren waarvan het model bepaald is onder « e » van bijlage III van huidig besluit, waarvan het aantal toegelaten verpakkingen beperkt is in functie van de maximumposologie bedoeld in punt *b*), en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een maximumperiode van 6 maanden,

2. Aan de betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen;

3. Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het unieke, specifieke nummer meedelen dat aan zijn patiënt werd toegekend;

4. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist, volgens de modaliteiten beschreven in punt *f*) hierna volgend.

e) De machtigingen voor terugbetaling kunnen na afloop verlengd worden voor nieuwe periodes van maximum 12 maanden, telkens op basis van een formulier van aanvraag tot verlenging, waarvan het model in bijlage C bij deze paragraaf is opgenomen, naar behoren ingevuld en ondertekend door de geneesheer-specialist in reumatologie bedoeld hierboven, die, zodoende, tegelijk :

1. Bevestigt dat de behandeling doeltreffend is gebleken door een vermindering met minstens 20 % van het aantal gewrichten getroffen door actieve synovitis vergeleken met de klinische toestand van de patiënt vóór de instelling van de behandeling,

2. Het gewicht van de rechthebbende, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt,

3. Er zich toe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt *f*) hierna volgend.

e') Voor de rechthebbenden ouder dan 4 jaar en jonger dan 18 jaar, die, vóór de inwerkingtreding van de terugbetaling, reeds gedurende meer dan zes maanden met niet-terugbetaalde verpakkingen van ENBREL behandeld werden voor actieve polyarticulaire juveniele chronische artritis, en die, vóór de instelling van de behandeling, gelijktijdig voldeden aan de voorwaarden bedoeld in punt *a*)1. en *a*)2., kan een terugbetaling van de verlenging van deze behandeling toegekend worden volgens de modaliteiten voorzien in punt *e*). Deze terugbetaling wordt toegekend voor zover de eerdere niet-terugbetaalde behandeling doeltreffend is gebleken door een vermindering met minstens 20 % van het aantal gewrichten getroffen door actieve synovitis, vergeleken met de klinische toestand van de patiënt vóór de instelling van de behandeling. In dat geval maakt de behandelend geneesheer-reumatoloog voor deze aanvraag tot terugbetaling aan de adviserend geneesheer een specifiek aanvraagformulier voor terugbetaling over, betreffende de situaties van eerdere niet-terugbetaalde behandeling, waarvan het model in bijlage D bij deze paragraaf is opgenomen, naar behoren ingevuld en ondertekend, en voegt hieraan een omstandig verslag toe met een beschrijving van de verschillende elementen betreffende de eerdere niet-terugbetaalde behandeling met ENBREL. In dat geval wordt de eerste machtiging afgeleverd voor een periode van maximum 12 maanden. Deze procedure, die het mogelijk maakt een terugbetaling te beginnen na een eerdere niet-terugbetaalde behandeling, mag slechts gedurende een overgangperiode van 6 maanden worden toegepast na de inwerkingtreding van deze paragraaf.

3. Mentionne le poids du bénéficiaire, la posologie et le nombre de conditionnements souhaités,

4. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée,

5. S'engage communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre comme prévu au point *f*) ci-dessous.

d) Sur base du formulaire de première demande dont le modèle figure à l'annexe A du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin spécialiste en rhumatologie, le médecin-conseil :

1. Délivre au bénéficiaire la ou les attestations dont le modèle est fixé sous « e » de l'annexe III du présent arrêté, dont le nombre de conditionnements autorisés est limité en fonction de la posologie maximum visée au point *b*), et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 6 mois,

2. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur,

3. Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique codé qui a été attribué à son patient,

4. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, suivant les modalités décrites au point *f*) ci-dessous.

e) Les autorisations de remboursement peuvent être prolongées à terme pour de nouvelles périodes de 12 mois maximum, sur base chaque fois d'un formulaire de demande de prolongation dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus, qui, ainsi, simultanément :

1. Confirme que le traitement s'est montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une synovite active par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement,

2. Mentionne le poids du bénéficiaire, la posologie et le nombre de conditionnements souhaités,

3. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point *f*) ci-dessous.

e') Pour les bénéficiaires âgés de plus de 4 ans et de moins de 18 ans, qui, avant l'entrée en vigueur du remboursement, ont déjà été traités pendant plus de six mois avec des conditionnements non-remboursés d'ENBREL pour une arthrite chronique juvénile poly-articulaire active, et qui, avant l'initiation du traitement, remplissaient simultanément les conditions visées au point *a*)1. et *a*)2., un remboursement de la prolongation de ce traitement peut être accordé suivant les modalités prévues au point *e*). Ce remboursement est accordé pour autant que le traitement antérieur non-remboursé se soit montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une synovite active, par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement. Dans ce cas, pour cette demande de remboursement, le médecin rhumatologue traitant fait parvenir au médecin-conseil un formulaire spécifique de demande de remboursement visant les situations de traitement antérieur non-remboursé, dont le modèle figure à l'annexe D du présent paragraphe, dûment complété et signé, et y joint un rapport circonstancié décrivant les différents éléments relatifs au traitement antérieur non-remboursé avec l'ENBREL. Dans ce cas, la première autorisation est délivrée pour une période de 12 mois maximum. Cette procédure permettant de débiter un remboursement après un traitement antérieur non-remboursé ne pourra être appliquée que pendant une période transitoire de 6 mois à partir de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

f) Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te staan de taken te vervullen zoals beschreven onder artikelen 29bis en 35bis van de wet, namelijk betreffende een latere wijziging van de inschrijving van farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteit beschreven in punt i) toegestaan, voor zover dat de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de rechthebbenden die deze terugbetaling krijgen, kunnen geregistreerd worden en het onderwerp mogen uitmaken van een evaluatie. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Minister vastgelegd op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hiertoe verbindt de geneesheer-specialist in reumatologie bedoeld hierboven in de punten c), e) en e') zich ertoe, voor zijn patiënten die de terugbetaling gekregen hebben, aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens mee te delen betreffende de evolutie en de prognose van de betrokken patiënten, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Minister.

Hiertoe moet de adviserend geneesheer ook voor elke gemachtigde periode, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Minister :

1. Aan elke betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen.

2. Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het unieke, specifieke nummer meedelen dat aan zijn patiënt werd toegekend.

3. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen voor de inzameling van de betrokken gegevens, een lijst bezorgen met de unieke, specifieke nummers van de rechthebbenden aan wie de terugbetaling werd toegestaan, met voor elk van deze nummers, de vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist, maar zonder de identiteit van de betrokken rechthebbende te vermelden.

g) De terugbetaling kan slechts toegekend worden indien de betrokken verpakking werd voorgeschreven door een geneesheer-specialist in reumatologie (RIZIV-identificatienummer eindigend op 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 of 991), en voor zover dat de afleverende apotheker beschikt, voorafgaand aan de aflevering, over een geschreven attest van de geneesheer-specialist in de reumatologie beschreven onder punt c), e) of e') die bevestigt dat de adviserend geneesheer het unieke nummer toegekend aan de betrokken patiënt gemeld heeft. Daartoe moet de afleverende apotheker, onverminderd de bepalingen van artikel 80 van dit besluit, dit attest van de geneesheer-specialist in de reumatologie toevoegen aan de geïntegreerde individuele factuur van de betrokken patiënt.

h) De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit ENBREL met de specialiteit REMICADE is nooit toegelaten

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies aux articles 29bis et 35bis de la loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement de la spécialité mentionnée au point i) est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

A cet effet, le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus aux points c), e), et e'), s'engage, pour ses patients qui auront reçu le remboursement, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre.

A cet effet également, pour chaque période d'autorisation, le médecin-conseil, suivant les modalités fixées par le Ministre :

1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro codé doit figurer l'identification de l'organisme assureur.

2. Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique codé qui a été attribué à son patient.

3. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments pour la collecte des données concernées, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques correspondant aux bénéficiaires auxquels le remboursement aura été accordé, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, mais sans mentionner l'identité du bénéficiaire concerné.

g) Le remboursement ne peut être accordé que si le conditionnement concerné a été prescrit par un médecin spécialiste en rhumatologie (numéro d'identification INAMI se terminant par 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 ou 991), et pour autant que le pharmacien dispensateur dispose, préalablement à la dispensation, d'une attestation écrite du médecin spécialiste en rhumatologie visé au point c), e) ou e'), qui confirme qu'il a reçu communication, de la part du médecin-conseil, du numéro unique attribué au patient. A cet effet, le pharmacien dispensateur, sans préjudice des dispositions de l'article 80 du présent arrêté, doit joindre cette attestation du médecin spécialiste en rhumatologie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

h) Le remboursement simultané de la spécialité ENBREL avec la spécialité REMICADE n'est jamais autorisé.

i) Betrokken specialiteit:

i) Spécialité concernée:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-255		ENBREL Wyeth Pharmaceuticals					
	1708-627	fl. 4 x 25 mg + 4 ser.-spuiten		595,00	595,00	6,70	10,00
	0769-588	* pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		143,8300	143,8300		
	0769-588	** pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		142,0525	142,0525		

Ik bevestig dat de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt overeenstemt met de situatie waarvan het vakje hieronder is aangekruist:

- ⁽⁸⁾ Radiografie van de longen en Mantoux-test beiden negatief;
- ⁽⁹⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : een eventuele actieve TBC is adequaat behandeld en een geneesheer-specialist in de pneumologie bevestigt de adequate behandeling onder punt V van dit formulier. Een eventuele latente TBC geeft aanleiding tot een adequaat werkende behandeling die sinds 4 weken werd opgestart, bevestigd door een geneesheer-specialist in de pneumologie (zie V);

Op grond hiervan bevestig ik dat voor deze patiënt de terugbetaling noodzakelijk is van een behandeling met de specialiteit ENBREL.

IV- Identificatie van de geneesheer-specialist in de reumatologie (naam, voornaam, adres, RIZIV-nummer) :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)
 1-□□□□□-□□-□□□□ (N° RIZIV)
 □□ / □□ / □□□□ (Datum)

(STEMPEL)

..... (HANDTEKENING VAN DE GENEESHEER)

V- (Indien van toepassing) :

• **Elementen te bevestigen door een geneesheer-specialist in de pneumologie :**

Ik, ondergetekende, dokter in de geneeskunde, specialist erkend in de pneumologie, verklaar dat de hierboven vernoemde patiënt zich in de volgende situatie bevindt:

⁽¹¹⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief

Ik bevestig hierbij dat hij een adequate tuberculostatika behandeling kreeg
 Met (toegediende anti-tuberculose behandeling)⁽¹⁷⁾
 Sinds □□ / □□ / □□□□ (datum van aanvang)⁽¹⁴⁾
 Gedurende: | | | weken (duur van de behandeling)⁽¹⁹⁾

- Ik bevestig bijgevolg de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt
- Ik bevestig hierbij dat wegens vermoeden van latente TBC de nodige profylactische maatregelen ter voorkoming van reactivatie bij latente tuberculose gevolgd worden.

Identificatie van de geneesheer-specialist in de pneumologie of in de pediatrie (naam, voornaam, adres, RIZIV-nummer) :

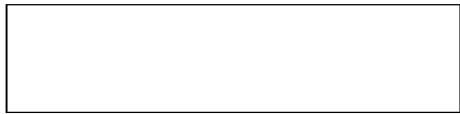
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)
 1-□□□□□-□□-□□□□ (N° RIZIV)
 □□ / □□ / □□□□ (Datum)

(STEMPEL)

..... (HANDTEKENING VAN DE GENEESHEER)

IV- Identification du médecin spécialiste en rhumatologie (nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (nom)
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (prénom)
1-□□□□□□-□□-□□□□ (N° INAMI)
□□ / □□ / □□□□ (DATE)



(CACHET)

..... (SIGNATURE DU MEDECIN)

V- (Le cas échéant) :

Éléments à attester par un médecin spécialiste en pneumologie :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en pneumologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus se trouve dans la situation suivante :

⁽¹¹⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif

J'atteste qu'il a reçu un traitement adéquat de l'affection tuberculeuse, en l'occurrence :
..... (traitement anti-tuberculeux administré) ⁽¹⁷⁾

Depuis le □□ / □□ / □□□□ (date de début) ⁽¹⁴⁾

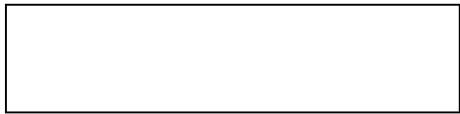
Durant □□□ semaines (durée du traitement) ⁽¹⁹⁾

Je confirme donc l'absence actuelle de tuberculose évolutive chez ce patient.

Je confirme qu'étant donné la suspicion d'une TBC latente, un traitement adéquat prophylactique d'une réactivation d'une tuberculose latente est administré.

Identification du médecin spécialiste en pneumologie ou en pédiatrie (nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (nom)
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (prénom)
1-□□□□□□-□□-□□□□ (N° INAMI)
□□ / □□ / □□□□ (DATE)



(CACHET)

..... (SIGNATURE DU MEDECIN)

ANNEXE C : Modèle du formulaire de demande de prolongation :

Formulaire de demande de prolongation de remboursement de la spécialité ENBREL pour une arthrite chronique juvénile poly-articulaire active

(§ 221 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, N° d'affiliation à l'O.A.):

□□□

II – Éléments à attester par un médecin spécialiste en rhumatologie :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en rhumatologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus, dont l'âge est compris entre 4 et 18 ans, a déjà reçu le remboursement d'un traitement avec la spécialité ENBREL pendant au moins six mois pour une arthrite chronique juvénile poly-articulaire active insuffisamment contrôlée.

J'atteste que ce traitement s'est montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une synovite active, par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement.

De ce fait, ce patient nécessite de recevoir la prolongation du remboursement de la spécialité ENBREL pendant une période de 12 mois. Je sollicite le remboursement des conditionnements dont le nombre nécessaire pour assurer le traitement pendant 12 mois est mentionné ci-dessous, en tenant compte :

- que le poids de mon patient est :
 - de □□□ kg (Poids du patient)
 - le □□/□□/□□□□ (Date à laquelle le patient a été pesé)
- que la posologie que j'estime nécessaire est de :
 - 0,□ mg par kg (maximum 0,4 mg/kg au maximum 2 fois par semaine)
- ce qui, pour un traitement de 12 mois, porte le nombre total de conditionnements nécessaires à :
 - □□ conditionnements de 4 x 25 mg

En outre, je m'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée.

Je m'engage également, lorsque mon patient aura reçu le remboursement de la spécialité demandée, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre, comme décrites au point f) du § 221 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001.

III – Identification du médecin spécialiste en rhumatologie (nom, prénom, adresse, N° INAMI) :

□□□
 □□□
 1-□□□□□□-□□-□□□□□□
 □□ / □□ / □□□□

(nom)
 (prénom)
 (N° INAMI)
 (DATE)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

2) de § 249 als volgt vervangen :

§ 249. a) De specialiteit vermeld onder punt i) kan enkel worden terugbetaald als ze gebruikt wordt bij de behandeling van erosieve reumatoïde artritis die onvoldoende onder controle is, bij rechthebbers van minstens 17 jaar, waarbij aan de vier volgende voorwaarden gelijktijdig voldaan is :

1. Onvoldoende respons op het voorafgaand optimaal gebruik van minstens twee SAARD of Slow Acting Anti-Rheumatic Drugs (goudzouten, salazopyrine, leflunomide, methotrexaat) voor zover één van de twee gebruikte SAARD minstens methotrexaat is, dat, behalve wanneer het niet verdragen wordt ondanks de associatie met foliumzuur, intramusculair of oraal moet toegediend worden gedurende minimum 3 maanden aan een minimale dosis van 15 mg/week;

2. Aanwezigheid van een actieve synovitis ter hoogte van minimum acht gewrichten;

3. Behalen van een index van minimum 25 op de HAQ (Health Assessment Questionnaire). Deze index wordt verkregen door de som van de waarden bekomen voor alle vragen en die dan procentueel uit te drukken ten opzichte van de theoretisch maximale som die 60 is. De vragenlijst moet ingevuld en ondertekend worden door de rechthebbende zelf op het formulier met de klinische beschrijving, dat ter beschikking moet gehouden worden van de adviserende geneesheer volgens de modaliteiten beschreven onder punt c) hierna volgend;

4. Afwezigheid van evolutieve tuberculose, voldoende aan 1 van de 2 hierna volgende situaties :

- Radiografie van de longen en Mantoux-test : beiden negatief

- Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : in dit geval zal de terugbetaling van ENBREL slechts toegekend worden indien een geneesheer-specialist in de pneumologie de afwezigheid van evolutieve TBC verklaart in het formulier met de klinische beschrijving dat ter beschikking moet gehouden worden van de adviserend geneesheer, volgens de modaliteiten onder punt c) hierna volgend. Bij actieve TBC kan de specialiteit enkel terugbetaald worden na attestering van een adequate tuberculostaticabehandeling door een geneesheer-specialist in de pneumologie. Bij suspectie van latente TBC (positieve Mantoux-test en/of suspectie van TB-sequellen op RX-thorax) kan ENBREL slechts terugbetaald worden 4 weken na start van een profylactische TBC behandeling, geattesteerd door een geneesheer-specialist in de pneumologie.

b) Het aantal terugbetaalbare verpakkingen moet rekening houden met een maximale dosis van 25 mg, twee keer per week subcutaan toegediend.

c) De terugbetaling is gebaseerd op een aanvraagformulier, voordien afgeleverd aan een adviserend geneesheer, waarvan het model in bijlage A bij deze paragraaf is opgenomen. Het aanvraagformulier moet ingevuld worden door een geneesheer-specialist in de reumatologie, die tegelijkertijd :

1. verklaart dat er aan alle voorwaarden, voorkomend onder punt a) hierboven vermeld, voldaan werd vooraleer de behandeling wordt opgestart;

2. verklaart dat hij een formulier met de klinische beschrijving ter beschikking houdt van de adviserend geneesheer, waarvan het model in bijlage B van deze paragraaf is opgenomen, en waarvan alle rubrieken volledig werden ingevuld en ondertekend vóór het aanvangen van de behandeling, door de rechthebbende voor wat de HAQ vragenlijst betreft, door een specialist in de pneumologie, indien van toepassing, voor de situatie vermeld onder punt a) 4^e streepje, hierboven beschreven, en voor alle andere rubrieken door hemzelf, geneesheer-specialist in de reumatologie;

3. de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

4. er zich toe verbindt om het bewijsmateriaal, waaruit blijkt dat de betrokken patiënt zich in de verklaarde situatie bevindt, ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer;

5. er zich toe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt f) hierna volgend.

2) remplacer le § 249 comme suit :

§ 249. a) La spécialité mentionnée au point i) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement d'une arthrite rhumatoïde érosive insuffisamment contrôlée, chez des bénéficiaires âgés d'au moins 17 ans, chez lesquels les quatre conditions suivantes sont remplies simultanément :

1. Réponse insuffisante à l'utilisation optimale préalable d'au moins deux SAARD ou Slow Acting Anti-Rheumatic Drugs (les sels d'or, la salazopyrine, le léflunomide, le méthotrexate) pour autant que parmi les deux SAARD utilisés figure au moins le méthotrexate, qui, à moins d'une intolérance constatée malgré l'association avec de l'acide folique, doit avoir été administré en intramusculaire ou par voie orale pendant au moins 3 mois à une dose minimum de 15 mg par semaine;

2. Présence d'une synovite active au niveau d'au moins huit articulations;

3. Obtention d'un index d'au moins 25 au HAQ (Health Assessment Questionnaire). L'index est obtenu en exprimant le total de la somme des valeurs pour toutes les questions en pourcentage de la somme maximale théoriquement possible qui est de 60. Le questionnaire doit être rempli et signé par le bénéficiaire lui-même sur l'exemplaire du formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin-conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous;

4. Absence de tuberculose évolutive correspondant à une des deux situations suivantes :

- Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs;

- Radiographie pulmonaire positive ou un Test de Mantoux positif : dans ce cas, le remboursement du traitement avec ENBREL ne sera accordé que pour autant que l'absence de tuberculose évolutive soit attestée par un médecin spécialiste en pneumologie sur le formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous. En cas de tuberculose active, la spécialité ne sera remboursée qu'en cas d'attestation par un médecin spécialiste en pneumologie d'un traitement adéquat de la tuberculose. En cas de suspicion de tuberculose latente (test de Mantoux positif et/ou suspicion de séquelles de tuberculose à la radio du thorax), ENBREL ne peut être remboursé que lorsque un traitement prophylactique d'une réactivation de la tuberculose latente attesté par un médecin spécialiste en pneumologie a été instauré depuis au moins 4 semaines

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une dose maximale de 25 mg, administrée deux fois par semaine, par voie sous-cutanée.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe. Le formulaire de demande doit être complété par un médecin spécialiste en rhumatologie, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste que toutes les conditions figurant au point a) ci-dessus sont remplies avant l'initiation du traitement;

2. Atteste qu'il tient à la disposition du médecin-conseil un formulaire de description clinique dont le modèle figure à l'annexe B du présent paragraphe, et dont toutes les rubriques ont été entièrement complétées et signées avant l'initiation du traitement, par le bénéficiaire pour le HAQ, par un médecin spécialiste en pneumologie, le cas échéant, pour les situations visées au 2^e tiret du point a) 4. ci-dessus, et, pour tous les autres items, par lui-même, médecin spécialiste en rhumatologie;

3. Mentionne la posologie et le nombre de conditionnements souhaités;

4. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée;

5. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point f) ci-dessous.

d) Op basis van het formulier voor een eerste aanvraag, waarvan het model in bijlage A bij deze paragraaf voorkomt, dat ondertekend en volledig ingevuld werd door de geneesheer-specialist in de reumatologie, zal de adviserend geneesheer :

1. aan de rechthebbende het of de attesten afleveren waarvan het model is vastgesteld onder « e » van bijlage III bij dit besluit waarin het aantal toegestane verpakkingen beperkt is in functie van de maximale posologie beschreven onder punt b) en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een maximale periode van 6 maanden;

2. Aan de betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen;

3. Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het unieke, specifieke nummer meedelen dat aan zijn patiënt werd toegekend, evenals de begin- en de einddatum van de toegestane periode;

4. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist, volgens de modaliteiten beschreven in punt f) hierna volgend.

e) De toelating tot terugbetaling mag na afloop verlengd worden, voor nieuwe perioden van maximum 12 maanden, telkens door middel van een formulier van aanvraag tot verlenging, waarvan het model in bijlage C bij deze paragraaf voorkomt. Deze verlenging moet ondertekend en volledig ingevuld worden door de geneesheer-specialist in de reumatologie, hierboven beschreven, die zo tegelijkertijd :

1. bevestigt dat de behandeling doeltreffend was, door een daling van het aantal gewrichten aangetast door actieve synovitis met minstens 20 % en door een daling van de HAQ index met minstens 20 % in vergelijking met de klinische toestand van de patiënt vóór de aanvang van de behandeling;

2. de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

3. er zich toe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt f) hierna volgend.

e') Voor de rechthebbenden, ouder dan 17 jaar, die vóór de inwerkingtreding van de terugbetaling reeds gedurende meer dan zes maanden behandeld werden met niet terugbetaalde verpakkingen van ENBREL, voor de behandeling van erosieve reumatoïde artritis en die, vóór de aanvang van de behandeling, tegelijk voldeden aan de voorwaarden beschreven onder punt a)1 en die tegelijk een actieve synovitis vertoonden ter hoogte van tenminste 5 gewrichten en die tevens een index van minstens 15 behaalden op HAQ, kan een terugbetaling van de verlenging van deze behandeling toegestaan worden volgens de modaliteiten voorzien in punt e). Deze terugbetaling wordt toegestaan voor zover de voorgaande niet terugbetaalde behandeling doeltreffend bleek te zijn, door een daling van het aantal gewrichten aangetast door actieve synovitis met minstens 20 % en door een daling van de HAQ index met minstens 20 % in vergelijking met de klinische toestand van de patiënt vóór de aanvang van de behandeling.

In dit geval, voor deze aanvraag van terugbetaling, moet de behandelende geneesheer-specialist in de reumatologie voor de eerste aanvraag tot terugbetaling een specifiek aanvraagformulier voor terugbetaling van vroegere, niet terugbetaalde behandelingen richten aan de adviserend geneesheer, waarvan het model in bijlage D bij deze paragraaf voorkomt. Hij moet dit formulier volledig invullen en ondertekenen en er ook een omstandig rapport aan toevoegen dat de verschillende elementen met betrekking tot de vroegere niet terugbetaalde behandeling met ENBREL beschrijft.

In dit geval wordt de eerste machtiging afgeleverd voor een periode van maximum 12 maanden. Deze procedure die terugbetaling toestaat na een voorafgaandelijke, niet terugbetaalde behandeling, mag slechts toegepast worden gedurende een overgangperiode van 6 maanden, vanaf de inwerkingtreding van deze paragraaf.

d) Sur base du formulaire de première demande dont le modèle figure à l'annexe A du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin spécialiste en rhumatologie, le médecin-conseil :

1. Délivre au bénéficiaire la ou les attestations dont le modèle est fixé sous « e » de l'annexe III du présent arrêté, dont le nombre de conditionnements autorisés est limité en fonction de la posologie maximum visée au point b), et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 6 mois;

2. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur;

3. Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée;

4. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, suivant les modalités décrites au point f) ci-dessous.

e) Les autorisations de remboursement peuvent être prolongées à terme pour de nouvelles périodes de 12 mois maximum, sur base chaque fois d'un formulaire de demande de prolongation dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe. Cette prolongation doit être signée et dûment complétée par le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus, qui, ainsi, simultanément :

1. Confirme que le traitement s'est montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une synovite active et par une diminution d'au moins 20 % de l'index au HAQ, par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement;

2. Mentionne la posologie et le nombre de conditionnements souhaités;

3. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point f) ci-dessous.

e') Pour les bénéficiaires de plus de 17 ans qui, avant l'entrée en vigueur du remboursement, ont déjà été traités pendant plus de six mois avec des conditionnements non-remboursés de ENBREL pour une arthrite rhumatoïde érosive, et qui, avant l'initiation du traitement, remplissaient les conditions visées au point a)1., tout en présentant une synovite active au niveau d'au moins 5 articulations et en ayant obtenu un index d'au moins 15 au HAQ, un remboursement de la prolongation de ce traitement peut être accordé suivant les modalités prévues au point e). Ce remboursement est accordé pour autant que le traitement antérieur non-remboursé se soit montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une synovite active, et par une diminution d'au moins 20 % de l'index au HAQ, par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement.

Dans ce cas, pour cette demande de remboursement, le médecin rhumatologue traitant fait parvenir au médecin-conseil un formulaire spécifique de demande de remboursement visant les situations de traitement antérieur non-remboursé, dont le modèle figure à l'annexe D du présent paragraphe. Il doit dûment compléter et signer ce formulaire et y joindre un rapport circonstancié décrivant les différents éléments relatifs au traitement antérieur non-remboursé avec ENBREL.

Dans ce cas, la première autorisation est délivrée pour une période de 12 mois maximum. Cette procédure permettant de débiter un remboursement après un traitement antérieur non-remboursé ne pourra être appliquée que pendant une période transitoire de 6 mois à partir de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

f) Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te staan de taken te vervullen zoals beschreven onder artikelen 29bis en 35bis van de wet, namelijk betreffende een latere wijziging van de inschrijving van farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteit beschreven in punt i) toegestaan, voor zover dat de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de rechthebbenden die deze terugbetaling krijgen, kunnen geregistreerd worden en het onderwerp mogen uitmaken van een evaluatie. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Minister vastgelegd op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Daartoe verbindt de geneesheer-specialist in de reumatologie, bedoeld hierboven in punten c), e) of e'), zich ertoe voor zijn patiënten die de terugbetaling verkregen hebben, de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister

Eveneens met deze bedoeling, zal de adviserende geneesheer, voor elke machtigingsperiode, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister :

1. Aan elke betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen.

2. Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het unieke, specifieke nummer meedelen dat aan zijn patiënt werd toegekend, evenals de begin- en de einddatum van de toegestane periode.

3. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen voor de inzameling van de betrokken gegevens, een lijst bezorgen met de unieke, specifieke nummers van de rechthebbenden aan wie de terugbetaling werd toegestaan, met voor elk van deze nummers, de vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist, maar zonder de identiteit van de betrokken rechthebbende te vermelden.

g) De terugbetaling kan slechts toegekend worden indien de betrokken verpakking werd voorgeschreven door een geneesheer-specialist in reumatologie (RIZIV-identificatienummer eindigend op 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 of 991), en indien het gaat om een aflevering door een ziekenhuisapotheker voor een ambulante of gehospitaliseerde patiënt, onverminderd de bepalingen van artikel 80 van dit besluit met betrekking tot de lijst van specialiteiten onderworpen aan machtigingen van adviserend geneesheren, voor zover dat de afleverende ziekenhuisapotheker beschikt, voorafgaand aan de aflevering, over een geschreven attest van de geneesheer-specialist in de reumatologie beschreven onder punt c), e) of e') dat de begin- en einddatum van de door de adviserend geneesheer gemachtigde periode vermeldt. Daartoe moet de afleverende ziekenhuisapotheker dit attest van de geneesheer-specialist in de reumatologie toevoegen aan de geïntegreerde individuele factuur van de betrokken patiënt.

h) De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit REMICADE met de specialiteit ENBREL is nooit toegestaan.

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies aux articles 29bis et 35bis de la loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement de la spécialité mentionnée au point i) est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

A cet effet, le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus aux points c), e) ou e'), s'engage, pour ses patients qui auront reçu le remboursement, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre.

A cet effet également, pour chaque période d'autorisation, le médecin-conseil, suivant les modalités fixées par le Ministre :

1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro codé doit figurer l'identification de l'organisme assureur.

2. Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée.

3. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments pour la collecte des données concernées, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques correspondant aux bénéficiaires auxquels le remboursement aura été accordé, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, mais sans mentionner l'identité du bénéficiaire concerné.

g) Le remboursement ne peut être accordé que si le conditionnement concerné a été prescrit par un médecin spécialiste en rhumatologie (numéro d'identification INAMI se terminant par 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 ou 991), et lorsqu'il s'agit d'une dispensation par un pharmacien hospitalier pour un patient ambulant ou hospitalisé, sans préjudice des dispositions de l'article 80 du présent arrêté relatives à la liste des spécialités soumises à des autorisations des médecins-conseils, pour autant que le pharmacien hospitalier dispensateur dispose, préalablement à la dispensation, d'une attestation écrite du médecin spécialiste en rhumatologie visé au point c), e) ou e'), mentionnant les dates de début et de fin de la période autorisée par le médecin-conseil. A cet effet, le pharmacien hospitalier dispensateur doit joindre cette attestation du médecin spécialiste en rhumatologie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

h) Le remboursement simultané de la spécialité REMICADE avec la spécialité ENBREL n'est jamais autorisé.

i) Betrokken specialiteit :

i) Spécialité concernée:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-255		ENBREL Wyeth Pharmaceuticals					
	1708-627	fl. 4 x 25 mg + 4 ser.-spuiten		595,00	595,00	6,70	10,00
	0769-588	* pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		143,8300	143,8300		
	0769-588	** pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		142,0525	142,0525		

7) HET GEBRUIK VAN DE HANDEN:

Bent u in staat om:

- | | | | | | |
|----|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. | Een autodeur open te maken ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. | Een pot open te schroeven
die al eerder is opengemaakt ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. | Een kraan open en dicht te draaien ? | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

8) ANDERE ACTIVITEITEN :

Bent u in staat om:

- | | | | | | |
|----|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. | boodschappen te doen ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. | In en uit de auto te stappen ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. | Huishoudelijke taken te verrichten
zoals stofzuigen of een beetje te tuinieren ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

zonder
ENIGE
moeilijkheidEen
BEETJE
ongemakkelijkBeperkt tot
bepaalde
posities of zeer
ongemakkelijkONMOGELIJK
door
polyartritis

(score toegekend aan elke kolom)

(0)

(1)

(2)

(3)

□□/□□/□□□□ (Datum waarop de vragenlijst werd ingevuld) ⁽²⁰⁾

..... (Handtekening van de patiënt)

VI-(Indien van toepassing)**• Gegevens te bevestigen door een geneesheer-specialist in de pneumologie**

Ik, ondergetekende, dokter in de geneeskunde, specialist erkend in de pneumologie, verklaar dat de hierboven vernoemde patiënt zich in de volgende situatie bevindt:

⁽²¹⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief

Ik bevestig hierbij dat hij een adequate tuberculostatica behandeling kreeg

Met (toegediende anti-tuberculose behandeling) ⁽¹⁷⁾

Sinds □□/□□/□□□□ (datum van aanvang) ⁽²⁴⁾

Gedurende: □□□ weken (duur van de behandeling) ⁽²⁵⁾

Ik bevestig bijgevolg de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt

Ik bevestig hierbij dat wegens vermoeden van latente TBC de nodige profylactische maatregelen ter voorkoming van reactivatie bij latente tuberculose gevolgd worden.

• Identificatie van de geneesheer-specialist in de pneumologie (naam, voornaam, adres, RIZIVnummer)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

(naam)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

(voornaam)

1-□□□□□□-□□-□□□□

(N° RIZIV)

□□ / □□ / □□□□

(Datum)



(STEMPEL)

.....

(HANDTEKENING VAN DE
GENEESHEER)

5) HYGIENE :Etes-vous capable de:				
a. vous laver et vous sécher entièrement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. prendre un bain ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. vous asseoir et vous relever des toilettes ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6) ATTRAPER :Etes-vous capable de:				
a. prendre un objet pesant 2,5 kg situé au-dessus de votre tête ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. vous baisser pour ramasser un vêtement par terre ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7) PREHENSION : Etes-vous capable de:				
a. ouvrir une porte de voiture ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. dévisser le couvercle d'un pot déjà ouvert une fois ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. ouvrir et fermer un robinet ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8) AUTRES ACTIVITES Etes-vous capable de:				
a. faire vos courses ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. monter et descendre de voiture ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. faire des travaux ménagers tels que passer l'aspirateur ou faire du petit jardinage ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Sans AUCUNE difficulté	QUELQUE PEU inconfortable	Limité à certaines positions ou très inconfortable	IMPOSSIBLE à cause de la polyarthrite
(Cote attribuée à chaque colonne)	(0)	(1)	(2)	(3)

□□ / □□ / □□□□ (Date à laquelle le questionnaire a été rempli) ⁽²⁰⁾

..... (Signature du patient)

VI- (Le cas échéant) :

• **Éléments à attester par un médecin spécialiste en pneumologie :**

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en pneumologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus se trouve dans la situation suivante :

⁽²¹⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif

J'atteste qu'il a reçu un traitement adéquat de l'affection tuberculeuse, en l'occurrence :
..... (traitement anti-tuberculeux administré) ⁽¹⁷⁾

Depuis le □□ / □□ / □□□□ (date de début) ⁽²⁴⁾

Durant □□□ semaines (durée du traitement) ⁽²⁵⁾

Je confirme donc l'absence actuelle de tuberculose évolutive chez ce patient.

Je confirme qu'étant donné la suspicion d'une TBC latente, un traitement adéquat prophylactique d'une réactivation d'une tuberculose latente est administré.

Identification du médecin spécialiste en pneumologie (nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

(nom)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

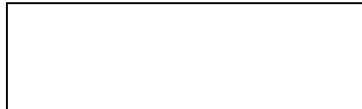
(prénom)

1-□□□□□□-□□-□□□□

(N° INAMI)

□□ / □□ / □□□□

(Date)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

3) de § 287 als volgt vervangen :

§ 287. a) De specialiteit vermeld in punt h) komt enkel in aanmerking voor terugbetaling wanneer ze gebruikt wordt voor de behandeling van psoriasisische artritis die onvoldoende onder controle is, bij recht-hebbenden van minstens 17 jaar bij wie één van de twee volgende voorwaarden vervuld zijn :

1. Patiënten met polyarticulaire erosieve psoriasisische artritis met gewricht :

1. Aanwezigheid van actieve artritis ter hoogte van ten minste 5 gewrichten;

2. Een index van minstens 25 op de HAQ (Health Assessment Questionnaire). De index wordt verkregen door de som van de waarden bekomen voor alle vragen procentueel uit te drukken ten opzichte van de theoretisch maximale som die 60 is. De vragenlijst moet door de rechthebbende zelf ingevuld en ondertekend worden op het formulier met de klinische beschrijving dat ter beschikking wordt gehouden van de adviserend geneesheer volgens de modaliteiten beschreven onder punt c) hierna volgend;

3. Onvoldoende respons op het voorafgaande gebruik van methotrexaat dat, behalve wanneer het niet verdragen wordt ondanks associatie met foliumzuur, gedurende ten minste 12 weken in een minimumdosis van 15 mg per week via intramusculaire of orale weg werd toegediend;

4. Afwezigheid van evolutieve tuberculose, voldoende aan één van de twee hierna volgende situaties :

- Radiografie van de longen en Mantoux-test : beiden negatief;

- Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : in dit geval zal de terugbetaling van ENBREL slechts toegekend worden indien een geneesheer-specialist in de pneumologie de afwezigheid van evolutieve TBC verklaart in het formulier met de klinische beschrijving dat ter beschikking moet gehouden worden van de adviserend geneesheer, volgens de modaliteiten onder punt c) hierna volgend. Bij actieve TBC kan de specialiteit enkel terugbetaald worden na attestering van een adequate tuberculostaticebehandeling door een geneesheer-specialist in de pneumologie. Bij suspectie van latente TBC (positieve Mantoux-test en/of suspectie van TB-sequellen op RX-thorax) kan ENBREL slechts terugbetaald worden 4 weken na start van een profylactische TBC behandeling, geattesteerd door een geneesheer-specialist in de pneumologie.

2. Patiënten met oligoarticulaire erosieve psoriasisische artritis of gewrichtsspleetvernauwing met tegelijk :

1. Aanwezigheid van actieve artritis ter hoogte van ten minste 3 gewrichten, waarvan minstens één een groter gewricht is (heup, knie, enkel, schouder, elleboog, pols);

2. Een score van minstens 4 op de NRS (Numerical Rating Scale), afzonderlijk beoordeeld door de patiënt en door de geneesheer voor het meest aangetaste grotere gewricht;

3. Onvoldoende respons op het voorafgaande gebruik van niet-steroidale anti-inflammatoire farmaca, behalve wanneer ze niet verdragen worden, van sulfasalazine (SSZ) die, behalve wanneer ze niet verdragen wordt, minstens gedurende 12 weken in een minimumdosis van 2 g per dag werd toegediend, en van methotrexaat dat, behalve wanneer het niet verdragen wordt ondanks associatie met foliumzuur, minstens gedurende 12 weken in een minimumdosis van 15 mg per week via intramusculaire of orale weg werd toegediend. Binnen de drie maanden werden in hetzelfde gewricht eveneens twee behandelingen met lokale (intra-articulaire) therapie met steroïden uitgevoerd, behalve wanneer hiervoor een gedocumenteerde contra-indicatie bestaat.

4. Afwezigheid van evolutieve tuberculose, voldoende aan één van de twee volgende situaties :

- Radiografie van de longen en Mantoux-test : beiden negatief;

- Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : in dit geval zal de terugbetaling van ENBREL slechts toegekend worden indien een geneesheer-specialist in de pneumologie de afwezigheid van evolutieve TBC verklaart in het formulier met de klinische beschrijving dat ter beschikking moet gehouden worden van de adviserend geneesheer, volgens de modaliteiten onder punt c) hierna volgend. Bij actieve TBC kan de specialiteit enkel terugbetaald worden na attestering van een adequate tuberculostaticebehandeling door een geneesheer-specialist in de pneumologie. Bij suspectie van latente TBC (positieve Mantoux-test en/of suspectie van TB-sequellen op RX-thorax) kan ENBREL slechts terugbetaald worden 4 weken na start van een profylactische TBC behandeling, geattesteerd door een geneesheer-specialist in de pneumologie.

b) Het aantal terugbetaalbare verpakkingen houdt rekening met een aanbevolen dosis van 25 mg, tweemaal per week via subcutane weg toegediend.

c) De terugbetaling is gebaseerd op een aanvraagformulier, voordien afgeleverd aan de adviserend geneesheer, waarvan het model als bijlage A bij deze paragraaf is opgenomen. Het aanvraagformulier wordt door een geneesheer-specialist in de reumatologie ingevuld die zo tegelijkertijd :

1) Verklaart dat alle voorwaarden vermeld onder punt a-1) of a-2) hierboven vervuld zijn vóór de aanvang van de behandeling;

3) remplacer le § 287 comme suit :

§ 287. a) La spécialité mentionnée au point h) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement d'une arthrite psoriasique insuffisamment contrôlée, chez des bénéficiaires âgés d'au moins 17 ans, chez lesquels une des deux conditions suivantes sont remplies :

1. Patients avec arthrite psoriasique érosive de type poly-articulaire avec simultanément :

1. Présence d'une arthrite active au niveau d'au moins 5 articulations;

2. Obtention d'un index d'au moins 25 au HAQ (Health Assessment Questionnaire). L'index est obtenu en exprimant le total de la somme des valeurs pour toutes les questions en pourcentage de la somme maximale théoriquement possible qui est de 60. Le questionnaire doit être rempli et signé par le bénéficiaire lui-même sur l'exemplaire du formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin-conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous;

3. Réponse insuffisante à l'utilisation préalable de méthotrexate qui, à moins d'une intolérance constatée, malgré l'association d'acide folique, doit avoir été administré en intramusculaire ou par voie orale pendant au moins 12 semaines à une dose minimum de 15 mg par semaine;

4. Absence de tuberculose évolutive correspondant à une des deux situations suivantes :

- Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs;

- Radiographie pulmonaire positive ou un Test de Mantoux positif : dans ce cas, le remboursement du traitement avec ENBREL ne sera accordé que pour autant que l'absence de tuberculose évolutive soit attestée par un médecin spécialiste en pneumologie sur le formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous. En cas de tuberculose active, la spécialité ne sera remboursée qu'en cas d'attestation par un médecin spécialiste en pneumologie d'un traitement adéquat de la tuberculose. En cas de suspicion de tuberculose latente (test de Mantoux positif et/ou suspicion de séquelles de tuberculose à la radio du thorax), ENBREL ne peut être remboursé que lorsque un traitement prophylactique d'une réactivation de la tuberculose latente attesté par un médecin spécialiste en pneumologie a été instauré depuis au moins 4 semaines.

2. Patients avec arthrite psoriasique érosive ou avec pincement articulaire de type oligo-articulaire avec simultanément :

1. Présence d'une arthrite active au niveau d'au moins 3 articulations, dont au moins une est une articulation majeure (hanche, genoux, cheville, épaule, coude, poignet);

2. Obtention d'un score d'au moins 4 au NRS (Numerical Rating Scale) évalué séparément par le patient et par le médecin pour l'articulation majeure la plus atteinte;

3. Réponse insuffisante à l'utilisation préalable d'anti-inflammatoires non stéroïdiens, à moins d'une intolérance constatée, de sulfasalazine (SSZ) qui, à moins d'une intolérance constatée, doit avoir été administrée à une dose minimum de 2 gr par jour pendant au moins 12 semaines, et du méthotrexate qui, à moins d'une intolérance constatée malgré l'association d'acide folique, doit avoir été administré en intramusculaire ou par voie orale à une dose minimum de 15 mg par semaine pendant au moins 12 semaines. Deux séances de thérapie locale (intra-articulaire) avec stéroïdes dans la même articulation, à moins d'une contra-indication documentée doivent également avoir été effectuées endéans 3 mois.

4. Absence de tuberculose évolutive correspondant à une des deux situations suivantes :

- Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs;

- Radiographie pulmonaire positive ou un Test de Mantoux positif : dans ce cas, le remboursement du traitement avec ENBREL ne sera accordé que pour autant que l'absence de tuberculose évolutive soit attestée par un médecin spécialiste en pneumologie sur le formulaire de description clinique qui sera tenu à disposition du médecin conseil suivant les modalités visées au point c) ci-dessous. En cas de tuberculose active, la spécialité ne sera remboursée qu'en cas d'attestation par un médecin spécialiste en pneumologie d'un traitement adéquat de la tuberculose. En cas de suspicion de tuberculose latente (test de Mantoux positif et/ou suspicion de séquelles de tuberculose à la radio du thorax), ENBREL ne peut être remboursé que lorsque un traitement prophylactique d'une réactivation de la tuberculose latente attesté par un médecin spécialiste en pneumologie a été instauré depuis au moins 4 semaines

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte de la dose recommandée de 25 mg, administrée deux fois par semaine, par voie sous-cutanée.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A, du présent paragraphe. Le formulaire de demande doit être complété par un médecin spécialiste en rhumatologie, qui, ainsi, simultanément :

1) Atteste que toutes les conditions figurant au point a-1) ou a-2) ci-dessus sont remplies avant l'initiation du traitement;

2) Verklaart dat hij een formulier met de klinische beschrijving ter beschikking houdt van de adviserend geneesheer waarvan het model als bijlage B-1 en B-2 van deze reglementering is opgenomen, en waarvan alle rubrieken volledig werden ingevuld en ondertekend vóór de aanvang van de behandeling, door hemzelf, geneesheer-specialist in de reumatologie;

3) Zich ertoe verbindt het bewijsmateriaal waaruit blijkt dat de betrokken patiënt zich in de verklaarde situatie bevindt, ter beschikking van de adviserend geneesheer te houden;

4) Zich ertoe verbindt de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt mee te delen aan de bevoegde instantie, aangeduid door de Koning, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, zoals beschreven onder punt *f*) hierna volgend.

d) Op basis van het formulier voor een eerste aanvraag, waarvan het model als bijlage A van deze reglementering is opgenomen, en dat volledig ingevuld en ondertekend werd door de geneesheer-specialist in de reumatologie, zal de adviserend geneesheer :

1) Aan de rechthebbende het of de attesten afleveren waarvan het model als bijlage bij dit besluit is vastgelegd, waarin het aantal toegestane verpakkingen beperkt is afhankelijk van de aanbevolen posologie, en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een maximumperiode van 6 maanden;

2) Aan de betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen dat gecodeerd is, zodat het voor derden onmogelijk is om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen;

3) Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het aan zijn patiënt toegekende unieke, specifieke nummer meedelen, evenals de begin- en einddatum van de toegestane periode;

4) Aan de bevoegde instantie, aangeduid door de Koning, het unieke, specifieke nummer van de betrokken rechthebbende meedelen zonder zijn identiteit te vermelden, maar met vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, zoals beschreven onder punt *f*) hierna volgend.

e) De toelating tot terugbetaling mag na afloop verlengd worden voor nieuwe perioden van maximum 12 maanden, telkens door middel van een formulier van aanvraag tot verlenging, waarvan het model als bijlage C van deze reglementering is opgenomen. Deze verlenging wordt volledig ingevuld en ondertekend door de geneesheer-specialist in de reumatologie hierboven beschreven, die zo tegelijkertijd :

1. *a*) voor polyarticulaire psoriatische artritis :

Bevestigt dat de behandeling doeltreffend was, door een vermindering met minstens 20 % van het aantal door actieve artritis aangetaste gewrichten en door een daling met minstens 20 % van de HAQ-index (Health Assessment Questionnaire), vergeleken met de klinische toestand van de patiënt vóór de aanvang van de behandeling.

b) voor oligoarticulaire psoriatische artritis :

Bevestigt dat de behandeling doeltreffend was, door een gelijktijdige verbetering met minstens 2 punten op de NRS-evaluatie (Numerical Rating Scale), afzonderlijk ingevuld door de patiënt en de geneesheer voor het meest aangetaste grotere gewricht.

2. Het aantal noodzakelijke verpakkingen vermeldt.

3. Zich ertoe verbindt de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt mee te delen aan de bevoegde instantie, aangeduid door de Koning, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, zoals beschreven onder punt *f*) hierna volgend.

e') Voor rechthebbenden ouder dan 17 jaar die, voor de inwerking-treding van de terugbetaling, reeds gedurende meer dan zes maanden met niet-terugbetaalde verpakkingen van ENBREL behandeld werden voor psoriatische artritis, en die, vóór de aanvang van de behandeling, voldeden aan de voorwaarden beschreven onder punt *a*), kan een terugbetaling van de verlenging van deze behandeling worden toegestaan volgens de modaliteiten beschreven onder punt *e*). Deze terugbetaling wordt toegestaan voor zover de vroegere niet-terugbetaalde behandeling doeltreffend bleek te zijn.

voor polyarticulaire psoriatische artritis :

Bevestigt dat de behandeling doeltreffend was, door een vermindering met minstens 20 % van het aantal door actieve artritis aangetaste gewrichten en door een daling met minstens 20 % van de HAQ-index (Health Assessment Questionnaire), vergeleken met de klinische toestand van de patiënt vóór de aanvang van de behandeling.

voor oligoarticulaire psoriatische artritis :

Bevestigt dat de behandeling doeltreffend was, door een gelijktijdige verbetering met minstens 2 punten op de NRS-evaluatie (Numerical Rating Scale), afzonderlijk ingevuld door de patiënt en de geneesheer voor het meest aangetaste grotere gewricht.

2) Atteste qu'il tient à la disposition du médecin-conseil un formulaire de description clinique dont le modèle figure à l'annexe B-1 et B-2 de la présente réglementation, dont toutes les rubriques ont été entièrement complétées et signées avant l'initiation du traitement, par lui-même, médecin spécialiste en rhumatologie;

3) S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée;

4) S'engage à communiquer à l'instance compétente, désignée à cet effet par le Roi, les données anonymisées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Roi, comme prévu au point *f*) ci-dessous.

d) Sur base du formulaire de première demande dont le modèle figure à l'annexe A de la présente réglementation, signé et dûment complété par le médecin spécialiste en rhumatologie, le médecin-conseil :

1) Délivre au bénéficiaire la ou les attestations dont le modèle est fixé en annexe du présent arrêté, dont le nombre de conditionnements autorisés est limité en fonction de la posologie recommandée, et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 6 mois;

2) Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur;

3) Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique codé qui a été attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée;

4) Communique à l'instance compétente désignée à cet effet par le Roi, le numéro spécifique unique codé correspondant au bénéficiaire concerné sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, suivant les modalités mentionnées au point *f*) ci-dessous;

e) Les autorisations de remboursement peuvent être prolongées à terme pour de nouvelles périodes de 12 mois maximum, sur base chaque fois d'un formulaire de demande de prolongation dont le modèle figure à l'annexe C de la présente réglementation, signé et dûment complété par le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus, qui, ainsi, simultanément :

1. *a*) pour l'arthrite psoriasique de type poly-articulaire :

Confirme que ce traitement s'est montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une arthrite active et de l'index au HAQ (Health Assessment Questionnaire), par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement.

b) pour l'arthrite psoriasique de type oligo-articulaire :

Confirme que ce traitement s'est montré efficace à la fois par une amélioration de minimum 2 points sur l'évaluation NRS (Numerical Rating Scale) rempli séparément par le patient et le médecin pour l'articulation majeure la plus atteinte.

2. Confirme le nombre de conditionnements nécessaires.

3. S'engage à communiquer à l'instance compétente, désignée à cet effet par le Roi, les données anonymisées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Roi, comme prévu au point *f*) ci-dessous.

e') Pour les bénéficiaires de plus de 17 ans qui, avant l'entrée en vigueur du remboursement, ont déjà été traités pendant plus de six mois avec des conditionnements non-remboursés de ENBREL pour une arthrite psoriasique, et qui, avant l'initiation du traitement, remplissaient les conditions visées au point *a*), un remboursement de la prolongation de ce traitement peut être accordé suivant les modalités prévues au point *e*). Ce remboursement est accordé pour autant que le traitement antérieur non-remboursé se soit montré efficace

Pour l'arthrite psoriasique de type poly-articulaire :

Confirme que ce traitement s'est montré efficace par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une arthrite active et de l'index au HAQ (Health Assessment Questionnaire), par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement.

Pour l'arthrite psoriasique de type oligo-articulaire :

Confirme que ce traitement s'est montré efficace à la fois par une amélioration de minimum 2 points sur l'évaluation NRS (Numerical Rating Scale) rempli séparément par le patient et le médecin pour l'articulation majeure la plus atteinte.

In dit geval richt de behandelend geneesheer-specialist in de reumatologie voor deze aanvraag tot terugbetaling aan de adviserend geneesheer een specifiek aanvraagformulier voor terugbetaling van vroegere niet-terugbetaalde behandelingen, waarvan het model als bijlage D bij deze paragraaf is opgenomen. Hij moet dit formulier volledig invullen en ondertekenen en er ook een omstandig verslag aan toevoegen dat de verschillende elementen betreffende de vroegere niet-terugbetaalde behandeling met ENBREL beschrijft.

In dit geval wordt de eerste machtiging afgeleverd voor een periode van maximum 12 maanden. Deze procedure die terugbetaling toestaat na een voorafgaande niet-terugbetaalde behandeling mag slechts gedurende een overgangperiode van 6 maanden worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van deze paragraaf.

f) Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, zoals beschreven in artikel 29bis van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, toe te staan de taken te vervullen beschreven in artikelen 29bis en 35bis van dezelfde wet, met name betreffende een latere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteit beschreven onder punt h) toegestaan voor zover de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de prognose van de rechthebbenden die de terugbetaling krijgen geregistreerd kunnen worden en het voorwerp mogen uitmaken van een evaluatie. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Koning bepaald.

Hiertoe verbindt de geneesheer-specialist in de reumatologie hierboven beschreven onder de punten c) en e) zich ertoe, voor zijn patiënten die de terugbetaling hebben gekregen, de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de prognose van de betrokken patiënten mee te delen aan de bevoegde instantie, aangeduid door de Koning, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

Hiertoe moet de adviserend geneesheer ook voor elke machtigingsperiode, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning :

1. Aan elke betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het voor derden onmogelijk is de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen;

2. Aan de geneesheer-specialist in de reumatologie van de betrokken rechthebbende het aan zijn patiënt toegekende unieke, specifieke nummer meedelen, evenals de begin- en einddatum van de toegestane periode;

3. Aan de bevoegde instantie, aangeduid door de Koning voor de inzameling van de betrokken gegevens, een lijst bezorgen met de unieke, specifieke nummers van de rechthebbenden aan wie de terugbetaling werd toegestaan, met voor elk van deze nummers, de vermelding van de identiteit van de betrokken geneesheer-specialist, maar zonder de identiteit van de betrokken rechthebbende te vermelden.

g) De terugbetaling kan slechts toegekend worden indien de betrokken verpakking werd voorgeschreven op een voorschrift opgesteld door een geneesheer-specialist in de reumatologie (RIZIV-identificatienummer eindigend op 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 of 991) en door een apotheker werd afgeleverd. Wanneer het gaat om een aflevering door een ziekenhuisapotheker voor een ambulante of gehospitaliseerde rechthebbende, onverminderd de bepalingen van artikel 80 van dit besluit met betrekking tot de lijst van specialiteiten onderworpen aan machtigingen van adviserend geneesheren, moet de afleverende ziekenhuisapotheker vóór de aflevering over een geschreven attest beschikken van de geneesheer-specialist in de reumatologie beschreven onder punt c) en e), met vermelding van de begin- en einddatum van de door de adviserend geneesheer toegestane periode. Hiertoe moet de afleverende ziekenhuisapotheker dit attest van de geneesheer-specialist in de reumatologie aan de individuele geïntegreerde factuur van de betrokken patiënt toevoegen.

Dans ce cas, pour cette demande de remboursement, le médecin rhumatologue traitant fait parvenir au médecin-conseil un formulaire spécifique de demande de remboursement visant les situations de traitement antérieur non-remboursé, dont le modèle figure à l'annexe D du présent paragraphe. Il doit dûment compléter et signer ce formulaire et y joindre un rapport circonstancié décrivant les différents éléments relatifs au traitement antérieur non-remboursé avec ENBREL.

Dans ce cas, la première autorisation est délivrée pour une période de 12 mois maximum. Cette procédure permettant de débiter un remboursement après un traitement antérieur non-remboursé ne pourra être appliquée que pendant une période transitoire de 6 mois à partir de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments, telle que visée à l'article 29bis de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnité, d'exécuter les missions définies aux articles 29bis et 35bis de la même loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement de la spécialité mentionnée au point h) est accordé pour autant que des données anonymisées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation, suivant des modalités fixées par le Roi pour établir le choix de ces données, pour leur enregistrements, pour leur collecte et pour leur évaluation.

A cet effet, le médecin spécialiste en rhumatologie visé ci-dessus aux points c) et e), s'engage, pour ses patients qui auront reçu le remboursement, à communiquer à l'instance compétente désignée à cet effet par le Roi, les données anonymisées relatives à l'évolution et au devenir des patients concernés, suivant les modalités fixées par le Roi.

A cet effet également, pour chaque période d'autorisation, le médecin-conseil, suivant les modalités fixées par le Roi :

1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro codé doit figurer l'identification de l'organisme assureur.

2. Communique au médecin spécialiste en rhumatologie du bénéficiaire concerné le numéro spécifique unique codé qui a été attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée;

3. Communique à l'instance compétente, désignée par le Roi pour la collecte des données concernées, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques codés correspondant aux bénéficiaires auxquels le remboursement aura été accordé, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin spécialiste concerné, mais sans mentionner l'identité du bénéficiaire concerné.

g) Le remboursement ne peut être accordé que si le conditionnement concerné a été prescrit sur une ordonnance rédigée par un médecin spécialiste en rhumatologie (numéro d'identification INAMI se terminant par 585, 593, 735, 790, 793, 794, 795, 796 ou 991) et dispensé par un pharmacien. Lorsqu'il s'agit d'une dispensation par un pharmacien hospitalier pour un bénéficiaire ambulante ou hospitalisé, sans préjudice des dispositions de l'article 80 du présent arrêté relatives à la liste des spécialités soumises à des autorisations des médecins-conseils, pour autant que le pharmacien hospitalier dispensateur dispose, préalablement à la dispensation, d'une attestation écrite du médecin spécialiste en rhumatologie visé au point c) et e), mentionnant les dates de début et de fin de la période autorisée par le médecin-conseil. A cet effet, le pharmacien hospitalier dispensateur doit joindre cette attestation du médecin spécialiste en rhumatologie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

h) Betrokken specialiteit:

h) Spécialité concernée :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-255		ENBREL Wyeth Pharmaceuticals					
	1708-627	fl. 4 x 25 mg + 4 ser.-spuiten		595,00	595,00	6,70	10,00
	0769-588	* pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		143,8300	143,8300		
0769-588	** pr. fl. 1 x 25 mg + ser.-spuit		142,0525	142,0525			

Annexe B-1 : Proposition de modèle du formulaire de description clinique avant l'initiation du traitement de l'arthrite psoriasique de type poly-articulaire :

Formulaire de description clinique avant l'initiation d'un traitement avec la spécialité ENBREL pour une arthrite psoriasique de type de poly-articulaire (§ 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)

(à conserver par le médecin spécialiste demandeur et à tenir à la disposition du médecin-conseil du bénéficiaire concerné)

I. Identification du bénéficiaire (nom, prénom, n° d'affiliation chez l'O.A.)

.....

II. Numéro spécifique, unique attribué au patient par le médecin conseil de l'organisme assureur

(à remplir par le médecin spécialiste en rhumatologie, responsable du traitement, dès réception de la communication de ce numéro par le médecin-conseil)

.....

III. Eléments à attester par un médecin spécialiste en rhumatologie

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en rhumatologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus est âgé d'au moins 17 ans, est atteint d'une arthrite psoriasique de type poly-articulaire insuffisamment contrôlée et remplit simultanément toutes les conditions figurant au point a 1) du § 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001:

- Conditions relatives à une réponse insuffisante à l'utilisation optimale préalable de méthotrexate pendant 12 semaines
- Conditions relatives à la présence d'une arthrite active au niveau d'au moins 5 articulations ;
- Conditions relatives à l'obtention d'un index d'au moins 25 au HAQ (Health Assessment Questionnaire)
- Conditions relatives à l'absence actuelle de tuberculose évolutive, ainsi qu'aux mesures nécessaires quant à la prophylaxie d'une réactivation d'une tuberculose latente.

J'atteste que des lésions articulaires ont été mises en évidence par radiologie

- Le/..../..../ (date) ⁽¹⁾
- Au niveau de :(localisation articulaire) ⁽²⁾

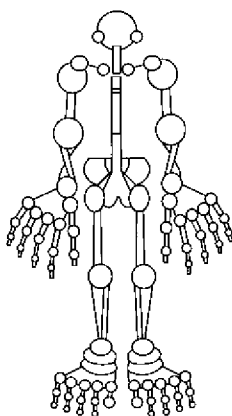
J'atteste que le méthotrexate a été administré antérieurement chez ce patient:

- Depuis le/..../..../ (Date de début) ⁽³⁾
- A la dose de ... mg par semaine ⁽⁴⁾
- Pendant ... semaines (Durée du traitement) ⁽⁵⁾
- Administré par voie : ⁽⁶⁾
 - intramusculaire
 - orale
- En cas d'un éventuel non-respect de la condition visant un traitement d'au moins 15 mg par semaine pendant au moins 12 semaines, éléments ⁽⁷⁾ démontrant l'intolérance à cette posologie :

.....
.....

J'atteste que j'ai observé cliniquement une arthrite active :

- Le/..../..../ (Date de début) ⁽¹²⁾
- Au niveau des articulations suivantes (au moins 5)
(à indiquer sur le schéma de la silhouette ci-contre) ⁽¹³⁾



J'atteste que le patient a rempli lui-même le questionnaire HAQ figurant au point V du présent formulaire :

- Le/..../..../ (Date à laquelle le questionnaire a été rempli) ⁽¹⁴⁾ et qu'il a obtenu un score brut de :
- ... sur 60 (somme des cotes obtenues pour toutes les questions) ⁽¹⁵⁾ qui, exprimé en pourcentage, correspond à un index du HAQ de :
- ... sur 100 ⁽¹⁶⁾.

J'atteste que l'absence actuelle de tuberculose évolutive correspond chez ce patient à la situation dont la case est cochée ci-dessous :

- ⁽¹⁷⁾ Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs ;
- ⁽¹⁸⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif : une éventuelle TBC active fait l'objet d'un traitement adéquat, confirmé par un médecin spécialiste en pneumologie au point VI du présent formulaire. Une éventuelle TBC latente, fait l'objet d'un traitement adéquat instauré depuis au moins 4 semaines, confirmé par un médecin spécialiste en pneumologie (voir VI).

De ce fait, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir un traitement avec la spécialité ENBREL.

IV. Identification du médecin spécialiste en rhumatologie (nom, prénom, adresse, n°INAMI)

(nom)
 (prénom)
 1--- (N°INAMI)
/ / (Date)
 (Signature du médecin)



(Cachet du médecin)

V. Questionnaire d'évaluation fonctionnelle HAQ, à remplir par le patient dont l'identité est mentionnée au point 1. :

(Veuillez indiquer d'une croix la réponse qui décrit le mieux vos capacités au cours des derniers jours)

	Sans AUCUNE difficulté	Avec QUELQUE Difficulté	Avec BEAUCOUP de difficulté	Incapable de le faire
1) S'HABILLER ET SE PREPARER :				
Etes-vous capable de :				
a. vous habiller, y compris nouer vos lacets et boutonner vos vêtements ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. vous laver les cheveux ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2) SE LEVER : Etes-vous capable de :				
a. vous lever d'une chaise ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. vous mettre au lit et vous lever du lit ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3) MANGER : Etes-vous capable de				
a. couper votre viande ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. porter à votre bouche une tasse ou un verre bien plein ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. ouvrir une brique de lait ou de jus de fruit ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4) MARCHER : Etes-vous capable de				
a. marcher en terrain plat à l'extérieur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. monter 5 marches ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5) HYGIENE : Etes-vous capable de				
a. vous laver et vous sécher entièrement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. prendre un bain ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. vous asseoir et vous relever des toilettes ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6) ATTRAPER : Etes-vous capable de				
a. prendre un objet pesant 2,5 kg situé au-dessus de votre tête ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. vous baisser pour ramasser un vêtement par terre ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7) PREHENSION : Etes-vous capable de				
a. ouvrir une porte de voiture ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. dévisser le couvercle d'un pot déjà ouvert une fois ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8) AUTRES ACTIVITES : Etes-vous capable de				
a. faire vos courses ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. monter et descendre de voiture ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. faire des travaux ménagers tels que passer l'aspirateur ou faire du petit jardinage ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Cote attribuée à chaque colonne)	(0)	(1)	(2)	(3)

/ / (Date à laquelle le questionnaire a été rempli) ⁽²⁰⁾

..... (Signature du patient)

VI. Le cas échéant :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en pneumologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus se trouve dans la situation suivante :

 ⁽²¹⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif

 J'atteste qu'il a reçu un traitement adéquat de l'affection tuberculeuse, en l'occurrence :
 (traitement anti-tuberculeux administré) ⁽¹⁷⁾

 Depuis le / / (date de début) ⁽²⁴⁾

 Durant semaines (durée du traitement) ⁽²⁵⁾
 Je confirme donc l'absence actuelle de tuberculose évolutive chez ce patient.

 Je confirme qu'étant donné la suspicion d'une TBC latente, un traitement adéquat prophylactique d'une réactivation d'une tuberculose latente est administré.

Identification du médecin spécialiste en pneumologie (nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

(nom)
 (prénom)
 1--- (N° INAMI)
 / / (Date)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

Annexe B-2: Proposition de modèle du formulaire de description clinique avant l'initiation du traitement de l'arthrite psoriasique de type d'oligo-articulaire:

Formulaire de description clinique avant l'initiation d'un traitement avec la spécialité ENBREL pour une arthrite psoriasique de type oligo-articulaire (§ 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)

(à conserver par le médecin spécialiste demandeur et à tenir à la disposition du médecin-conseil du bénéficiaire concerné)

I. Identification du bénéficiaire (nom, prénom, n° d'affiliation chez l'O.A.)

.....

II. Numéro spécifique, unique attribué au patient par le médecin conseil de l'organisme assureur

(à remplir par le médecin spécialiste en rhumatologie, responsable du traitement, dès réception de la communication de ce numéro par le médecin-conseil)

.....

III. Eléments à attester par un médecin spécialiste en rhumatologie

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en rhumatologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus est âgé d'au moins 17 ans, est atteint d'une arthrite psoriasique de type oligo-articulaire insuffisamment contrôlée et remplit simultanément toutes les conditions figurant au point a-2) du § 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001:

- Conditions relatives à une réponse insuffisante à l'utilisation optimale préalable
 - i. d'anti-inflammatoires non stéroïdiens ;
 - ii. de sulfasalazine pendant au moins 12 semaines;
 - iii. de méthotrexate pendant au moins 12 semaines ;
 - iv. deux séances de thérapie locale (intra-articulaire) avec stéroïdes dans la même articulation, à moins d'une contre-indication documentée, endéans 3 mois.
- Conditions relatives à la présence d'une arthrite active au niveau d'au moins 3 articulations dont au moins une est une articulation majeure ;
- Conditions relatives à l'obtention d'un score d'au moins 4 au NRS (Numerical Rating Scale) évalué séparément par le patient et par le médecin
- Conditions relatives à l'absence actuelle de tuberculose évolutive, ainsi qu'aux mesures nécessaires quant à la prophylaxie d'une réactivation d'une tuberculose latente.

J'atteste que des lésions articulaires ont été mises en évidence par radiologie:

- Le / / (date) ⁽¹⁾
- Au niveau de :(localisation articulaire) ⁽²⁾

J'atteste que les deux Slow Acting Anti-Rheumatic Drugs administrés antérieurement chez ce patient sont les suivants :

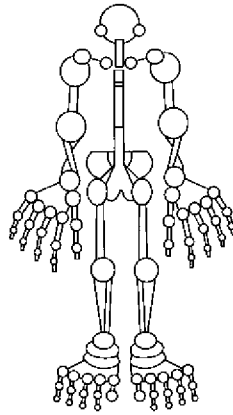
1. Sulfasalazine
 - Depuis le / / (Date de début) ⁽³⁾
 - A la dose de mg par jour ⁽⁴⁾
 - Pendant semaines (Durée du traitement) ⁽⁵⁾
2. Méthotrexate
 - Depuis le / / (Date de début) ⁽³⁾
 - A la dose de mg par semaine ⁽⁴⁾
 - Pendant semaines (Durée du traitement) ⁽⁵⁾
 - Administré par voie : ⁽⁶⁾
 - intramusculaire
 - orale
 - En cas d'un éventuel non-respect de la condition visant un traitement d'au moins 15 mg par semaine pendant au moins 12 semaines, éléments ⁽⁷⁾ démontrant l'intolérance à cette posologie :

J'atteste que le patient sus-mentionné a suivi deux séances de thérapie locale endéans 3 mois

- Date de première séance : / /
- Date de seconde séance : / /

J'atteste que j'ai observé cliniquement une arthrite active :

- Le / / (Date de début) ⁽¹²⁾
- Au niveau des articulations suivantes (au moins 3)
 (à indiquer sur le schéma de la silhouette ci-contre) ⁽¹³⁾



J'atteste que le patient a rempli lui-même l'évaluation NRS (Numerical Rating Scale) pour l'articulation majeure la plus atteinte figurant au point V du présent formulaire :

- Le / / (Date à laquelle le patient a rempli son évaluation)
- Il a obtenu un score de :

J'atteste que j'ai moi-même rempli l'évaluation NRS (Numerical Rating Scale) pour l'articulation majeure la plus atteinte figurant au point 6 du présent formulaire :

- Le / / (Date à laquelle le médecin a rempli son évaluation))
- J'ai obtenu un score de :

J'atteste que l'absence actuelle de tuberculose évolutive correspond chez ce patient à la situation dont la case est cochée ci-dessous :

- ⁽¹⁷⁾ Radiographie pulmonaire et Test de Mantoux simultanément négatifs ;
- ⁽¹⁸⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif : une éventuelle TBC active fait l'objet d'un traitement adéquat, confirmé par un médecin spécialiste en pneumologie au point VI du présent formulaire. Une éventuelle TBC latente, fait l'objet d'un traitement adéquat instauré depuis au moins 4 semaines, confirmé par un médecin spécialiste en pneumologie (voir VI).

De ce fait, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir un traitement avec la spécialité ENBREL.

IV. Identification du médecin spécialiste en rhumatologie (nom, prénom, adresse, n°INAMI)

1-----
/ /

(nom)
 (prénom)
 (N°INAMI)
 (Date)
 (Signature du médecin)



(Cachet du médecin)

V. Echelle d'évaluation NRS de l'articulation majeure la plus atteinte, à remplir par

- le patient dont l'identité est mentionnée au point 1 ;
- le médecin dont l'identité est mentionnée au point 4 ;

- **Patient** : Veuillez indiquer comment vous appréciez l'activité de votre maladie au niveau de l'articulation majeure la plus atteinte durant les derniers jours, c'est-à-dire dans quelle mesure cet articulation est-elle douloureuse, gonflée, raide, restrictive dans vos mouvements ? :

Aucune	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Activité	
activité de											maximale de	
la maladie	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	la maladie

- / / (Date à laquelle l'évaluation a été remplie)
- (Signature du patient)

- **Médecin** : Comment évaluez-vous aujourd'hui l'activité de la maladie au niveau de l'articulation majeure la plus atteinte de votre patient ?

Aucune											Activité	
activité de											maximale de	
la maladie	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	la maladie

- | / | / | | (Date à laquelle l'évaluation a été remplie)
- (Signature du médecin)

VI. Le cas échéant :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en pneumologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus se trouve dans la situation suivante :

- ⁽²¹⁾ Radiographie pulmonaire positive ou Test de Mantoux positif
- J'atteste qu'il a reçu un traitement adéquat de l'affection tuberculeuse, en l'occurrence :
 (traitement anti-tuberculeux administré) ⁽¹⁷⁾
 Depuis le / / (date de début) ⁽²⁴⁾
 Durant semaines (durée du traitement) ⁽²⁵⁾

- Je confirme donc l'absence actuelle de tuberculose évolutive chez ce patient.
- Je confirme qu'étant donné la suspicion d'une TBC latente, un traitement adéquat prophylactique d'une réactivation d'une tuberculose latente est administré.

Identification du médecin spécialiste en pneumologie (nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

<input type="checkbox"/>	(nom)	
<input type="checkbox"/>	(prénom)	
1- <input type="checkbox"/>	(N° INAMI)	
<input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/>	(Date)	
	(CACHET) (SIGNATURE DU MEDECIN)

Annexe C : Proposition de modèle du formulaire de demande de prolongation :

Formulaire de demande de prolongation de remboursement de la spécialité ENBREL pour une arthrite psoriasique (§ 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)

I. Identification du bénéficiaire (nom, prénom, n° d'affiliation chez l'O.A.)

.....

II. Eléments à attester par un médecin spécialiste en rhumatologie

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en rhumatologie, certifie que le patient mentionné ci-dessus, âgé d'au moins 17 ans, a déjà reçu le remboursement d'un traitement avec la spécialité ENBREL pendant au moins six mois pour une arthrite psoriasique de type :

de type **poly-articulaire** insuffisamment contrôlée
 J'atteste que ce traitement s'est montré efficace à la fois par une diminution d'au moins 20 % du nombre d'articulations atteintes d'une arthrite active et par une diminution d'au moins 20 % de l'index au HAQ (Health Assessment Questionnaire), par rapport à la situation clinique du patient avant l'initiation du traitement.

ou
 de type **oligo-articulaire** insuffisamment contrôlée.
 J'atteste que ce traitement s'est montré efficace à la fois par une amélioration de minimum 2 points sur le NRS (Numerical Rating Scale) rempli séparément par le patient et par le médecin pour l'articulation majeure la plus atteinte.

De ce fait, ce patient nécessite de recevoir la prolongation du remboursement de la spécialité ENBREL pendant une période de 12 mois. Je sollicite pour mon patient le remboursement des conditionnements dont le nombre nécessaire pour assurer le traitement pendant les 12 mois est équivalent à 26 conditionnements.

En outre, je m'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée.

Je m'engage également, lorsque mon patient aura reçu le remboursement de la spécialité demandée, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre, comme décrites au point f) du § 287 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001.

III. Identification du médecin spécialiste en rhumatologie (nom, prénom, adresse, n°INAMI)

<input type="checkbox"/>	(nom)	
<input type="checkbox"/>	(prénom)	
1- <input type="checkbox"/>	(N°INAMI)	
<input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/>	(Date)	
.....	(Signature du médecin)	

(Cachet du médecin)

II. Specifiek, uniek nummer toegekend aan de patiënt door de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling

(in te vullen door de geneesheer-specialist in de reumatologie, verantwoordelijk voor de behandeling, bij ontvangst van de mededeling van dit nummer door de adviserend geneesheer)

□□□□□□□□□□□□□□□□

III. Elementen te bevestigen door een geneesheer-specialist in de reumatologie

Ik ondergetekende, doctor in de geneeskunde, erkend specialist in de reumatologie, verklaar dat de hierboven vermelde patiënt minstens 17 jaar oud is en lijdt aan polyarticulaire psoriatische artritis die onvoldoende onder controle is, en tegelijk voldoet aan alle voorwaarden gesteld onder punt a 1) van § 287 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001:

- Voorwaarden met betrekking tot een onvoldoende respons op het voorafgaande, optimale gebruik van methotrexaat gedurende 12 weken ;
- Voorwaarden met betrekking tot de aanwezigheid van actieve artritis ter hoogte van ten minste 5 gewrichten ;
- Voorwaarden met betrekking tot het bekomen van een index van minstens 25 op de HAQ (Health Assessment Questionnaire) ;
- Voorwaarden betrekking hebbende op de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose, evenals de nodige profylactische maatregelen ter voorkoming van reactivatie bij latente tuberculose.

Ik bevestig dat de gewrichtsletsels waargenomen werden aan de hand van een radiografie, genomen op

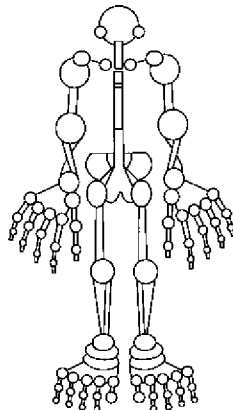
- □□/□□/□□□□ (datum) ⁽¹⁾
- Ter hoogte van:(lokalisatie van de gewrichten) ⁽²⁾

Ik bevestig dat methotrexaat voordien toegediend werd aan deze patiënt:

- Sinds □□/□□/□□□□ (datum aanvang) ⁽³⁾
 - In een dosis van □□ mg per week ⁽⁴⁾
 - Gedurende □□□□ weken (duur van de behandeling) ⁽⁵⁾
 - Toegediend: ⁽⁶⁾
 - intramusculair
 - oraal
 - In geval dat een behandeling van minstens 15 mg per week gedurende 12 weken niet nageleefd kon worden, hierbij de elementen ⁽⁷⁾ die aantonen dat deze posologie niet verdragen werd:
-
-

Ik bevestig dat ik klinisch actieve artritis heb vastgesteld:

- Op □□/□□/□□□□ (datum aanvang) ⁽¹²⁾
- Ter hoogte van volgende gewrichten (ten minste 5) (aan te duiden op de figuur hiernaast) ⁽¹³⁾



Ik bevestig dat de patiënt zelf de HAQ-vragenlijst heeft ingevuld, opgenomen onder punt V van dit formulier :

- op □□/□□/□□□□ (datum waarop de vragenlijst werd ingevuld) ⁽¹⁴⁾ en dat er een totale score werd bekomen van :
- □□ op 60 (som van de waarden bekomen voor elke vraag) ⁽¹⁵⁾ die, in percentage uitgedrukt, overeenstemt met een HAQ-index van :
- □□ op 100 ⁽¹⁶⁾.

Ik bevestig dat de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt overeenstemt met de situatie waarvan het vakje hieronder is aangekruist :

- ⁽¹⁷⁾ Radiografie van de longen en Mantoux-test beiden negatief ;
- ⁽¹⁸⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : een eventuele actieve TBC is adequaat behandeld en een geneesheer-specialist in de pneumologie bevestigt de adequate behandeling onder punt VI van dit formulier. Een eventuele latente TBC geeft aanleiding tot een adequaat werkende behandeling die sinds 4 weken werd opgestart, bevestigd door een geneesheer-specialist in de pneumologie (zie VI);

Op grond hiervan bevestig ik dat deze patiënt nood heeft aan een behandeling met de specialiteit ENBREL.

IV. Identificatie van de geneesheer-specialist in de reumatologie (naam, voornaam, adres en RIZIV-nummer)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)
 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)
 1-□□□□□-□□-□□□□ (RIZIV-nr.)
 □□/□□/□□□□ (datum)
 (handtekening van de geneesheer)



(stempel van de geneesheer)

V. Vragenlijst omtrent fysiek functioneren (HAQ), in te vullen door de patiënt wiens identiteit vermeld staat onder punt 1 :

(Gelieve met een kruisje het antwoord aan te duiden dat het best uw capaciteiten van de laatste dagen omschrijft)

	Zonder ENIGE moeilijkheid	Met ENIGE Moeilijkheid	ZEER Moeilijk	ONMOGELIJK
1) AANKLEDEN EN UITERLIJKE VERZORGING:				
Bent u in staat om:				
a. uzelf aan te kleden, incl. uw veters vast te knopen en uw kleren dicht te knopen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. uw haar te wassen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2) OPSTAAN: Bent u in staat om:				
a. van een stoel op te staan?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. in en uit bed te komen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3) ETEN: Bent u in staat om:				
a. uw vlees zelf te snijden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. een vol kopje of glas naar uw mond te brengen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. een brik melk of fruitsap te openen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4) LOPEN: Bent u in staat om:				
a. buiten op vlak terrein te lopen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. 5 treden van een trap op te lopen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5) HYGIËNE: Bent u in staat om:				
a. u volledig te wassen en af te drogen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. een bad te nemen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. op het toilet plaats te nemen en er weer van op te staan?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6) GRIJPEN: Bent u in staat om:				
a. een voorwerp van 2,5 kg boven uw hoofd te pakken?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. u te bukken om een kledingstuk op de vloer op te rapen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7) GEBRUIK VAN DE HANDEN: Bent u in staat om:				
a. een autodeur open te maken?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. een pot open te schroeven die al eerder is opengemaakt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8) ANDERE ACTIVITEITEN: Bent u in staat om:				
a. boodschappen te doen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. in en uit de auto te stappen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. huishoudelijke taken te verrichten zoals stofzuigen of een beetje te tuinieren?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Score toegekend aan elke kolom)	(0)	(1)	(2)	(3)

□□/□□/□□□□ (datum waarop de vragenlijst werd ingevuld)⁽²⁰⁾ (handtekening van de patiënt)

VI. Indien van toepassing

Ik, ondergetekende, dokter in de geneeskunde, specialist erkend in de pneumologie, verklaar dat de hierboven vernoemde patiënt zich in de volgende situatie bevindt:

⁽²¹⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief

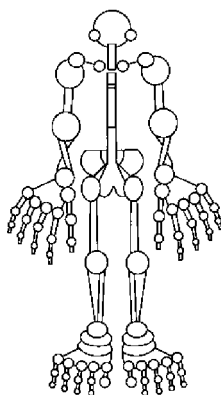
Ik bevestig hierbij dat hij een adequate tuberculostatica behandeling kreeg
 Met (toegediende anti-tuberculose behandeling)⁽¹⁷⁾

Sinds □□/□□/□□□□ (datum van aanvang)⁽²⁴⁾

Gedurende: □□□ weken (duur van de behandeling)⁽²⁵⁾

Ik bevestig bijgevolg de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt

Ik bevestig hierbij dat wegens vermoeden van latente TBC de nodige profylactische maatregelen ter voorkoming van reactivatie bij latente tuberculose gevolgd worden.



Ik bevestig dat de patiënt zelf de NRS-evaluatie (Numerical Rating Scale) heeft ingevuld, voor het meest aangetaste grotere gewricht opgenomen onder punt V van dit formulier :

- Op / / (datum waarop de patiënt de evaluatie heeft ingevuld)
- heeft hij een score bekomen van :

Ik bevestig dat ik zelf de NRS-evaluatie (Numerical Rating Scale) heb ingevuld voor het meest aangetaste grotere gewricht opgenomen onder punt V van dit formulier :

- Op / / (datum waarop de geneesheer de evaluatie heeft ingevuld)
- heb ik een score bekomen van :

Ik bevestig dat de huidige afwezigheid van evolutieve tuberculose bij deze patiënt overeenstemt met de situatie waarvan het vakje hieronder is aangekruist :

- ⁽¹⁷⁾ Radiografie van de longen en Mantoux-test beiden negatief ;
- ⁽¹⁸⁾ Radiografie van de longen positief of een Mantoux-test positief : een eventuele actieve TBC is adequaat behandeld en een geneesheer-specialist in de pneumologie bevestigt de adequate behandeling onder punt VI van dit formulier. Een eventuele latente TBC geeft aanleiding tot een adequaat werkende behandeling die sinds 4 weken werd opgestart, bevestigd door een geneesheer-specialist in de pneumologie (zie VI).

Op grond hiervan bevestig ik dat deze patiënt nood heeft aan een behandeling met de specialiteit ENBREL.

IV. Identificatie van de geneesheer-specialist in de reumatologie (naam, voornaam, adres en RIZIV-nummer)

..... (naam)
 (voornaam)
 1- (RIZIV-nr.)
 / / (datum)
 (handtekening van de geneesheer)



(stempel van de geneesheer)

V. NRS-evaluatieschaal van het meest aangetaste grotere gewricht, in te vullen door

- de patiënt van wie de identiteit in punt 1 vermeld is;
- de geneesheer van wie de identiteit in punt 4 vermeld is:

- **Patiënt:** Gelieve aan te duiden hoe u de activiteit van uw aandoening inschat ter hoogte van het meest aangetaste grotere gewricht tijdens de laatste dagen, dit betekent in welke mate dit gewricht pijnlijk, gezwollen, stram is, uw bewegingen beperkt?

Geen enkele ziekte-activiteit	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Maximale ziekte-activiteit
-------------------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----------------------------

- / / (datum waarop de evaluatie werd ingevuld)
-(handtekening van de patiënt)

- **Geneesheer:** Hoe schat u vandaag de activiteit van de aandoening in ter hoogte van het meest aangetaste grotere gewricht van uw patiënt?

Geen enkele ziekte-activiteit	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Maximale ziekte-activiteit
-------------------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----------------------------

- / / (datum waarop de evaluatie werd ingevuld)
-(handtekening van de geneesheer)

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3683

[2004/202861]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif aux modalités d'application du régime d'aide dans le secteur des semences

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 précité;

Vu le règlement (CEE) n° 2358/71 du Conseil du 26 octobre 1971 portant organisation commune des marchés dans le secteur des semences, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001;

Vu le règlement (CEE) n° 1674/72 du Conseil du 2 août 1972 fixant les règles générales de l'octroi et du financement de l'aide dans le secteur des semences, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 3795/85 du Conseil du 20 décembre 1985;

Vu le règlement (CEE) n° 4045/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif aux contrôles par les Etats membres, des opérations faisant partie du système de financement par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section "garantie", et abrogeant la directive 77/435/CEE;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, abrogé et remplacé par le règlement (CE) n° 1782/2003 précité, mais continuant à s'appliquer aux demandes de paiements directs pour les années civiles précédant l'année 2005;

Vu le règlement (CE) n° 1258/1999 du Conseil du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le règlement (CEE) n° 1259/1999 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune, abrogé et remplacé à partir du 1^{er} mai 2004 par le règlement (CE) n° 1782/2003 précité;

Vu le règlement (CE) n° 2323/2003 du Conseil du 17 décembre 2003 fixant les montants de l'aide accordée dans le secteur des semences pour la campagne de commercialisation 2004/2005;

Vu le règlement (CEE) n° 1686/72 de la Commission du 2 août 1972 relatif à certaines modalités d'application concernant l'aide dans le secteur des semences, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 800/2002 de la Commission du 14 mai 2002;

Vu le règlement (CEE) n° 3083/73 de la Commission du 14 novembre 1973 relatif aux communications de données nécessaires à l'application du règlement (CEE) n° 2358/71 portant organisation commune des marchés dans le secteur des semences, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1679/92 de la Commission du 29 juin 1992;

Vu le règlement (CEE) n° 2514/78 de la Commission du 26 octobre 1978 relatif à l'enregistrement dans les Etats membres des contrats de multiplication des semences dans les pays tiers, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 119/89 de la Commission du 19 janvier 1989;

Vu le règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2550/2001 du 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et l'autorité fédérale intervenue le 17 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures relatives à l'organisation commune de marché dans le secteur des semences, compte tenu des modalités d'application des règlements (CEE) n° 1686/72 et 3083/73 et des règlements (CE) n° 1663/95 et 2419/2001, notamment suite à la modification du règlement (CEE) n° 1686/72 par le règlement (CE) n° 800/2002;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de l'agriculture à partir du 1^{er} janvier 2002;

Considérant le protocole d'accord du 13 mars 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche pour la période transitoire débutant le 1^{er} janvier 2002 et se terminant le 15 octobre 2002;

Considérant l'accord du 15 juillet 2002 lors de la Conférence interministérielle de l'Agriculture relative au transfert des compétences de la politique agricole aux Régions et spécifiquement en ce qui concerne les modalités d'application du régime de soutien aux producteurs des semences;

Considérant que des mesures doivent être prises pour mettre en application les décisions relatives au transfert de ces compétences;

Considérant le protocole concernant le soutien direct dans le secteur des semences, entre la Division des Aides à l'Agriculture (IG2) et la Division de la recherche, du développement et de la qualité (IG3) de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public et ce, dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant que la présente réglementation produit ses effets rétroactivement pour la campagne 2002-2003;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les aides à la production de semences ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Cet arrêté détermine les modalités d'application régionales pour l'octroi de l'aide européenne pour la production de semences de certaines espèces et de certains groupes de variétés au cours d'une campagne de commercialisation.

La campagne de commercialisation des semences commence chaque année le 1^{er} juillet et se termine le 30 juin de l'année suivante. Toutefois, la récolte est effectuée durant la première de ces deux années.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "administration IG2 " : la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne, particulièrement au sein de cette Division, la Direction du secteur végétal;

2° "administration IG3 " : la Division de la Recherche, du Développement et de la Qualité de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne, particulièrement au sein de cette Division, la Direction de la qualité des produits animaux et végétaux;

3° "multiplicateur" : toute personne physique ou morale qui multiplie des semences, qui est responsable de la production et de la conservation temporaire des semences brutes et dont l'identification comme producteur est gérée par la Région wallonne conformément à l'article 5, § 2, de l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

4° "négociant-préparateur" : toute personne physique ou morale qui entrepouse, nettoie, sèche, travaille, prépare, désinfecte et emballe des semences;

5° "obteneur" : toute personne physique ou morale ayant créé ou découvert et développé une variété répondant à l'une des conditions suivantes :

- la variété figure au catalogue national de variétés des espèces de plantes agricoles ou au catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles;
- la variété participe aux essais nécessaires pour être inscrite dans le catalogue national de variétés des espèces de plantes agricoles ou au catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles;
- la variété figure à la liste des cultivars admis à la certification de l'OCDE;

6° "déclaration de superficie" : déclaration du producteur indiquant toutes les parcelles agricoles qu'il gère et leurs superficies, quelles que soient les spéculations, conformément à l'article 4, § 1^{er}, du règlement n° 2419/2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil;

7° "le Ministre" : le Ministre de l'Agriculture.

Art. 3. Les multiplicateurs, ainsi que, le cas échéant, les négociants-préparateurs et les obteneurs visés à l'article 4, point 3°, second tiret, multipliant des semences sur le territoire belge, doivent être enregistrés en tant que producteur dans le système intégré de gestion et de contrôle (SIGEC) prescrit par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires.

Toutes les parcelles servant à la multiplication des semences sur le territoire belge doivent être déclarées dans la déclaration de superficie des multiplicateurs ainsi que, le cas échéant, des négociants-préparateurs et des obteneurs visés à l'article 4, point 3°, second tiret.

Art. 4. L'aide n'est octroyée que pour la production de semences qui satisfont aux conditions suivantes :

1° les semences ont été récoltées sur le territoire belge pendant l'année civile durant laquelle commence la campagne de commercialisation pour laquelle l'aide est demandée;

2° les semences sont des semences de base ou des semences certifiées, comme définies par :

- l'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce et de contrôle des semences de plantes fourragères, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 2001;
- l'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce et du contrôle des semences de céréales;
- l'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce des semences de plantes oléagineuses et à fibres, abrogé et remplacé à partir du 21 avril 2004 par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 2004 relatif à la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres.

Ces semences de base ou certifiées doivent répondre aux normes et aux conditions prévues par lesdits arrêtés et doivent être certifiées officiellement par l'administration IG3;

3° les semences sont produites :

- soit sous contrat de multiplication conclu entre un négociant-préparateur ou un obteneur, d'une part, et un multiplicateur, d'autre part;
- soit directement par le négociant-préparateur ou l'obteneur lui-même. Dans ce cas, cette production doit être attestée par une déclaration de multiplication et le négociant-préparateur ou l'obteneur concerné est considéré comme multiplicateur. De ce fait il doit répondre à la définition de l'article 2, point 3°, et est soumis aux obligations prescrites à l'article 3;

4° les semences sont produites dans le respect des exigences environnementales, conformément à l'article 3 du règlement (CEE) n° 1259/1999 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune.

Art. 5. Les négociants-préparateurs et les obteneurs doivent être agréés ou enregistrés conformément à l'article 3 du règlement (CEE) n° 1674/72 du Conseil du 2 août 1972 fixant les règles générales de l'octroi et du financement de l'aide dans le secteur des semences.

Pour autant qu'ils satisfassent aux conditions réglementaires, le Ministre agréé les négociants-préparateurs et les obteneurs qui ont une adresse de correspondance en Région wallonne et qui ont introduit une demande en ce sens auprès de l'administration IG3.

Art. 6. L'administration IG3 enregistre les contrats de multiplication visés à l'article 4, point 3°, premier tiret, et les déclarations de multiplication visées à l'article 4, point 3°, second tiret, conformément à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1674/72 précité.

Les contrats de multiplication et les déclarations de multiplication doivent être introduits, en même temps que les formulaires d'inscription pour le contrôle, auprès de l'administration IG3. Un contrat de multiplication ou une déclaration de multiplication est enregistré sous le "numéro d'enregistrement" qui est attribué à la parcelle de multiplication.

L'administration IG3 est également chargée de l'enregistrement des contrats de multiplication de semences dans les pays tiers conformément à l'article 3bis, § 1^{er}, du règlement (CEE) n° 2358/71 du Conseil du 26 octobre 1971 portant organisation commune des marchés dans le secteur des semences et à l'article 4 du règlement (CEE) n° 2514/78 de la Commission du 26 octobre 1978 relatif à l'enregistrement dans les Etats membres des contrats de multiplication des semences dans les pays tiers.

Art. 7. La demande d'aide doit être introduite auprès de l'administration IG2, après la récolte et avant le 25 juin de l'année suivant l'année suivante. Elle est introduite par le multiplicateur de semences ou, le cas échéant, par le négociant-préparateur ou l'obteneur tel que visé à l'article 4, point 3°, second tiret, ou par l'intermédiaire du négociant-préparateur ou de l'obteneur, avec lequel le multiplicateur concerné a signé un contrat, pour autant qu'il en ait été dûment mandaté à cet effet par le multiplicateur.

Conformément à l'article 2bis, § 1^{er}, et à l'article 4 du règlement (CEE) n° 1686/72 de la Commission du 2 août 1972 relatif à certaines modalités concernant l'aide dans le secteur des semences, la demande d'aide doit être accompagnée des preuves suivantes :

— le document, délivré par l'administration IG3, attestant que les quantités de semences visées ont été officiellement certifiées;

— le(s) document(s) justifiant que les semences ont été effectivement commercialisées pour l'ensemencement à la date de l'introduction de la demande d'aide.

A cet égard, le multiplicateur qui est le négociant-préparateur ou l'obteneur tel que visé à l'article 4, point 3°, second tiret, fournit une copie de sa comptabilité-matière de semences, tandis que le multiplicateur qui n'est pas négociant-préparateur ou obteneur fournit les factures prouvant que les semences pour lesquelles la demande d'aide a été introduite, ont été effectivement vendues pour l'ensemencement à un négociant-préparateur ou à un obteneur.

Art. 8. L'administration IG3 est chargée de l'exécution des contrôles administratifs et des contrôles sur place prévus à l'article 2bis, § 2, et à l'article 3ter du règlement (CEE) n° 1686/72 précité.

Des vérifications croisées sont effectuées avec les données du système intégré de gestion et de contrôle (SIGEC).

Art. 9. Le négociant-préparateur ou l'obteneur agréé ou enregistré en Région wallonne doit fournir à l'administration IG3, conformément aux instructions de celle-ci, toutes les données nécessaires à l'application du règlement (CEE) n° 3083/73 de la Commission du 14 novembre 1973 relatif aux communications de données nécessaires à l'application du règlement (CEE) n° 2358/71 portant organisation commune des marchés dans le secteur des semences.

Art. 10. Le négociant-préparateur ou l'obteneur multipliant ou faisant multiplier en Région wallonne des semences tout en étant agréé ou enregistré dans une autre Région ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne, doit fournir à l'administration IG3, conformément aux instructions de celle-ci, toutes les données nécessaires qui permettent le contrôle du droit à l'aide.

Art. 11. Pour l'application de l'article 4, § 1^{er}, du règlement (CEE) n° 2358/71 précité, l'administration IG3 délivre, conformément à l'arrêté royal du 22 septembre 1993 réglementant l'importation et l'introduction de semences et de plants de certaines espèces de plantes et de matériel forestier de reproduction, un certificat d'importation aux intéressés qui le demandent.

Art. 12. L'administration IG2 est chargée du paiement de l'aide à la production de semences ainsi que du recouvrement des paiements indus. En vertu de l'article 3, § 4, du règlement (CEE) n° 1686/72 précité, le montant de l'aide est octroyé au multiplicateur ou, le cas échéant, au négociant-préparateur ou à l'obteneur tel que visé à l'article 4, point 3°, second tiret, dans les deux mois suivant le dépôt de la demande, et au plus tard le 31 juillet de l'année suivant l'année celle de la récolte.

Conformément à l'article 3quater du règlement (CEE) n° 1686/72 précité, tout dépôt tardif de la demande d'aide donne lieu à une réduction des montants des aides de 1 % par jour calendrier des montants des aides. La demande est irrecevable et ne peut plus entraîner l'octroi de l'aide si elle est présentée après le 4 juillet de l'année suivant l'année celle de la récolte.

Quel que soit le régime d'aides géré par l'administration IG2, en cas de montant indûment versé ou de prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers dû par le producteur considéré, l'administration IG2 peut opérer une compensation avec tout montant d'aide visé par le présent arrêté, dû au demandeur d'aide.

Art. 13. L'inspecteur général de la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace, a délégation pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses relatives aux aides prévues par le présent arrêté.

Art. 14. Les infractions au présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage et à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Les infractions au présent arrêté peuvent faire l'objet d'une amende administrative conformément à l'article 8 de la loi du 28 mars 1975 précitée.

Est désigné en qualité de fonctionnaire compétent pour accomplir les actes et prendre les décisions concernant les amendes administratives visées à l'alinéa précédent, le directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace.

Art. 15. Le Ministre peut arrêter des mesures accessoires pour l'application des règlements (CEE) n° 2358/71 et 1674/72 du Conseil et des règlements (CEE) n° 1686/72 et 2514/78 de la Commission.

Art. 16. L'arrêté royal du 26 juin 2000 relatif aux modalités d'application du régime d'aide dans le secteur des semences est abrogé.

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets à partir de la campagne de commercialisation 2002-2003 (récolte 2002).

Art. 18. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3683

[2004/202861]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Anwendungsmodalitäten der Beihilferegulung im Saatgutsektor**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 zur Organisierung der durch die Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vorgenommenen Kontrollen und zur Abänderung verschiedener gesetzlichen Bestimmungen;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, zuletzt abgeändert durch den vorerwähnten Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2358/71 des Rates vom 26. Oktober 1971 zur Errichtung einer gemeinsamen Marktorganisation für Saatgut, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 1674/72 des Rates vom 2. August 1972 zur Festlegung der Grundregeln für die Gewährung und die Finanzierung der Beihilfe für Saatgut, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3795/85 des Rates vom 20. Dezember 1985;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 4045/89 des Rates vom 21. Dezember 1989 über die von den Mitgliedstaaten vorzunehmende Prüfung der Maßnahmen, die Bestandteil des Finanzierungssystems des Europäischen Ausrichtungsfonds und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Garantie, sind, und zur Aufhebung der Richtlinie 77/435/EWG;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen, aufgehoben und ersetzt durch die vorerwähnte Verordnung (EG) Nr. 1782/2003, welche jedoch für Anträge auf Direktzahlungen für die Kalenderjahre vor 2005 weiterhin gültig bleibt;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1258/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1259/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Festlegung von Gemeinschaftsregeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik, aufgehoben und ersetzt ab dem 1. Mai 2004 durch die vorerwähnte Verordnung (EG) Nr. 1782/2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2323/2003 des Rates vom 17. Dezember 2003 zur Festsetzung der im Wirtschaftsjahr 2004/05 geltenden Beihilfebeträge für den Saatgutsektor;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 der Kommission vom 2. August 1972 zur Durchführung verschiedener Bestimmungen der Beihilfegewährung für Saatgut, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 800/2002 der Kommission vom 14. Mai 2002;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3083/73 der Kommission vom 14. November 1973 betreffend die Übermittlung der zur Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 2358/71 zur Errichtung einer Gemeinsamen Marktorganisation für Saatgut erforderlichen Angaben, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1679/92 der Kommission vom 29. Juni 1992;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2514/78 der Kommission vom 26. Oktober 1978 über die in den Mitgliedstaaten vorzunehmende Registrierung der Vermehrungsverträge für Saatgut in Drittländern, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 119/89 der Kommission vom 19. Januar 1989;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 der Kommission vom 11. Dezember 2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2550/2201 der Kommission vom 21. Dezember 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2001 zur Durchführung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003;

In Erwägung des Kooperationsabkommens vom 18. Juni 2003 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und des Fischfangs;

In Erwägung des Kooperationsabkommens vom 30. März 2004 zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und des Fischfangs;

Aufgrund der am 4. Mai 2004 stattgefundenen Konzertierung zwischen den regionalen Regierungen und der föderalen Behörde;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, Maßnahmen bezüglich der Gemeinsamen Marktorganisation für Saatgut unverzüglich zu treffen, unter Berücksichtigung der Anwendungsmodalitäten der Verordnungen (EWG) Nr. 1686/72 und 3083/73 und der Verordnungen (EG) Nr. 1663/95 und 2419/2001, insbesondere infolge der Abänderung der Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 durch die Verordnung (EG) Nr. 800/2002;

In der Erwägung, dass den Regionen die Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Landwirtschaft seit dem 1. Januar 2002 übertragen worden sind;

In Erwägung des zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt unterzeichneten Vereinbarungsprotokolls vom 13. März 2002 bezüglich der Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und des Fischfangs für die Übergangsperiode vom 1. Januar 2002 bis zum 15. Oktober 2002;

In Erwägung des auf der interministeriellen Konferenz für die Landwirtschaft bezüglich der Übertragung von Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft auf die Regionen und spezifisch bezüglich der Durchführungsbestimmungen für die Stützungsregelung für Erzeuger von Saatgut geschlossenen Abkommens vom 15. Juli 2002;

In der Erwägung, dass Maßnahmen zu treffen sind, um die Beschlüsse bezüglich der Übertragung dieser Zuständigkeiten zur Anwendung zu bringen;

In Erwägung des Protokolls bezüglich der direkten Unterstützung im Saatgutsektor zwischen der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft (IG2) und der Abteilung Forschung, Entwicklung und Qualität (IG3) der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und dabei die Auflagen der europäischen Regelung im Bereich der Landwirtschaft zu beachten;

In der Erwägung, dass die vorliegende Regelung für das Wirtschaftsjahr 2002-2003 rückwirkend in Kraft tritt;

In der Erwägung, dass bei Missachtung der durch die europäische Regelung vorgeschriebenen Fristen für die Zahlung der betreffenden Beihilfen für die Saatguterzeugung oder für den Fall, dass die betreffende Regelung verspätet oder unangemessen umgesetzt wird, Sanktionen vorgesehen sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Dieser Erlass bestimmt die regionalen Anwendungsmodalitäten für die Gewährung der europäischen Beihilfe für die Erzeugung von Saatgut von verschiedenen Arten und von gewissen Sortengruppen im Laufe eines Wirtschaftsjahres.

Das Wirtschaftsjahr für Saatgut beginnt jedes Jahr am 1. Juli und endet am 30. Juni des darauffolgenden Jahres. Die Ernte erfolgt jedoch im Laufe des ersten dieser beiden Jahre.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Verwaltung IG2": die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region, insbesondere innerhalb dieser Abteilung die Direktion des Pflanzensektors;

2° "Verwaltung IG3": die Abteilung Forschung, Entwicklung und Qualität der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region, insbesondere innerhalb dieser Abteilung die Direktion der Qualität der Erzeugnisse,

3° "Vermehrer": jegliche natürliche oder juristische Person, die Saatgut vermehrt, die für die Erzeugung und die zeitweilige Erhaltung von nicht aufbereitetem Saatgut verantwortlich ist und deren Identifizierung als Erzeuger laut Artikel 5 § 2 des Kooperationsabkommens vom 30. März 2004 zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt bezüglich der Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft und des Fischfangs durch die Wallonische Region verwaltet wird;

4° "Händler-Aufbereiter": jegliche natürliche oder juristische Person, die Saatgut lagert, reinigt, trocknet, aufbereitet, desinfiziert und verpackt.

5° "Saatzüchter": jegliche natürliche oder juristische Person, die eine Sorte geschaffen oder entdeckt und entwickelt hat, die

eine der folgenden Bedingungen erfüllt:

— die Sorte steht im nationalen Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten oder im gemeinsamen Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten;

— die Sorte wird den Prüfungen unterworfen, die notwendig sind, damit sie in das nationale Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten oder in das gemeinsame Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten eingetragen wird;

— die Sorte steht auf der Liste der zur OECD-Zertifizierung zugelassenen Cultivare;

6° "Flächenerklärung": Erklärung des Erzeugers, in der unabhängig von Spekulationen alle landwirtschaftlich genutzten Parzellen unter Angabe der Flächen angeführt werden, gemäß Artikel 4 § 1 der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen;

7° "Minister": der Minister der Landwirtschaft.

Art. 3 - Die Vermehrer sowie ggf. die in Artikel 4, Punkt 3°, zweiter Strich erwähnten Händler-Aufbereiter und Saatzüchter, die auf dem belgischen Gebiet Saatgut vermehren, müssen im integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem, das durch die Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen vorgeschrieben ist, als Erzeuger registriert werden.

Die gesamten Parzellen, die auf dem Belgischen Gebiet für die Vermehrung von Saatgut dienen, müssen in der Flächenerklärung der Vermehrer sowie ggf. der in Artikel 4, Punkt 3°, zweiter Strich erwähnten Händler-Aufbereiter und Saatzüchter erklärt werden.

Art. 4 - Die Beihilfe wird nur für die Erzeugung von Saatgut, das die folgenden Bedingungen erfüllt, gewährt:

1° das Saatgut wurde auf dem belgischen Gebiet während des Kalenderjahres, in dem das Wirtschaftsjahr beginnt, für das die Beihilfe beantragt wird, geerntet;

2° das Saatgut ist Basissaatgut oder zertifiziertes Saatgut im Sinne vom:

— Königlichen Erlass vom 2. Mai 2001 zur Regelung des Handels und der Kontrolle des Saatguts von Futterpflanzen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. Dezember 2001;

— Königlichen Erlass vom 2. Mai 2001 zur Regelung des Handels und der Kontrolle des Getreidesaatguts;

— Königlichen Erlass vom 2. Mai 2001 zur Regelung des Handels und der Kontrolle des Saatguts von Öl- und Faserpflanzen, aufgehoben und ersetzt ab dem 21. April 2004 durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 2004 über den Verkehr mit Saatgut von Öl- und Faserpflanzen.

Dieses Basissaatgut oder zertifizierte Saatgut muss den in den besagten Erlassen vorgesehenen Normen und Bedingungen genügen und amtlich durch die Verwaltung IG3 zertifiziert sein.

3° das Saatgut wird wie folgt erzeugt:

— entweder im Rahmen eines zwischen einem Händler-Aufbereiter oder einem Saatzüchter einerseits und einem Vermehrer andererseits abgeschlossenen Vermehrungsvertrags;

— oder direkt durch den Händler-Aufbereiter oder den Saatzüchter selbst. Diese Erzeugung wird in diesem Fall durch eine Vermehrungserklärung bescheinigt und der betroffene Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter wird als Vermehrer betrachtet. Er muss demnach der Begriffsbestimmung laut Artikel 2 Punkt 3° entsprechen und wird den in Artikel 3 vorgeschriebenen Verpflichtungen unterworfen.

4° das Saatgut wird unter Beachtung der Anforderungen des Umweltschutzes gemäß Artikel 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1259/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Festlegung von Gemeinschaftsregeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik geerntet.

Art. 5 - Die Händler-Aufbereiter und die Saatzüchter müssen nach Artikel 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1674/72 des Rates vom 2. August 1972 zur Festlegung der Grundregeln für die Gewährung und die Finanzierung der Beihilfe für Saatgut zugelassen oder registriert werden.

Insofern sie die verordnungsmäßigen Bedingungen erfüllen, lässt der Minister die Händler-Aufbereiter und die Saatzüchter, die eine Postanschrift in der Wallonischen Region haben und einen Antrag in diesem Sinne bei der Verwaltung IG3 eingereicht haben, zu.

Art. 6 - Die Verwaltung IG3 registriert gemäß Artikel 5 der vorgenannten Verordnung (EWG) Nr. 1674/72 die in Artikel 4, Punkt 3°, erster Strich erwähnten Vermehrungsverträge und die in Artikel 4, Punkt 3°, zweiter Strich erwähnten Vermehrungserklärungen.

Die Vermehrungsverträge und die Vermehrungserklärungen müssen zugleich mit dem Anmeldeformular für die Kontrolle bei der Verwaltung IG3 eingereicht werden. Ein Vermehrungsvertrag oder eine Vermehrungserklärung wird unter der "Registrierungsnummer", die der Vermehrungsparzelle zugeteilt wird, registriert.

Die Verwaltung IG3 ist ebenfalls mit der Registrierung der Vermehrungsverträge für Saatgut in Drittländern beauftragt, laut Artikel 3bis § 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2358/71 des Rates vom 26. Oktober 1971 zur Errichtung einer gemeinsamen Marktorganisation für Saatgut und laut Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2514/78 der Kommission vom 26. Oktober 1978 über die in den Mitgliedstaaten vorzunehmende Registrierung der Vermehrungsverträge für Saatgut in Drittländern.

Art. 7 - Der Antrag auf Beihilfe muss bei der Verwaltung IG2 nach der Ernte und vor dem 25. Juni des folgenden Jahres eingereicht werden. Er wird durch den Vermehrer von Saatgut oder ggf. durch den in Artikel 4, Punkt 3°, zweiter Strich erwähnten Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter eingereicht oder aber durch die Vermittlung des Händler-Aufbereiters oder des Saatzüchters, mit dem der betroffene Vermehrer einen Vertrag abgeschlossen hat, insofern er vom Vermehrer dazu ordnungsmäßig bevollmächtigt ist.

Laut Artikel 2bis, § 1 und laut Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 der Kommission vom 2. August 1972 zur Durchführung verschiedener Bestimmungen der Beihilfegewährung für Saatgut müssen dem Antrag auf Beihilfe folgende Belege beigelegt werden:

— das durch die Verwaltung IG3 ausgestellte Dokument, durch das bescheinigt wird, dass die erwähnten Saatgutmengen amtlich zertifiziert worden sind;

— das/die Dokument(e), durch das/die bestätigt wird, dass das Saatgut zwecks der Einsaat am Datum der Einreichung des Antrags tatsächlich vermarktet worden ist.

Diesbezüglich erbringt der Vermehrer, der wie in Artikel 4, Punkt 3°, zweiter Strich erwähnte Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter ist, eine Abschrift seiner Bestandsbuchführung von Saatgut, während der Vermehrer, der kein Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter ist, die Rechnungen erbringt, die nachweisen, dass das Saatgut, für das der Antrag auf Beihilfe eingereicht worden ist, einem Händler-Aufbereiter oder einem Saatzüchter zwecks der Einsaat tatsächlich verkauft worden ist.

Art. 8 - Die Verwaltung IG3 wird damit beauftragt, die Verwaltungskontrollen und die Vor-Ort-Kontrollen, die in Artikel 2bis § 2 und in Artikel 3ter der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 vorgesehen sind, vorzunehmen.

Gegenkontrollen werden mit den Daten des integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems (SIGEC) vorgenommen.

Art. 9 - Der in der Wallonischen Region zugelassene oder registrierte Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter muss der Verwaltung IG3 nach deren Anweisungen die gesamten Angaben liefern, die für die Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 3083/73 der Kommission vom 14. November 1973 betreffend die Übermittlung der zur Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 2358/71 zur Errichtung einer Gemeinsamen Marktorganisation für Saatgut erforderlichen Angaben, notwendig sind.

Art. 10 - Der Händler-Aufbereiter oder der Saatzüchter, der in der Wallonischen Region Saatgut vermehrt oder vermehren lässt, obwohl er in einer anderen Region oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union zugelassen oder registriert ist, muss der Verwaltung IG3 gemäß deren Anweisungen die gesamten zur Kontrolle des Anrechts auf Gewährung der Beihilfe notwendigen Angaben liefern.

Art. 11 - Für die Anwendung von Artikel 4 § 1 der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 2358/71 vergibt die Verwaltung IG3 den Interessenhabenden, die sie beantragen, eine Einfuhrlizenz nach dem Königlichen Erlass vom 22. September 1993 zur Regelung der Einfuhr und der Einführung von Saatgut und von gewissen Pflänzlingen von gewissen Pflanzenarten und von forstlichem Vermehrungsgut.

Art. 12 - Die Verwaltung IG2 ist mit der Zahlung der Beihilfe für Saatgutproduktion sowie mit der Beitreibung der ungeschuldet gezahlten Beträge beauftragt. Laut Artikel 3 § 4 der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 wird der Beihilfebetrug dem Vermehrer oder ggf. dem wie in Artikel 4 Punkt 3° zweiter Strich erwähnten Händler-Aufbereiter oder Saatzüchter innerhalb zwei Monaten nach der Einreichung des Antrags und spätestens am 31. Juli des Jahres nach demjenigen der Ernte erteilt.

Laut Artikel 3quater der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 1686/72 führt jegliche spät eintretende Einreichung des Antrags zu einer Ermäßigung der Beihilfebeträge in Höhe von 1% pro Kalendertag. Der Antrag wird unzulässig und darf nicht mehr zu der Gewährung der Beihilfe führen, wenn er nach dem 4. Juli des Jahres nach demjenigen der Ernte eingereicht wird.

Ungeachtet der von der Verwaltung IG2 angewandten Beihilferegulierung kann sie im Falle einer ungeschuldet geleisteten Zahlung oder Erhebung einer durch den betroffenen Erzeuger zu zahlenden Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse einen Ausgleich mit jeglichem Beihilfebetrug, der im vorliegenden Erlass angeführt und dem eine Beihilfe beantragenden Erzeuger geschuldet ist, durchführen.

Art. 13 - Der Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung der Beamte, der ihn ersetzt, wird bevollmächtigt, die Ausgaben für die durch den vorliegenden Erlass vorgesehenen Beihilfen einzugehen, zu genehmigen und anzuordnen.

Art. 14 - Die Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden ermittelt, festgestellt, verfolgt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Pestizide und die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht und des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Verstöße gegen den vorliegenden Erlass können durch eine Verwaltungsstrafe gemäß Artikel 8 des vorerwähnten Gesetzes vom 28. März 1975 geahndet werden.

Der Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung der Beamte, der ihn ersetzt, wird als zuständiger Beamter bezeichnet, um die Handlungen und Beschlüsse auf dem Gebiet der im vorherigen Absatz erwähnten Verwaltungsstrafen auszuführen.

Art. 15 - Der Minister kann die unterstützenden Maßnahmen für die Anwendung der Verordnungen (EWG) Nr. 2358/71 und 1674/72 des Rates und der Verordnungen (EWG) Nr. 1686/72 und 2514/78 der Kommission bestimmen.

Art. 16 - Der Königliche Erlass vom 26. Juni 2000 zur Durchführung der Bestimmungen der Beihilfegewährung im Saatgutsektor wird aufgehoben.

Art. 17 - Der vorliegende Erlass wird ab dem Wirtschaftsjahr 2002-2003 (Ernte 2002) wirksam.

Art. 18 - Der Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 3683

[2004/202861]

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de nadere regels voor de toepassing van de steunregeling in de sector zaaizaad

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 als voornoemd;

Gelet op verordening (EEG) nr. 2358/71 van de Raad van 26 oktober 1971 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot wijziging van de verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001;

Gelet op verordening (EEG) nr. 1674/72 van de Raad van 2 augustus 1972 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor de toekenning en de financiering van de steun in de sector zaaizaad, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 3795/85 van de Raad van 20 december 1985;

Gelet op verordening (EEG) nr. 4045/89 van de Raad van 21 december 1989 inzake de door de lid-Staten uit te voeren controles op de verrichtingen in het kader van de financieringsregeling van de afdeling Garantie van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw en houdende intrekking van Richtlijn 77/435/EEG;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, opgeheven en vervangen bij verordening (EG) nr. 1782/2003 zoals voornoemd, maar die van toepassing blijft op de rechtstreekse betalingsverzoeken voor de kalenderjaren die aan het jaar 2005 voorafgaan;

Gelet op verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op verordening (EEG) nr. 1259/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, opgeheven en vervangen vanaf 1 mei 2004 bij verordening (EG) nr. 1782/2003 zoals voornoemd;

Gelet op verordening (EG) nr. 2323/2003 van de Raad van 17 december 2003 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 2004/2005, van de in de sector zaaizaad toegekende steunbedragen;

Gelet op verordening (EEG) nr. 1686/72 van de Commissie van 2 augustus 1972 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de steun in de sector zaaizaad, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 800/2002 van de Commissie van 14 mei 2002;

Gelet op verordening (EEG) nr. 3083/73 van de Commissie van 14 november 1973 betreffende het verstrekken van de nodige gegevens voor de toepassing van verordening (EEG) nr. 2358/71 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 1679/92 van de Commissie van 29 juni 1992;

Gelet op verordening (EEG) nr. 2514/78 van de Commissie van 26 oktober 1978 inzake de registratie in de lid-Staten van de contracten voor de vermeerdering van zaaizaad in derde landen, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 119/89 van de Commissie van 19 januari 1989;

Gelet op verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2550/2001 van 21 december 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de federale overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de federale overheid, dat plaatsvond op 17 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de instemming van de minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen getroffen dienen te worden betreffende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad, rekening houdend met de nadere regels voor de toepassing van de verordeningen (EEG) nr. 1686/72 en 3083/73 en de verordeningen (EG) nr. 1663/95 en 2419/2001, inzonderheid ten gevolge van de wijziging van verordening (EEG) nr. 1686/72 bij verordening (EG) nr. 800/2002;

Overwegende dat de bevoegdheden op het gebied van landbouw vanaf 1 januari 2002 aan de Gewesten zijn toegewezen;

Gelet op het protocol-akkoord van 13 maart 2002 tussen de federale overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst voor de overgangperiode die op 1 januari 2002 aanvangt en op 15 oktober 2002 eindigt;

Gelet op het akkoord van 15 juli 2002 op de interministeriële conferentie voor Landbouw betreffende de overdracht van de bevoegdheden van het landbouwbeleid aan de Gewesten en, in het bijzonder, wat betreft de nadere regels voor de toepassing van de steunregeling aan de producenten van zaaizaad;

Overwegende dat maatregelen getroffen dienen te worden om de beslissingen betreffende de overdracht van die bevoegdheden toe te passen;

Gelet op het protocol betreffende de rechtstreekse steunregeling in de sector zaaizaad tussen de Afdeling Landbouwsteun (IG2) en de Afdeling Onderzoek, Ontwikkeling en Kwaliteit (IG3) van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de continuïteit van de opdrachten van openbare dienst gewaarborgd moet worden met inachtneming van de verplichtingen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving op landbouwgebied;

Overwegende dat deze regelgeving retroactief uitwerking heeft voor het seizoen 2002-2003;

Overwegende dat er in geldboetes is voorzien bij niet-naleving van de termijnen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving om de steun voor de productie van zaaizaad te storten of bij een vertraagde of verkeerde toepassing van betrokken regelgevingen;

Op de voordracht van de minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Bij dit besluit worden de gewestelijke nadere regels bepaald voor de toepassing van de toekenning van Europese steun voor de productie van zaaizaad van bepaalde soorten en bepaalde groepen rassen tijdens een verkoopseizoen.

Jaarlijks vangt het verkoopseizoen van zaaizaad op één juli van het jaar aan en eindigt op dertig juni van het daarop volgende jaar. De oogst wordt evenwel verricht tijdens het eerste van beide jaren.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt er verstaan onder :

1° "bestuur IG2" : de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest, in het bijzonder in die afdeling, de Directie Plantensector;

2° "bestuur IG3" : de Afdeling Onderzoek, Ontwikkeling en Kwaliteit van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest, in het bijzonder in die afdeling, de Directie Productkwaliteit;

3° "vermeerderaar" : elke natuurlijke of rechtspersoon die het zaaizaad vermeerdert en verantwoordelijk is voor de productie en de tijdelijke bewaring van het bruto zaaizaad en waarvan de identificatie als producent beheerd wordt door het Waalse Gewest overeenkomstig artikel 5, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst;

4° "handelaar-bereider" : elke natuurlijke of rechtspersoon die zaaizaad opslaat, reinigt, droogt, bewerkt, bereidt, ontsmet en inpakt;

5° "kweker" : elke natuurlijke of rechtspersoon die een ras die aan één der navolgende voorwaarden beantwoordt, tot stand gebracht of ontdekt en ontwikkeld heeft :

— het ras is vermeld op de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen of op de gewone rassencatalogus voor landbouwgewassen;

— het ras neemt deel aan de proeven die noodzakelijk zijn om opgenomen te worden in de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen of de gewone rassencatalogus voor landbouwgewassen;

— het ras is opgenomen op de OESO-lijst van de voor certificering toegelaten rassen;

6° "oppervlakteaangifte" : aangifte van de producent waarin laatstgenoemde alle landbouwpercelen die hij beheert en hun oppervlaktes aangeeft, ongeacht de speculaties, overeenkomstig artikel 4, § 1, van verordening nr. 2419/2001 verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen;

7° "de minister" : de Minister van Landbouw.

Art. 3. De vermeerderaars, evenals, in voorkomend geval, de handelaars-bereiders en de kwekers bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, die zaaizaad vermeerderen op Belgisch grondgebied, dienen geregistreerd te zijn als producent in het geïntegreerde beheers- en controlesysteem bepaald bij verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen.

Alle percelen die voor de vermeerdering van zaaizaad op Belgisch grondgebied dienstig zijn, dienen in de oppervlakteaangifte van de vermeerderaars, evenals, in voorkomend geval, van de handelaars-bereiders en van de kwekers bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, opgenomen te worden.

Art. 4. De steun wordt enkel verleend voor de productie van zaaizaad dat aan volgende voorwaarden voldoet :

1° het zaaizaad is geoogst op het Belgisch grondgebied tijdens het kalenderjaar waarin het verkoopseizoen begint waarvoor de steun is vastgesteld;

2° het zaaizaad is basiszaad of gecertificeerd zaad is, zoals omschreven bij :

— het koninklijk besluit van 2 mei 2001 houdende reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van groenvoedergewassen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 2001;

— het koninklijk besluit van 2 mei 2001 houdende reglementering van de handel in en de keuring van zaaigranen;

— het koninklijk besluit van 2 mei 2001 houdende reglementering van de handel in en de keuring van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, opgeheven en vervangen vanaf 21 april 2004 bij het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 2004 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen.

Dat basiszaad of gecertificeerd zaad dient te voldoen aan de normen en voorwaarden bepaald bij die besluiten en officieel gecertificeerd te worden door het bestuur IG3;

3° het zaaizaad is geproduceerd :

— ofwel op grond van een vermeerderingscontract dat is gesloten tussen een handelaar-bereider of een kweker, enerzijds, en een vermeerderaar, anderzijds;

— hetzij rechtstreeks door de handelaar-bereider of de kweker zelf; tot staving van deze productie moet een vermeerderingsaangifte gedaan worden en de betrokken handelaar-bereider of de kweker wordt als vermeerderaar beschouwd. Om die reden dient hij te beantwoorden aan de omschrijving gegeven in artikel 2, punt 3°, en is hij onderworpen aan de verplichtingen van artikel 3;

4° het zaaizaad wordt geproduceerd met inachtneming van de milieueisen overeenkomstig artikel 3 van verordening (EEG) nr. 1259/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Art. 5. De handelaars-bereiders en de kwekers dienen erkend of geregistreerd te worden overeenkomstig artikel 3 van verordening (EEG) nr. 1674/72 van de Raad van 2 augustus 1972 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor de toekenning en de financiering van de steun in de sector zaaizaad.

Voorzover zij aan de voorwaarden van de regelgeving voldoen, worden de handelaars-bereiders en de kwekers die een correspondentieadres in het Waalse Gewest hebben en die een aanvraag in die zin bij het bestuur IG3 hebben ingediend, door de minister erkend.

Art. 6. Het bestuur IG3 registreert de vermeerderingscontracten bedoeld in artikel 4, punt 3°, eerste streepje, en de vermeerderingsaanvragen bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, overeenkomstig artikel 5 van voornoemde verordening (EEG) nr. 1674/72.

De vermeerderingscontracten en de vermeerderingsaanvragen dienen gelijk met de inschrijvingsformulieren voor de keuring bij het bestuur IG3 te worden ingediend. Een vermeerderingscontract of een vermeerderingsaangifte wordt geregistreerd onder het "registratienummer" dat aan het vermeerderingsperceel toegewezen wordt.

Het bestuur IG3 is eveneens belast met de registratie van de contracten voor vermeerdering van zaaizaad in de derde landen overeenkomstig artikel 3bis, § 1, van verordening (EEG) nr. van de Raad van 26 oktober 1971 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad en artikel 4 van verordening (EEG) nr. 2514/78 van de Commissie van 26 oktober 1978 inzake de registratie in de lid-Staten van de contracten voor de vermeerdering van zaaizaad in derde landen.

Art. 7. De steunaanvraag dient te worden ingediend bij het bestuur IG2, na de oogst en vóór 25 juni van het daarop volgende jaar. De aanvraag wordt ingediend door de vermeerderaar van zaaizaad of, in voorkomend geval, door de handelaar-bereider of de kweker zoals bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, of door toedoen van de handelaar-bereider of de kweker met wie de betrokken vermeerderaar een contract ondertekend heeft, voorzover hij daartoe behoorlijk is gemachtigd door de vermeerderaar.

Overeenkomstig artikel 2bis, § 1, en artikel 4 van verordening (EEG) nr. 1686/72 van de Commissie van 2 augustus 1972 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de steun in de sector zaaizaad dienen volgende bewijsstukken bij de steunaanvraag te worden gevoegd :

— het door het bestuur IG3 afgeleverde document waaruit blijkt dat de bedoelde hoeveelheden zaaizaad officieel gecertificeerd zijn;

— het document of de documenten die verantwoorden dat het zaaizaad daadwerkelijk in de handel is gebracht voor het inzaaien op datum van de indiening van de steunaanvraag.

In dat opzicht verstrekt de vermeerderaar die handelaar-bereider of kweker zoals bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, is, een afschrift van zijn voorraadboekhouding voor het zaaizaad, terwijl de vermeerderaar die geen handelaar-bereider of kweker is de facturen indient waaruit blijkt dat het zaaizaad waarvoor de steunaanvraag is ingediend, daadwerkelijk voor het inzaaien is verkocht aan een handelaar-bereider of een kweker.

Art. 8. Het bestuur IG3 is belast met de uitvoering van de administratieve keuringen en de keuringen ter plaatse bepaald in artikel 2bis, § 2, en artikel 3ter van verordening (EEG) nr. 1686/72 zoals voornoemd.

Er worden gekruiste controles verricht met het geïntegreerde beheers- en controlesysteem.

Art. 9. De handelaar-bereider of de kweker die erkend of geregistreerd is in het Waalse Gewest dient het bestuur IG3 overeenkomstig de onderrichtingen van laatstgenoemde alle gegevens te verstrekken die nodig zijn voor de toepassing van verordening nr. 3083/73 van de Commissie van 14 november 1973 betreffende het verstrekken van de nodige gegevens voor de toepassing van verordening (EEG) nr. 2358/71 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad.

Art. 10. De handelaar-bereider of de kweker die in het Waalse Gewest zaaizaad vermeerdert of laat vermeerderen met een erkenning of een registratie van een ander Gewest of een andere lid-Staat van de Europese Unie, dient het bestuur IG3

overeenkomstig de onderrichtingen van laatstgenoemde alle gegevens te verstrekken die de controle van het recht op steunverlening mogelijk maken.

Art. 11. Voor de toepassing van artikel 4, § 1, van verordening (EEG) nr. 2358/71 zoals voornoemd verstrekt het bestuur IG3 overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 september 1993 tot regeling van de invoer en het binnenbrengen van zaaizaden en pootgoed van sommige plantensoorten en van teeltmateriaal van bosbouwsoorten een invoercertificaat aan belanghebbenden die erom verzoeken.

Art. 12. Het bestuur IG2 is belast met de betaling van steun voor de productie van zaaizaad, evenals met de inning van de onverschuldigde betalingen. Krachtens artikel 3, § 4, van Verordening (EEG) nr. 1686/72 zoals voornoemd wordt het steunbedrag toegekend aan de vermeerderaar of, in voorkomend geval, aan de handelaar-bereider of aan de kweker zoals bedoeld in artikel 4, punt 3°, tweede streepje, binnen de twee maanden volgend op de indiening van de aanvraag en uiterlijk op 31 juli van het jaar volgend op dat van de oogst.

Overeenkomstig artikel 3quater van verordening (EEG) nr. 1686/72 geeft elke laattijdige indiening van de steunaanvraag aanleiding tot een vermindering van de steunbedragen met 1 % per kalenderdag. De aanvraag is onontvankelijk en kan niet meer in een steunverlening resulteren indien de aanvraag wordt ingediend na 4 juli van het jaar volgend op het oogstjaar.

Ongeacht de door het bestuur IG2 beheerde steunregeling kan het bestuur IG2, indien er een onverschuldigd bedrag gestort wordt of in geval van heffing in de melk- of zuivelsector die door de bedoelde producent verschuldigd is, het bedrag compenseren met elk steunbedrag bedoeld bij dit besluit en dat aan de steunaanvrager verschuldigd zou zijn.

Art. 13. De inspecteur-generaal van de Afdeling Landbouwsteun van het Directoraat-generaal Landbouw van het ministerie van het Waalse Gewest of, bij afwezigheid of verhindering, de hem vervangende ambtenaar is gemachtigd om de bedragen met betrekking tot de steun bepaald bij dit besluit vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren.

Art. 14. De overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

De overtredingen van dit besluit kunnen het voorwerp uitmaken van een administratieve geldboete overeenkomstig artikel 8 van voornoemde wet van 28 maart 1975.

De directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het ministerie van het Waalse Gewest of, bij afwezigheid of verhindering, de hem vervangende ambtenaar wordt aangewezen in de hoedanigheid van ambtenaar die bevoegd is voor het volbrengen van de handelingen en het treffen van de beslissingen betreffende de administratieve geldboetes bedoeld in vorig lid.

Art. 15. De minister kan bijkomende maatregelen vaststellen voor de toepassing van de verordeningen nr. 2358/71 en 1674/72 van de Raad en de verordeningen (EEG) nr. 1686/72 en 2514/78 van de Commissie.

Art. 16. Het koninklijk besluit van 26 juni 2000 betreffende de uitvoering van de steunregeling in de sector zaaizaden wordt opgeheven.

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking vanaf het verkoopseizoen 2002-2003 (oogst 2002).

Art. 18. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3684 (2004 — 3550)

[2004/202853]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture. — Erratum

L'alinéa 5 de l'article 52, sub article 4, de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 10 septembre 2004, à la page 66593, doit se lire comme suit :

"5° gérer une exploitation dont la superficie agricole qui est située dans les régions défavorisées s'élève au moins à 40 % de la superficie agricole totale de l'exploitation et atteint au minimum trois hectares;"

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3684 (2004 — 3550)

[2004/202853]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft. — Erratum

Art. 52, Absatz 5 sub Art. 4 des oben erwähnten Erlasses, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. September 2004 auf Seite 66593 veröffentlicht worden ist, ist wie folgt zu lesen:

"5° einen Betrieb, dessen in den benachteiligten Gebieten gelegene landwirtschaftliche Fläche mindestens 40% der gesamten landwirtschaftlichen Fläche des Betriebs entspricht und mindestens drei Hektar umfasst, verwalten;"

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3684 (2004 — 3550)

[2004/202853]

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw. — Erratum

Het vijfde lid van artikel 52, sub artikel 4, van hierboven vermeld besluit, bekendgemaakt op bladzijde 66593 van het *Belgisch Staatsblad* van 10 september 2004, dient als volgt te worden gelezen :

"5° : een bedrijf beheren waarvan de landbouwoppervlakte gelegen in de benadeelde gebieden ten minste gelijk is aan 40 % van de totale landbouwoppervlakte van het bedrijf en minstens drie hectare bedraagt;"

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09640]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2004 in werking tredend op 16 oktober 2004, is de heer Van Meensel, P., hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 4 maart 2004 in werking tredend op 30 september 2004, is de heer Fourneau, C., griffier bij het arbeidshof te Luik, op zijn verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 24 maart 2004 in werking tredend op 27 september 2004, is de heer Tops, F., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 april 2004 is aan Mevr. Bourdeaud'hui, M., op haar verzoek ontslag verleend uit haar ambt van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, vanaf 30 september 2004;

Betrokkene mag haar aanspraak op uitgesteld rustpensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 5 mei 2004 in werking tredend op 30 september 2004, is de heer Gryson, C., hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, op zijn verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 21 juni 2004 in werking tredend op 17 oktober 2004, is de heer Montellier, L., hoofdgriffier van de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 in werking tredend op 30 september 2004, is de heer De Backer, J., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het hof van beroep te Brussel, op zijn verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 6 februari 2004 in werking tredend op 30 september 2004, is Mevr. Pooters, M., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag haar aanspraak op uitgesteld rustpensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09640]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 30 janvier 2004, entrant en vigueur le 16 octobre 2004, M. Van Meensel, P., greffier en chef du tribunal de commerce d'Anvers, est admis à la retraite;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 4 mars 2004, entrant en vigueur le 30 septembre 2004, M. Fourneau, C., greffier à la cour du travail de Liège, est admis à la retraite à sa demande;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 24 mars 2004, entrant en vigueur le 27 septembre 2004, M. Tops, F., greffier au tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 avril 2004, est acceptée à sa demande la démission de Mme Bourdeaud'hui, M., de ses fonctions de greffier au tribunal de première instance de Gand, à partir du 30 septembre 2004;

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension différée et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 5 mai 2004, entrant en vigueur le 30 septembre 2004, M. Gryson, C., greffier en chef du tribunal de première instance d'Ypres, est admis à la retraite à sa demande;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 21 juin 2004, entrant en vigueur le 17 octobre 2004, M. Montellier, L., greffier en chef des tribunaux du travail de Namur et de Dinant, est admis à la retraite;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 novembre 2003, entrant en vigueur le 30 septembre 2004, M. De Backer, J., secrétaire-chef de service au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, est admis à la retraite à sa demande;

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 6 février 2004, entrant en vigueur le 30 septembre 2004, Mme Pooters, M., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est admise à la retraite à sa demande;

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension différée et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 5 februari 2004 is benoemd tot secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel, Mevr. Voet, M., opgenomen in de tijdelijke personeelsformatie zoals bedoeld in artikel 109 van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscollèges in vreedstijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 oktober 2004.

Bij koninklijk besluit van 14 juli 2004, is benoemd tot griffier bij het arbeidshof te Luik, Mevr. Bongartz, I., eerstaanwezend adjunct-griffier bij dit hof;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 oktober 2004.

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2004, is Mevr. Tits, J., griffier bij de rechtbank van koophandel te Luik, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2004, blijft aan de heer Dumont, R., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen voor een nieuwe periode van 1 jaar, ingaande op 1 oktober 2004 en eindigend op 30 september 2005.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 5 février 2004, est nommée secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, Mme Voet, M., repris dans le cadre temporaire visé à l'article 109 de la loi du 10 avril 2003, réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} octobre 2004.

Par arrêté royal du 14 juillet 2004, est nommée greffier à la cour du travail de Liège, Mme Bongartz, I., greffier adjoint principal à cette cour;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} octobre 2004.

Par arrêté royal du 16 juillet 2004, Mme Tits, J., greffier au tribunal de commerce de Liège, est désignée en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1^{er} octobre 2004.

Par arrêté ministériel du 2 août 2004, M. Dumont, R., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Liège, reste délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal, pour une nouvelle durée d'un an prenant cours le 1^{er} octobre 2004 et venant à expiration le 30 septembre 2005.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202852]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale des eaux de la vallée de la Thyle" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 10 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Centre intercommunal de santé Arthur Nazé" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale d'électricité de l'est et du centre du Hainaut" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 30 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales des arrondissements d'Arlon et de Virton" nomme à l'unanimité, en qualité d'administrateur, M. J.-M. Carrier, député permanent de la province de Luxembourg, en remplacement de M. A. Perpète.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 22 mars 2004 par laquelle le conseil d'administration de la S.C.R.L. "Association intercommunale d'œuvres médico-sociales des arrondissements d'Arlon et de Virton" nomme à l'unanimité, en qualité de vice-président, M. J.-M. Carrier.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de la Haute Sambre" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 22 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association liégeoise du gaz" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Centre hospitalier psychiatrique de Liège" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 25 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale des eaux du Centre du Brabant wallon" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 11 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Société coopérative liégeoise d'électricité" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve les modifications apportées aux articles 2, 6, 7, 35 et 54 des statuts de la S.C.R.L. "L'Association liégeoise d'électricité" par son assemblée générale extraordinaire du 11 mai 2004.

Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la décision du 24 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale des associés de la S.C.R.L. "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société D.C. & Co d'Ans, représentée par MM. Philippe Brankaer et Patrick Cammarata.

Un arrêté ministériel du 5 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de développement économique et d'aménagement de la région Mons-Borinage-Centre" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 5 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale hennuyère du gaz" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve la décision du 24 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale hennuyère de financement" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de la S.C. "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" apporte des modifications aux statuts de la société en vue de créer un secteur 5.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve la décision du 11 mai 2004 du conseil d'administration de la "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" modifiant le statut administratif du personnel et son annexe X (système d'évaluation).

Le même arrêté approuve la décision du 8 juin 2004 du conseil d'administration de la "Compagnie intercommunale liégeoise des eaux" modifiant le statut pécuniaire du personnel en ses points 5.8 (prime managériale) et 5.9 (prime de fonctionnement).

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve la décision du 22 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Aguasambre" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale namuroise de services publics" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve les modifications apportées à l'article 3 de la S.C.R.L. "Cile" par son assemblée générale extraordinaire du 24 juin 2004.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve les modifications apportées à l'article 10 de la S.C.R.L. "Aguasambre" par son assemblée générale extraordinaire du 22 juin 2004.

Un arrêté ministériel du 9 août 2004 approuve les décisions du 11 juin 2004 par lesquelles l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Sedilec" désigne Mme Maryse Stengele en tant qu'administrateur sur proposition du secteur public, en remplacement de M. Michaël Lucas, démissionnaire, et M. Christophe Richard de Foucaud en tant qu'administrateur, sur proposition de la société privée, en remplacement de Mme Corinne Briot, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 10 août 2004 approuve la décision du 11 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la S.C.R.L. Sedifin nomme à l'unanimité en qualité d'administrateurs, Mme Maryse Stengele, en remplacement de M. Michaël Lucas, et M. Jean-Marie Scorey, en remplacement de M. Carl Delcourte.

Un arrêté ministériel du 10 août 2004 approuve la décision du 10 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Idefin" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la S.A. Fallon, Chainiaux, Cludts, Garny & Co, représentée par M. H. Garny.

Un arrêté ministériel du 23 août 2004 approuve la décision du 15 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Bureau économique de la province de Namur" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 24 août 2004 approuve les décisions du 24 juin 2004 par lesquelles l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de traitement des déchets" désigne à l'unanimité MM. Willy Thomas, André Tahon et Maurice Hismans en tant qu'administrateurs, en remplacement de respectivement MM. Charles Doyen, Daniel Moury et Pascal Hoyaux, démissionnaires.

Un arrêté ministériel du 26 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale d'équipement économique de la province de Luxembourg" nomme à l'unanimité en qualité d'administrateur, M. Eric Charlier, en remplacement de M. Bernard François.

Le même arrêté approuve la décision du 6 février 2004 par laquelle le conseil d'administration de la S.C.R.L. "Intercommunale d'équipement économique de la province de Luxembourg" remplace M. Bernard François par M. Eric Charlier en tant qu'observateur au sein du comité permanent.

Un arrêté ministériel du 26 août 2004 approuve la délibération du 18 mai 2004 par laquelle le conseil d'administration de la S.C.R.L. "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" décide l'augmentation de 1 % des échelles de traitement à 100 % des grades communs des niveaux 4 à 1 et l'octroi de la prime accordée à certains agents de certains services publics à partir de 2002.

Un arrêté ministériel du 26 août 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société Lebrun-Toelen-Cats & Co, représentée par MM. D. Lebrun et T. Lejuste.

Un arrêté ministériel du 26 août 2004 approuve la décision du 25 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale des eaux du Centre du Brabant wallon" nomme, en qualité d'administrateur Mme A. Evraerd en lieu et place de M. P. Wellens.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 18 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association intercommunale pour la valorisation des eaux du Luxembourg" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve les modifications apportées à l'article 20 des statuts de la S.C.R.L. "Intercommunale salubrité publique hennuyère" par son assemblée générale extraordinaire du 23 juin 2004.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 9 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "A.I.O.M.S. de Moresnet et environs" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 18 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de l' "Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz" désigne Mme Elisabeth Malisoux en tant qu'administrateur sur proposition de la ville d'Andenne, en remplacement de M. Guy Havelange, démissionnaire.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 22 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association liégeoise du gaz" procède à la nomination du commissaire-réviseur pour les trois prochaines années.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 18 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de l' "Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz" modifie l'article 2 des statuts de la société et en supprime l'annexe 1^{er}.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de développement économique du Luxembourg" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 16 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Centre d'accueil les Heures claires" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société D.C. & Co.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale Centre hospitalier psychiatrique" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaires-réviseurs, la société D.C. & Co et la société Saintenoy, Comhaire & C.

Un arrêté ministériel du 30 août 2004 approuve la décision du 7 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale du Brabant wallon" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association intercommunale hennuyère du gaz" désigne à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la S.C.P.R.L. Lebrun-Toelen-Cats & Co.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 25 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C. intercommunale "Association liégeoise d'électricité" désigne à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la S.C.P.R.L. D.C. & Co, représentée par MM. Philippe Brankaer et Patrick Cammarata.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 23 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de coordination et de financement de l'eau" nomme, en qualité d'administrateur, Mme M. Monier en lieu et place de Mme L. De Mecheleer-De Vleeschauwer.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 15 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Association intercommunale d'électricité du sud du Hainaut" désigne, en qualité de commissaire-réviseur, la S.P.R.L. Sohet & Cie.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 22 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale d'électricité de l'est et du centre du Hainaut" désigne à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la S.C.P.R.L. Lebrun-Toelen-Cats & Co.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 29 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de la Haute Sambre" désigne à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la S.C.P.R.L. Lebrun-Toelen-Cats & Co.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 11 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Société coopérative liégeoise d'électricité" désigne à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société civile DC & Co, avec pour représentants, MM. Philippe Brankaer et Patrick Cammarata.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 24 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Electrhainaut" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 1^{er} septembre 2004 approuve la décision du 25 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de la gestion immobilière liégeoise" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société Viera, Marchandise et associés, représentée par M. Viera.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 30 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Intercommunale de santé publique du Pays de Charleroi" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 24 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Electrhainaut" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société TCLM-Lebrun-Toelen-Cats & Co.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 21 juin 2004 par laquelle le conseil d'administration de la S.C.R.L. "Association intercommunale de soins et d'hospitalisation" coopte à l'unanimité, en qualité d'administrateur, M. Ch. Todaro, conseiller de l'aide sociale à Liège, en remplacement de Mme M. Goffin.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 30 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "S.L.F. Finances" entérine les comptes 2003 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 30 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la S.C.R.L. "Société de leasing, de financement et d'économies d'énergie" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société D.C. & Co'.

Un arrêté ministériel du 6 septembre 2004 approuve la décision du 30 juin 2004 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la s.a. "S.L.F. Finances" nomme à l'unanimité, en qualité de commissaire-réviseur, la société D.C. & Co.

PROVINCE DE LIEGE. — Par arrêté ministériel du 4 juin 2004, M. Paul Bolland, gouverneur de la province de Liège, est admis à la retraite à partir du 1^{er} octobre 2004.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 4 août 2004 approuve la résolution du 25 juin 2004 par laquelle le conseil provincial de Namur arrête la troisième série de modifications budgétaires pour l'exercice 2004.

AMAY. — Par arrêté ministériel du 26 août 2004 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2004, le traitement de M. Jean-Marie Demoulin, échevin de la commune de Amay, est réduit jusqu'au montant fixé par l'article 64, § 2.A., 1^o, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général sur le régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

CHAUMONT-GISTOUX. — Un arrêté ministériel du 17 août 2004 annule la délibération du 6 juillet 2004 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Chaumont-Gistoux attribue à la s.a. Masset le marché de travaux relatif à l'amélioration et l'égouttage des rues Bruyères, Pont des Brebis et Peumont au montant de 962.860,53 € T.V.A. comprise.

FARCIENNES. — Un arrêté ministériel du 30 juillet 2004 annule la délibération du 4 mai 2004 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins décide d'infliger la sanction disciplinaire de l'avertissement à Mme Henry.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 3 juin 2003 reconnaît une paroisse orthodoxe ayant son siège à Namur sous le vocable des Saints Raphaël, Nicolas et Irène.

PERUWELZ. — Par arrêté ministériel du 9 août 2004 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2004, le traitement de M. Paul de Bom van Driessche, échevin de la commune de Péruwelz, est réduit jusqu'au montant fixé par l'article 64, § 2.A., 1^o, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général sur le régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202805]

Extrait de l'arrêt n° 92/2004 du 19 mai 2004

Numéro du rôle : 2771

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 8 juillet 2003 en cause de M. Jovanovski contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 12 août 2003, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus seuls ou conjointement avec les articles 191 de la Constitution, 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et 1^{er} du Protocole additionnel du 20 mars 1952, en ce qu'il exclut du bénéfice des allocations aux handicapés, du seul fait de sa nationalité, l'étranger qui séjourne légalement en Belgique mais n'est pas visé par cette disposition, alors que ses besoins d'assistance, d'autonomie et d'intégration sont comparables à ceux des personnes visées par cette disposition et qu'il est susceptible, comme ces dernières, de bénéficier dans les mêmes conditions d'avantages sociaux et fiscaux justifiés par son handicap ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Le juge *a quo* interroge la Cour à propos de l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, tel qu'il était applicable après les modifications apportées par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses et par la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales.

Avant sa modification par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, cet article énonçait :

« § 1^{er}. Celui qui prétend à une allocation doit avoir sa résidence réelle en Belgique et appartenir à une des catégories de personnes suivantes :

1° les personnes qui sont Belges;

2° les personnes qui tombent sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

3° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

4° les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

5° les personnes qui n'appartiennent pas à une des catégories définies aux 1° à 4°, à condition qu'elles aient bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Pour l'application de la présente loi, la personne de nationalité indéterminée est assimilée à l'apatride.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application de la présente loi, dans les conditions fixées par Lui, à d'autres catégories de personnes que celles visées au paragraphe 1^{er} qui ont leur résidence réelle en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi. »

B.2. La question préjudicielle porte sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec son article 191, avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

B.3. Il ressort de la motivation de la décision de renvoi et du libellé de la question préjudicielle que la Cour est interrogée sur la différence de traitement que la disposition en cause établit entre deux groupes de personnes handicapées qui séjournent légalement en Belgique : d'une part, celles qui, de nationalité étrangère, n'appartiennent pas à l'une des catégories énumérées dans la disposition en cause et qui, en outre, ne peuvent se prévaloir, en vue d'obtenir les allocations visées à l'article 4 de la loi du 27 février 1987, d'une convention internationale liant la Communauté européenne ou la Belgique à l'Etat dont elles sont ressortissantes; et, d'autre part, les personnes appartenant à l'une des cinq catégories visées dans la disposition en cause. Les étrangers du premier groupe ne peuvent, à la différence des Belges et des étrangers du second groupe, bénéficier des allocations précitées, alors que les besoins d'assistance, d'autonomie et d'intégration des uns et des autres sont comparables et que les uns et les autres seraient susceptibles de bénéficier, dans les mêmes conditions, d'avantages sociaux et fiscaux justifiés par leur handicap.

La question préjudicielle porte donc uniquement sur le premier paragraphe de l'article 4.

B.4.1. L'article 191 de la Constitution dispose :

« Tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi. »

B.4.2. En vertu de cette disposition, une différence de traitement qui défavorise un étranger ne peut être établie que par une norme législative. Cette disposition n'a pas pour objet d'habiliter le législateur à se dispenser, lorsqu'il établit une telle différence, d'avoir égard aux principes fondamentaux consacrés par la Constitution. Il ne découle donc en aucune façon de l'article 191 que le législateur puisse, lorsqu'il établit une différence de traitement au détriment d'étrangers, ne pas veiller à ce que cette différence ne soit pas discriminatoire, quelle que soit la nature des principes en cause.

B.5. Parmi les droits et libertés garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution figurent les droits et libertés résultant de dispositions conventionnelles internationales qui lient la Belgique. L'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme énonce :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes. »

B.6. Aux termes des articles 1^{er} et 2 de la loi du 27 février 1987, les personnes handicapées peuvent se voir accorder trois types d'allocation : l'allocation de remplacement de revenus, accordée à celui, âgé en principe de 21 à 65 ans, dont l'état physique ou psychique a réduit la capacité de gain; l'allocation d'intégration, accordée au handicapé, âgé en principe de 21 à 65 ans, dont le manque d'autonomie ou l'autonomie réduite sont établis; l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, accordée, en principe, à la personne d'au moins 65 ans dont le manque ou la réduction d'autonomie est établi.

Ces allocations constituent une aide financière, dont le montant doit garantir en priorité la sécurité d'existence des moins favorisés (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 448-1, p. 2). Le montant de l'allocation de remplacement de revenus varie en fonction de la situation familiale du bénéficiaire et était, pour la période litigieuse soumise au juge *a quo*, au moins égal au montant du minimum de moyens d'existence accordé dans des situations similaires (article 6, § 2). Le montant de l'allocation d'intégration et de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées était un montant forfaitaire variant selon le degré d'autonomie du bénéficiaire (article 6, § 3).

Le montant de ces allocations est fixé en tenant compte du revenu du bénéficiaire, de celui de son conjoint ou de la personne avec laquelle il forme un ménage (article 7). Les dépenses découlant de cette loi sont à charge de l'Etat (article 22).

B.7. L'octroi des allocations en cause, limité à l'origine par l'article 4 de la loi du 27 février 1987 aux Belges, aux réfugiés, aux apatrides et aux personnes de nationalité indéterminée, a été étendu par la loi du 20 juillet 1991 à deux catégories supplémentaires de personnes étrangères, à savoir les « personnes qui tombent sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 » et les personnes qui ont « bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ». Par la loi du 22 février 1998, le législateur a ensuite étendu le bénéfice des allocations en cause aux personnes ayant bénéficié d'une majoration similaire prévue par le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

L'extension progressive du champ d'application personnel du régime des allocations aux personnes handicapées s'est faite dans une triple perspective : satisfaire aux exigences nées des engagements internationaux de la Belgique; maintenir un certain parallélisme avec le régime du minimum de moyens d'existence et celui du revenu garanti aux personnes âgées; et éviter de rompre la prise en considération par les autorités publiques du handicap d'enfants étrangers ayant bénéficié d'allocations familiales majorées en raison de leur handicap.

B.8. Les personnes handicapées étrangères visées dans la question préjudicielle à qui le droit aux allocations est refusé ne peuvent se prévaloir de dispositions de droit international exigeant de la Belgique qu'elle les traite à l'égal des ressortissants belges.

B.9. En ce qui concerne la période litigieuse devant le juge *a quo*, le revenu garanti aux personnes âgées était réservé, par la loi du 1^{er} avril 1969, aux Belges, aux personnes à qui s'appliquent le règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 précité, aux apatrides et aux réfugiés visés à l'article 4 de la loi du 27 février 1987, aux « ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait », ainsi qu'aux « personnes de nationalité étrangère à la condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépendant soit ouvert en Belgique en leur faveur » (article 1^{er}, § 2, de la loi du 1^{er} avril 1969, modifié par la loi du 20 juillet 1991 précitée). Le minimum de moyens d'existence était, quant à lui, réservé par la loi du 7 août 1974 « instituant le droit à un minimum de moyens d'existence » aux seuls Belges, le Roi ayant néanmoins étendu le champ d'application personnel de cette loi aux personnes bénéficiant du règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté, ainsi qu'aux apatrides et aux réfugiés visés à l'article 4 de la loi du 27 février 1987.

B.10. Il y a lieu en outre de rappeler que l'article 4, § 2, de la loi du 27 février 1987 permet au Roi d'étendre le bénéfice des allocations aux personnes handicapées aux catégories de personnes qu'il désigne.

B.11.1. Comme il l'avait fait pour les deux autres régimes résiduaux et non contributifs de la sécurité sociale, le législateur pouvait subordonner l'octroi des allocations aux personnes handicapées à l'existence d'un lien suffisant avec la Belgique et réserver, par conséquent, le bénéfice des allocations aux Belges, à certaines catégories d'étrangers que des conventions internationales liant la Belgique imposent de traiter de la même manière que les ressortissants belges, ou à d'autres étrangers qui ont, en raison de leur handicap, pu bénéficier d'une majoration d'allocations familiales jusqu'à l'âge à partir duquel est, en principe, ouvert le droit aux allocations visées par la disposition en cause.

Les étrangers qui n'ont pas droit aux allocations aux personnes handicapées et dont il est question au B.3 et qui se trouvent dans le besoin ou dont les moyens d'existence sont insuffisants ont droit à l'aide sociale, en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale. L'aide sociale a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine. Toute personne y a droit en principe, sans égard à la nationalité, et donc aussi les étrangers qui séjournent légalement sur le territoire. Les besoins particuliers liés à un handicap sont des éléments que les centres publics d'action sociale prennent en considération lorsque leur intervention est sollicitée.

B.11.2. L'affaire à l'examen présente, sur ce point, une différence importante par rapport à l'affaire *Koua Poirrez c. France* sur laquelle la Cour européenne des droits de l'homme a statué par un arrêt du 30 septembre 2003. Celle-ci concernait aussi un étranger en séjour légal à qui une allocation d'aide aux personnes handicapées était refusée en raison de sa nationalité. Contrairement au requérant de cette affaire, l'étranger privé d'allocations aux personnes handicapées dont il est question au B.3 peut, le cas échéant, revendiquer le bénéfice d'une aide sociale qui prend son handicap en considération.

B.12. Compte tenu des éléments qui précèdent, la différence de traitement décrite en B.3 n'était pas manifestement injustifiée pour la période concernée. Le contrôle au regard des autres dispositions mentionnées dans la question préjudicielle ne conduit pas à une autre conclusion.

B.13. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, dans sa version antérieure à la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec son article 191, avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 mai 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202805]

Uittreksel uit arrest nr. 92/2004 van 19 mei 2004

Rolnummer 2771

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 8 juli 2003 in zake M. Jovanovski tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 12 augustus 2003, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk gelezen of in samenhang met de artikelen 191 van de Grondwet, 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en 1 van het Aanvullend Protocol van 20 maart 1952, doordat het de vreemdeling die wettig in België verblijft maar die niet door die bepaling wordt beoogd louter wegens zijn nationaliteit uitsluit van het voordeel van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, terwijl zijn behoefte aan begeleiding, zelfredzaamheid en integratie vergelijkbaar is met die van de personen die door die bepaling worden beoogd en hij net zoals die laatsten onder dezelfde voorwaarden in aanmerking komt voor sociale en fiscale voordelen die door zijn handicap gerechtvaardigd zijn ? »

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zoals van toepassing na de wijzigingen die werden aangebracht bij de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen en bij de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen.

Vóór de wijziging ervan bij de programmawet (I) van 24 december 2002 luidde dat artikel als volgt :

« § 1. Hij die op een tegemoetkoming aanspraak maakt moet zijn werkelijke verblijfplaats in België hebben en tot één van de volgende categorieën van personen behoren :

1° de personen die Belg zijn;

2° de personen die vallen onder de toepassing van de Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen alsmede op gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

3° de staatlozen die onder de toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

4° de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

5° de personen die niet tot één van de in 1° tot 4° bepaalde categorieën behoren, op voorwaarde dat zij tot 21 jaar genoten hebben van de verhoging van de kinderbijslag voorzien in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en in artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

Voor de toepassing van deze wet wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met de staatloze.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van deze wet, onder de door Hem gestelde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze beoogd in de eerste paragraaf, die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan. »

B.2. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

B.3. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing en de formulering van de prejudiciële vraag blijkt dat het Hof een vraag gesteld over het verschil in behandeling dat bij de in het geding zijnde bepaling zou worden ingevoerd tussen twee groepen van personen met een handicap die wettig in België verblijven : enerzijds, de vreemdelingen die niet behoren tot een van de categorieën die in de in het geding zijnde bepaling zijn opgesomd en die zich bovendien niet kunnen beroepen op een internationale overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap of België en de Staat waarvan zij onderdaan zijn, teneinde de tegemoetkomingen bedoeld in artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 te verkrijgen; anderzijds, de personen die behoren tot een van de vijf categorieën die in de in het geding zijnde bepaling worden beoogd. De vreemdelingen van de eerste groep kunnen, in tegenstelling tot de Belgen en de vreemdelingen van de tweede groep, de voormelde tegemoetkomingen niet genieten, terwijl de behoefte aan begeleiding, zelfredzaamheid en integratie van beide groepen vergelijkbaar is en beide groepen onder dezelfde voorwaarden in aanmerking zouden komen voor sociale en fiscale voordelen die door hun handicap gerechtvaardigd zijn.

De prejudiciële vraag heeft dus alleen betrekking op de eerste paragraaf van artikel 4.

B.4.1. Artikel 191 van de Grondwet bepaalt :

« Iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, geniet de bescherming verleend aan personen en aan goederen, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen. »

B.4.2. Op grond van die bepaling kan een verschil in behandeling dat een vreemdeling benadeelt alleen bij een wettelijke norm worden ingevoerd. Die bepaling heeft niet tot doel de wetgever ertoe te machtigen, wanneer hij een dergelijk verschil in het leven roept, zich eraan te onttrekken de in de Grondwet verankerde fundamentele beginselen in acht te nemen. Uit artikel 191 vloeit dus geenszins voort dat de wetgever, wanneer hij een verschil in behandeling ten nadele van vreemdelingen invoert, niet erover moet waken dat dit verschil niet discriminerend is, ongeacht de aard van de in het geding zijnde beginselen.

B.5. Tot de rechten en vrijheden die door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden gewaarborgd, behoren de rechten en vrijheden die voortvloeien uit internationale verdragsbepalingen die België binden. Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

« Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren. »

B.6. Luidens de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 februari 1987 kunnen personen met een handicap drie types van tegemoetkoming krijgen : de inkomensvervangende tegemoetkoming, die wordt toegekend aan diegene die in principe 21 tot 65 jaar oud is, wiens lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd; de integratietegemoetkoming, die wordt toegekend aan de persoon die in principe 21 tot 65 jaar oud is, bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld; de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, die in principe wordt toegekend aan de gehandicapte die ten minste 65 jaar oud is en bij wie een gebrek aan of een vermindering van zelfredzaamheid is vastgesteld.

Die tegemoetkomingen vormen een financiële hulp waarvan het bedrag prioritair de bestaanszekerheid van de minstbedeelden moet waarborgen (*Parl. St.*, Kamer, 1985-1986, nr. 448-1, p. 2). Het bedrag van de inkomensvervangende tegemoetkoming verschilt naar gelang van de gezinssituatie van de rechthebbende en was, wat de in het geding zijnde periode betreft die aan de verwijzende rechter is voorgelegd, ten minste gelijk aan het bedrag van het bestaansminimum dat in een soortgelijke situatie wordt toegekend (artikel 6, § 2). Het bedrag van de integratietegemoetkoming en van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden was een vast bedrag dat varieerde volgens de graad van zelfredzaamheid van de rechthebbende (artikel 6, § 3).

Het bedrag van die tegemoetkomingen wordt vastgesteld rekening houdend met het inkomen van de rechthebbende, met dat van zijn echtgenoot of van de persoon met wie hij een huishouden vormt (artikel 7). De uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van die wet vallen ten laste van de Staat (artikel 22).

B.7. De in het geding zijnde tegemoetkomingen, die oorspronkelijk bij artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 beperkt waren tot de Belgen, de vluchtelingen, de staatlozen en de personen van onbepaalde nationaliteit, zijn bij de wet van 20 juli 1991 uitgebreid tot twee bijkomende categorieën van vreemdelingen, namelijk de « personen die vallen onder de toepassing van de verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 » en de personen « die tot 21 jaar genoten hebben van de verhoging van de kinderbijslag voorzien in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders ». Bij de wet van 22 februari 1998 heeft de wetgever vervolgens het voordeel van de in het geding zijnde tegemoetkomingen uitgebreid tot de personen die een soortgelijke verhoging hebben genoten waarin de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen voorziet.

De geleidelijke uitbreiding van het personele toepassingsgebied van het stelsel van tegemoetkomingen aan personen met een handicap werd vanuit een drievoudig perspectief doorgevoerd: voldoen aan de vereisten die voortvloeien uit de internationale verbintenissen van België; gelijke tred houden met het stelsel van het bestaansminimum en met dat van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden; vermijden dat de handicap van kinderen van vreemdelingen, die wegens hun handicap verhoogde kinderbijslag hebben genoten, niet langer door de overheid in aanmerking wordt genomen.

B.8. De in de prejudiciële vraag beoogde vreemdelingen met een handicap aan wie het recht op tegemoetkomingen wordt geweigerd, kunnen zich niet beroepen op bepalingen van internationaal recht die van België zouden eisen dat ze op dezelfde wijze als de Belgische onderdanen worden behandeld.

B.9. Wat de in het geding zijnde periode voor de verwijzende rechter betreft, was het gewaarborgd inkomen voor bejaarden bij de wet van 1 april 1969 voorbehouden aan de Belgen, de personen op wie de voormelde verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van toepassing is, de staatlozen en vluchtelingen bedoeld in artikel 4 van de wet van 27 februari 1987, de « onderdanen van een land waarmee België terzake een wederkerigheidsovereenkomst afgesloten heeft of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid erkend heeft », en de « personen van buitenlandse nationaliteit op voorwaarde dat ten gunste van deze laatsten een recht op een rust- of overlevingspensioen van werknemer of zelfstandige in België werd geopend » (artikel 1, § 2, van de wet van 1 april 1969, gewijzigd bij de voormelde wet van 20 juli 1991). Het bestaansminimum was bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum voorbehouden aan de Belgen, waarbij de Koning niettemin het personele toepassingsgebied van die wet heeft uitgebreid tot de personen die het voordeel genieten van de toepassing van de verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap, en tot de staatlozen en vluchtelingen bedoeld in artikel 4 van de wet van 27 februari 1987.

B.10. Bovendien dient eraan te worden herinnerd dat op grond van artikel 4, § 2, van de wet van 27 februari 1987, de Koning het voordeel van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap kan uitbreiden tot de categorieën van personen die Hij aanwijst.

B.11.1. Net zoals hij had gedaan voor de andere twee residuaire en niet-contributieve socialezekerheidsstelsels, vermocht de wetgever de toekenning van tegemoetkomingen aan personen met een handicap afhankelijk te stellen van een voldoende band met België en bijgevolg het voordeel van de tegemoetkomingen voor te behouden aan de Belgen, aan sommige categorieën van vreemdelingen die krachtens internationale overeenkomsten die bindend zijn voor België op dezelfde wijze als de Belgische onderdanen moeten worden behandeld, of aan andere vreemdelingen die wegens hun handicap een verhoging van de kinderbijslag hebben kunnen genieten tot de leeftijd vanaf wanneer het recht op de tegemoetkomingen bedoeld in de in het geding zijnde bepaling in principe wordt geopend.

De vreemdelingen die geen recht hebben op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, van wie sprake is in B.3 en die behoeftig zijn of onvoldoende middelen van bestaan hebben, hebben krachtens artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid. Elke persoon heeft in principe recht erop, ongeacht de nationaliteit, en dus ook vreemdelingen die op legale wijze op het grondgebied verblijven. De bijzondere behoeften die een handicap meebrengt vormen één van de elementen die de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in aanmerking nemen wanneer om hun tegemoetkoming wordt verzocht.

B.11.2. De thans voorliggende zaak vertoont uit dat oogpunt een belangrijk verschil met de zaak *Koua Poirrez t/ Frankrijk* waarover het Europees Hof voor de Rechten van de Mens bij arrest van 30 september 2003 heeft geoordeeld. Die zaak had eveneens betrekking op een wettig in het land verblijvende vreemdeling aan wie een tegemoetkoming voor hulp aan personen met een handicap werd geweigerd wegens zijn nationaliteit. In tegenstelling tot de verzoeker in die zaak, kan de in B.3 bedoelde vreemdeling die geen tegemoetkomingen aan personen met een handicap kan genieten, in voorkomend geval aanspraak maken op maatschappelijke dienstverlening waarbij rekening wordt gehouden met zijn handicap.

B.12. Rekening houdend met de elementen die voorafgaan, was het in B.3 beschreven verschil in behandeling, wat de betrokken periode betreft, niet kennelijk onverantwoord. De toetsing aan de andere bepalingen vermeld in de prejudiciële vraag leidt niet tot een andere conclusie.

B.13. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, in de versie ervan die voorafgaat aan de programmawet (I) van 24 december 2002, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 mei 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/202805]

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2004 vom 19. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2771

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen, gestellt vom Arbeitsgericht Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 8. Juli 2003 in Sachen M. Jovanovski gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 12. August 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 191 der Verfassung, Artikel 14 der Europäischen Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten sowie mit Artikel 1 des Zusatzprotokolls vom 20. März 1952, indem er den Ausländer, der sich legal in Belgien aufhält, aber auf den sich diese Bestimmung nicht bezieht, nur wegen seiner Staatsangehörigkeit vom Vorteil der Behindertenbeihilfen ausschließt, während seine Bedürfnisse hinsichtlich der Betreuung, der Fähigkeit zur Selbsthilfe und der Eingliederung vergleichbar sind mit denen der Personen, auf die sich diese Bestimmung bezieht, und während er genauso wie die Letztgenannten und unter den gleichen Bedingungen die durch seine Behinderung gerechtfertigten Sozial- und Steuervorteile beanspruchen kann?»

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Der verweisende Richter befragt den Hof zu Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen in der nach den Abänderungen durch das Gesetz vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen und durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 zur Festlegung sozialer Bestimmungen anwendbaren Fassung.

Vor der Abänderung durch das Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002 besagte dieser Artikel:

«§ 1. Eine Person, die Anspruch auf eine Beihilfe erhebt, muß ihren tatsächlichen Aufenthaltsort in Belgien haben und einer der folgenden Kategorien von Personen angehören:

1. die Personen, die Belgier sind;
2. die Personen, die in den Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 vom 14. Juni 1971 des Rates der Europäischen Gemeinschaften zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer, Selbständige und deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, fallen;
3. die Staatenlosen, die in den Anwendungsbereich des am 28. September 1954 in New York unterzeichneten und durch das Gesetz vom 12. Mai 1960 genehmigten Übereinkommens über die Rechtsstellung der Staatenlosen fallen;
4. die Flüchtlinge im Sinne von Artikel 49 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern;
5. die Personen, die nicht einer der in den Nrn. 1 bis 4 angeführten Kategorien angehören, unter der Bedingung, daß sie bis zum Alter von 21 Jahren in den Vorteil der Erhöhung der Familienzulagen im Sinne von Artikel 47 § 1 der koordinierten Gesetze über die Familienzulagen für Arbeitnehmer (und von Artikel 20 § 2 des königlichen Erlasses vom 8. April 1976 zur Festlegung der Regelung der Familienleistungen für Selbständige) gelangt sind.

Für die Anwendung dieses Gesetzes gelten Personen mit unbestimmter Staatsangehörigkeit als Staatenlose.

§ 2. Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Anwendung dieses Gesetzes unter den von ihm festgelegten Bedingungen auf andere als die im ersten Paragraph angeführten Kategorien von Personen ausdehnen, die ihren tatsächlichen Aufenthaltsort in Belgien haben.

§ 3. Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß fest, was für die Anwendung dieses Gesetzes unter tatsächlichem Aufenthaltsort zu verstehen ist.»

B.2. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention.

B.3. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung und der Formulierung der präjudiziellen Frage geht hervor, daß der Hof bezüglich des Behandlungsunterschieds befragt wird, den die fragliche Bestimmung zwischen zwei Gruppen von behinderten Personen, die sich rechtmäßig in Belgien aufhielten, einführe: einerseits die Ausländer, die nicht zu einer der in der fraglichen Bestimmung aufgezählten Kategorien gehören und die sich außerdem im Hinblick auf den Erhalt der in Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 vorgesehenen Beihilfen auf ein internationales Abkommen berufen können, das die Europäische Gemeinschaft oder Belgien mit dem Staat, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzen, abgeschlossen hat, und andererseits die Personen, die zu einer der in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen fünf Kategorien gehören. Die Ausländer der ersten Gruppe können im Unterschied zu den Belgiern und den Ausländern der zweiten Gruppe nicht die obenerwähnten Beihilfen erhalten, obwohl der Bedarf an Unterstützung, Eigenständigkeit und Eingliederung beider Gruppen vergleichbar ist und beide Gruppen unter den gleichen Bedingungen soziale und steuerliche Vorteile erhalten könnten, die durch ihre Behinderung gerechtfertigt wären.

Die präjudizielle Frage bezieht sich also lediglich auf den ersten Paragraphen von Artikel 4.

B.4.1. Artikel 191 der Verfassung bestimmt:

«Jeder Ausländer, der sich auf dem Staatsgebiet Belgiens befindet, genießt den Personen und Gütern gewährten Schutz, vorbehaltlich der durch Gesetz festgelegten Ausnahmen.»

B.4.2. Aufgrund dieser Bestimmung kann ein Behandlungsunterschied, der einen Ausländer benachteiligt, nur durch eine Gesetzesnorm eingeführt werden. Diese Bestimmung dient nicht dazu, den Gesetzgeber zu ermächtigen, bei der Einführung eines solchen Unterschieds von der Einhaltung der in der Verfassung festgelegten Grundsätze abzusehen. Aus Artikel 191 ergibt sich also keineswegs, daß der Gesetzgeber bei der Einführung eines Behandlungsunterschieds zum Nachteil von Ausländern nicht darauf achten mußte, daß dieser Unterschied nicht diskriminierend wäre, ungeachtet der Beschaffenheit der betreffenden Grundsätze.

B.5. Zu den durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung garantierten Rechten und Freiheiten gehören die Rechte und Freiheiten, die sich aus den für Belgien bindenden internationalen Vertragsbestimmungen ergeben. Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, daß das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.»

Die vorstehenden Bedingungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält.»

B.6. Aufgrund der Artikel 1 und 2 des obengenannten Gesetzes vom 27. Februar 1987 können die Behinderten drei Arten von Beihilfen erhalten: die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens für Personen zwischen 21 und 65 Jahren, deren Erwerbsfähigkeit aufgrund ihres körperlichen oder psychischen Zustandes eingeschränkt ist; die Eingliederungsbeihilfe, die den Behinderten gewährt wird, die grundsätzlich zwischen 21 und 65 Jahre alt sind und deren fehlende oder verringerte Selbständigkeit erwiesen ist; die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten, die grundsätzlich Behinderten von mindestens 65 Jahren gewährt wird, deren fehlende oder eingeschränkte Selbständigkeit erwiesen ist.

Diese Beihilfen stellen eine finanzielle Unterstützung dar, deren Betrag vorrangig die Existenzsicherheit der am stärksten benachteiligten Personen gewährleisten soll (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 448-1, S. 2). Der Betrag der Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens schwankt entsprechend der Familiensituation des Empfängers und entspricht während des dem verweisenden Richter unterbreiteten strittigen Zeitraums wenigstens dem Betrag des Existenzminimums, das in vergleichbaren Situationen gewährt wurde (Artikel 6 § 2). Der Betrag der Eingliederungsbeihilfe und der Beihilfe zur Unterstützung von Betagten hing vom Grad der Autonomie des Empfängers ab (Artikel 6 § 3).

Der Betrag dieser Beihilfen wird unter Berücksichtigung des Einkommens des Empfängers sowie des Einkommens seines Ehepartners oder der Person, mit der einen Haushalt bildet, festgesetzt (Artikel 7). Die sich aus diesem Gesetz ergebenden Ausgaben übernimmt der Staat (Artikel 22).

B.7. Die Gewährung der betreffenden Beihilfen, die ursprünglich durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 auf Belgier, Flüchtlinge, Staatenlose und Personen mit unbestimmter Staatsangehörigkeit begrenzt war, wurde durch das Gesetz vom 20. Juli 1991 auf zwei zusätzliche Kategorien von ausländischen Personen ausgedehnt, nämlich die «Personen, die in den Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 vom 14. Juni 1971» fallen, und die Personen, die «bis zum Alter von 21 Jahren in den Vorteil der Erhöhung der Familienzulagen im Sinne von Artikel 47 § 1 der koordinierten Gesetze über die Familienzulagen für Arbeitnehmer» gelangt sind. Durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 hat der Gesetzgeber anschließend den Vorteil der betreffenden Beihilfen auf die Personen ausgedehnt, die eine ähnliche Erhöhung gemäß der Regelung der Familienleistungen zugunsten der Selbständigen erhalten haben.

Die schrittweise Ausdehnung des personenbezogenen Anwendungsbereichs der Regelung über Beihilfen für behinderte Personen erfolgte mit einer dreifachen Absicht: die sich aus internationalen Verpflichtungen Belgiens ergebenden Erfordernisse einhalten, eine gewisse Parallelität zwischen der Regelung des Existenzminimums und derjenigen des garantierten Einkommens für betagte Personen aufrechterhalten sowie vermeiden, daß die Berücksichtigung der Behinderung ausländischer Kinder, die wegen ihrer Behinderung erhöhte Familienzulagen erhalten haben, durch die öffentliche Hand aufgegeben wird.

B.8. Die behinderten Personen, auf die sich die präjudizielle Frage bezieht und denen das Recht auf Beihilfe verweigert wird, können sich nicht auf Bestimmungen des internationalen Rechts berufen, die von Belgien verlangen würden, sie auf die gleiche Weise zu behandeln wie die belgischen Staatsangehörigen.

B.9. Bezüglich des dem verweisenden Richter unterbreiteten strittigen Zeitraums war das garantierte Einkommen für betagte Personen durch das Gesetz vom 1. April 1969 den Belgiern, den Personen, auf die die obengenannte Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 vom 14. Juni 1971 anwendbar ist, den Staatenlosen und den Flüchtlingen, auf die sich Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 bezieht, den «Staatsangehörigen eines Landes, mit dem Belgien diesbezüglich ein Gegenseitigkeitsabkommen abgeschlossen oder für das Belgien das Bestehen einer tatsächlichen Gegenseitigkeit anerkannt hat» sowie den «Personen ausländischer Staatsangehörigkeit unter der Voraussetzung, daß ein Anspruch auf eine Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger oder Selbständige zu ihren Gunsten in Belgien eröffnet ist», vorbehalten (Artikel 1 § 2 des Gesetzes vom 1. April 1969, abgeändert durch das obengenannte Gesetz vom 20. Juli 1991). Das Existenzminimum war seinerseits durch das Gesetz vom 7. August 1974 «zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum» ausschließlich den Belgiern vorbehalten, wobei der König jedoch den personenbezogenen Anwendungsbereich dieses Gesetzes auf die Personen, die in den Genuß der Verordnung (EWG) Nr. 1612/68 des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der Gemeinschaft kommen, sowie auf Staatenlose und Flüchtlinge im Sinne von Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 ausgedehnt hat.

B.10. Außerdem sei daran erinnert, daß Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 es dem König erlaubt, den Vorteil der Beihilfen für behinderte Personen auf die von Ihm bestimmten Kategorien von Personen auszudehnen.

B.11.1. So wie er es für die beiden anderen residualen und nicht auf Beiträgen beruhenden Regelungen der sozialen Sicherheit getan hat, konnte der Gesetzgeber die Gewährung der Behindertenbeihilfen davon abhängig machen, daß eine ausreichende Bindung zu Belgien bestand, und folglich den Belgiern, gewissen Kategorien von Ausländern, für die internationale, für Belgien verbindliche Abkommen die gleiche Behandlung wie für belgische Staatsangehörige vorschreiben, oder anderen Ausländern, die aufgrund ihrer Behinderung in den Genuß einer Erhöhung der Familienzulagen gelangen konnten bis zu dem Alter, ab dem grundsätzlich das Recht auf die in der fraglichen Bestimmung erwähnten Beihilfen entsteht, vorbehalten.

Die Ausländer, die kein Recht auf Behindertenbeihilfen haben, die in B.3 erwähnt sind und die bedürftig sind oder deren Existenzmittel unzureichend sind, haben Anspruch auf Sozialhilfe aufgrund von Artikel 1 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren. Die Sozialhilfe dient dazu, jedem das Führen eines menschenwürdigen Lebens zu ermöglichen. Jede Person hat grundsätzlich Anspruch darauf, ungeachtet der Staatsangehörigkeit, und somit auch die Ausländer, die sich rechtmäßig auf dem Staatsgebiet aufhalten. Die mit einer Behinderung verbundenen besonderen Bedürfnisse sind Elemente, die die öffentlichen Sozialhilfezentren berücksichtigen, wenn sie um ein Eingreifen gebeten werden.

B.11.2. Die Prüfung der vorliegenden Rechtssache weist in diesem Punkt einen bedeutenden Unterschied zur Rechtssache *Koua Poirrez gegen Frankreich* auf, über die der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte durch ein Urteil vom 30. September 2003 geurteilt hat. Diese betraf ebenfalls einen sich rechtmäßig im Land aufhaltenden Ausländer, dem eine Behindertenbeihilfe aufgrund seiner Staatsangehörigkeit verweigert worden war. Im Gegensatz zum Kläger in dieser Rechtssache kann der Ausländer, dem die in B.3 erwähnten Behindertenbeihilfen verweigert werden, gegebenenfalls den Vorteil einer Sozialhilfe beanspruchen, die seiner Behinderung entspricht.

B.12. Unter Berücksichtigung der vorstehenden Elemente war der in B.3 beschriebene Behandlungsunterschied zu dem betreffenden Zeitraum nicht offensichtlich ungerechtfertigt. Die Prüfung anhand der anderen, in der präjudiziellen Frage erwähnten Bestimmungen führt nicht zu einer anderen Schlußfolgerung.

B.13. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über Behindertenbeihilfen in der Fassung vor dem Programmgesetz (I) vom 24. Dezember 2002 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Mai 2004.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202809]

Uittreksel uit arrest nr. 98/2004 van 2 juni 2004

Rolnummer 2726

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 10 juni 2003 in zake E. Podevin tegen de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 juni 2003, heeft de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, geïnterpreteerd in de zin dat enkel de federale schatkist betalende instantie of uiteindelijke debiteur zou zijn van de renten, vergoedingen en gerechtskosten toegekend aan de leden van de administraties, diensten en instellingen opgenomen bij artikel 1, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o en 7^o van dezelfde wet, niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de Belgische Staat moet instaan voor het risico verbonden aan een arbeidsongeval of arbeidswegongeval voor o.a. personeelsleden van gemeenschappen en gewesten hoewel zij geen rechtsband heeft met die personeelsleden, daar waar private werkgevers (via hun verzekeraar) en o.a. gemeentebesturen en provinciebesturen moeten instaan voor de gevolgen van een arbeidsongeval van hun personeel en in de mate dat de Belgische Staat evenmin de mogelijkheid heeft om de gegrondheid van het arbeidsongeval te betwisten in tegenstelling tot private werkgever en o.a. gemeenten en provincies ? »

2. « Schendt artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, geïnterpreteerd in de zin dat enkel de federale schatkist betalende instantie of uiteindelijke debiteur zou zijn van de renten, vergoedingen en gerechtskosten toegekend aan de leden van de administraties, diensten en instellingen opgenomen bij artikel 1, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o en 7^o van dezelfde wet, niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de mate het, zonder enige verantwoording, onder andere de personeelsleden van de gemeenschappen anders behandelt daar zij zich, ingeval van arbeidsongeval, niet tot hun werkgever kunnen richten teneinde de renten, vergoedingen en gerechtskosten te krijgen, terwijl de werknemers van de private sector en o.a. de personeelsleden van de gemeentebesturen en van de provinciale en federale besturen de uitbetaling van de renten, vergoedingen en gerechtskosten rechtstreeks van hun werkgever of de verzekeraar kunnen vorderen ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op de bestaanbaarheid met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie van artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Die vragen worden voorgelegd in de lezing dat de term « de Schatkist » in het voormelde artikel 16 uitsluitend betrekking heeft op de federale Schatkist.

In die lezing zou de in het geding zijnde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden :

- doordat de Belgische Staat, anders dan de werkgevers in de privé-sector en onder andere de provincie- en gemeentebesturen, moet instaan voor de financiële gevolgen van een arbeidsongeval waarvan een personeelslid waarmee de Belgische Staat geen enkele band heeft - zoals een personeelslid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap - het slachtoffer is en zonder dat de Belgische Staat het voorhanden zijn van een arbeidsongeval vermag te betwisten (eerste prejudiciële vraag);

- doordat het slachtoffer van een arbeidsongeval, personeelslid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, anders dan de personeelsleden in de privé-sector en de personeelsleden van onder andere de gemeentelijke, provinciale en federale overheden, niet vermag de schadeloosstelling ten gevolge van een arbeidsongeval rechtstreeks te vorderen van respectievelijk de verzekeraar van zijn werkgever of van zijn werkgever zelf (tweede prejudiciële vraag).

B.2.1. Het in het geding zijnde artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 bepaalt :

« De renten en vergoedingen toegekend aan de personeelsleden van de besturen, diensten of instellingen, vermeld in artikel 1, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o en 7^o, alsook aan de in artikel 1bis bedoelde personen, vallen ten laste van de Schatkist. Dit geldt eveneens voor de procedurekosten, behalve wanneer het gaat om een tergende en roekeloze eis.

De rechtspersonen vermeld in artikel 1, 2^o, 8^o en 9^o, dragen de last van de renten en vergoedingen, toegekend aan hun personeelsleden met toepassing van deze wet. Dit geldt eveneens voor de procedurekosten behalve wanneer het gaat om een tergende en roekeloze eis. De Koning legt daartoe, indien nodig, de verplichting op een verzekering aan te gaan. »

B.2.2. Artikel 1, eerste lid, 1^o tot 9^o, van dezelfde wet van 3 juli 1967, waarnaar de in het geding zijnde bepaling verwijst, bepaalt :

« De bij deze wet vastgestelde regeling voor het herstel van schade ten gevolge van arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en ten gevolge van beroepsziekten wordt door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit onder de voorwaarden en binnen de perken die Hij bepaalt, toepasselijk verklaard op de leden van het vast, stagedoend, tijdelijk, hulp personeel of het personeel dat wordt in dienst genomen door een arbeidsovereenkomst, die behoren tot :

1^o de federale besturen en andere rijksdiensten, met inbegrip van de rechterlijke macht;

2^o de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen, alsook de autonome overheidsbedrijven die zijn ondergebracht in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, enkel wat het personeel betreft dat niet met een arbeidsovereenkomst in dienst is genomen, en de openbare instellingen van sociale zekerheid die vermeld zijn in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

3^o de besturen en andere diensten van de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten, alsook de besturen en andere diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

4^o de besturen en andere diensten van de Colleges van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

5^o de onderwijsinstellingen georganiseerd door of namens de Gemeenschappen of de Gemeenschapscommissies;

6^o de gesubsidieerde onderwijsinstellingen;

7^o de gesubsidieerde psychisch-medisch-sociale centra en de gesubsidieerde diensten voor school- en beroepsoriëntering;

8^o de instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van een Gemeenschap, een Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie vallen;

9^o de provincies, de gemeenten de intercommunales en de inrichtingen die aan de provincies en de gemeenten ondergeschikt zijn, de agglomeraties en federaties van gemeenten; [...] ».

B.3. Gelet op hun samenhang onderzoekt het Hof de beide vragen gezamenlijk.

B.4.1. De prejudiciële vragen worden voorgelegd in de lezing dat de term « de Schatkist » in het in het geding zijnde artikel 16, eerste lid, uitsluitend de federale Schatkist beoogt.

B.4.2. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat, enerzijds, de verwijzende rechter van oordeel is dat met die term « onbetwistbaar » de federale Schatkist wordt bedoeld en, anderzijds, die zienswijze wordt gedeeld, niet alleen door de eisende partij in het bodemgeschied, maar tevens door de Vlaamse Gemeenschap. Voor de verwijzende rechter was de Belgische Staat evenwel van oordeel dat die term te dezen op de Schatkist van de Vlaamse Gemeenschap doelt.

Voor het Hof daarentegen stelt de Ministerraad dat de zienswijze van de Belgische Staat, uiteengezet in het bodemgeschied, op een « misverstand » berust en dat de in het geding zijnde bepaling uitsluitend de federale Schatkist beoogt. De Ministerraad legt bovendien briefwisseling voor tussen de ter zake bevoegde Vlaamse en federale ministers, waaruit blijkt dat er volgens de Vlaamse Minister « nooit [...] enige discussie [is] geweest omtrent de gehoudenheid van de federale schatkist », waarop de federale Minister antwoordt dat « in de huidige stand van de wetgeving inzake arbeidsongevallen [...] de meeste uitgaven ten laste van de federale Schatkist [blijven] ».

B.4.3. In zoverre de prejudiciële vragen te verstaan geven dat, in artikel 16, eerste lid, van de wet van 3 juli 1967, de term « de Schatkist » anders zou kunnen worden begrepen dan uitsluitend betrekking hebbend op de federale Schatkist, berusten zij op een verkeerde lezing van dat artikel.

Immers, uit niets blijkt dat het de bedoeling van de wetgever zou zijn geweest de regeling te wijzigen volgens welke de renten, vergoedingen en procedurekosten, waarvan sprake in artikel 16, eerste lid, ten laste vallen van de federale Schatkist, wanneer die betrekking hebben op een arbeids(weg)ongeval, waarvan een personeelslid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap het slachtoffer is.

Zo vermeldt de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, waarbij onder meer de huidige redactie van artikel 16 werd ingevoerd, dat de wet van 3 juli 1967 « op meerdere punten [wordt] gewijzigd, zonder echter te raken aan de wijze van vergoeden van de ongevallen [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 208/1, p. 26). Nu de wet van 20 december 1995 onder meer ertoe strekte het toepassingsgebied van de wet van 3 juli 1967, bepaald in artikel 1 ervan, aan te passen « aan de nieuwe institutionele toestand van België ingevolge de vervollediging van de federale staatsstructuur » (*ibid.*), terwijl in artikel 16, eerste lid, van de wet van 3 juli 1967 de term « de Schatkist » ongewijzigd werd gelaten, kan niet staande worden gehouden dat die term anders dan als federale Schatkist zou kunnen worden gelezen.

B.5. Zoals de Ministerraad opmerkt kan de in het geding zijnde bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schenden, aangezien de prejudiciële vragen verkeerdelijk uitgaan van de veronderstelling dat de federale overheid, in haar hoedanigheid van betalende instantie, te beschouwen is als een werkgever.

B.6. De prejudiciële vragen behoeven geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vragen behoeven geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 2 juni 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202809]

Extrait de l'arrêt n° 98/2004 du 2 juin 2004

Numéro du rôle : 2726

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posées par le Tribunal du travail d'Audenarde.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 10 juin 2003 en cause de E. Podevin contre la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 juin 2003, le Tribunal du travail d'Audenarde a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, interprété en ce sens que seul le Trésor public fédéral serait l'instance payeuse ou le débiteur final des rentes, indemnités et frais de justice accordés aux membres des administrations, services et établissements repris à l'article 1^{er}, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o et 7^o, de la même loi, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'Etat belge doit se charger du risque lié à un accident du travail ou à un accident sur le chemin du travail pour, entre autres, les membres du personnel des communautés et des régions, bien qu'il n'ait pas de lien juridique avec ces membres du personnel puisque les employeurs privés (par le biais de leur assureur) et, entre autres, les administrations communales et provinciales portent la responsabilité des conséquences d'un accident du travail de leur personnel et dans la mesure où l'Etat belge n'a pas davantage la possibilité de contester le bien-fondé de l'accident du travail, contrairement à l'employeur privé et, entre autres, aux communes et aux provinces ? »

2. « L'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, interprété en ce sens que seul le Trésor public fédéral serait l'instance payeuse ou le débiteur final des rentes, indemnités et frais de justice accordés aux membres des administrations, services et établissements repris à l'article 1^{er}, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o et 7^o, de la même loi, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où, sans aucune justification, il traite de manière différente, entre autres, les membres du personnel des communautés puisque, en cas d'accident du travail, ils ne peuvent s'adresser à leur employeur aux fins d'obtenir les rentes, indemnités et frais de justice, alors que les travailleurs du secteur privé et, entre autres, les membres du personnel des administrations communales et des administrations provinciales et fédérales peuvent demander directement à leur employeur ou à leur assureur le paiement des rentes, indemnités et frais de justice ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles concernent la compatibilité avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination de l'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Ces questions sont soumises dans l'interprétation où les termes « Trésor public » figurant à l'article 16 précité portent exclusivement sur le Trésor public fédéral.

Dans cette interprétation, la disposition litigieuse violerait les articles 10 et 11 de la Constitution :

- en ce que l'Etat belge, à l'inverse des employeurs du secteur privé et à la différence, notamment, des administrations provinciales et communales, doit supporter les conséquences financières d'un accident du travail dont est victime un membre du personnel avec lequel l'Etat belge n'a aucun lien - comme un membre du personnel du ministère de la Communauté flamande - et sans que l'Etat belge puisse contester qu'il s'agisse d'un accident du travail (première question préjudicielle);

- en ce que la victime d'un accident du travail, membre du personnel du ministère de la Communauté flamande, à l'inverse des membres du personnel du secteur privé et des membres du personnel relevant, entre autres, des autorités communales, provinciales et fédérales, ne peut réclamer directement l'indemnisation d'un accident du travail respectivement à l'assureur de son employeur ou à l'employeur lui-même (deuxième question préjudicielle).

B.2.1. L'article 16 litigieux de la loi du 3 juillet 1967 dispose :

« Les rentes et indemnités accordées aux membres du personnel des administrations, services ou établissements visés à l'article 1^{er}, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o, 7^o et 10^o, ainsi qu'aux personnes visés à l'article 1^{er} *bis*, sont à charge du Trésor public. Il en va de même des frais de procédure, sauf si la demande est téméraire et vexatoire.

Les personnes morales visées à l'article 1^{er}, 2^o, 8^o et 9^o supportent la charge des rentes et indemnités accordées aux membres de leur personnel en application de la présente loi. Il en va de même des frais de procédure, sauf si la demande est téméraire et vexatoire. Le Roi fixe, au besoin, l'obligation de souscrire une assurance à cette fin. »

B.2.2. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o à 9^o, de la même loi du 3 juillet 1967, auquel la disposition litigieuse renvoie, énonce :

« Le régime institué par la présente loi pour la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles est, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, rendu applicable par le Roi, aux conditions et dans les limites qu'Il fixe, aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire, auxiliaire ou engagés par contrat de travail, qui appartiennent :

1^o aux administrations fédérales et aux autres services de l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire;

2^o aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, ainsi qu'aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques uniquement en ce qui concerne le personnel non engagé par contrat de travail et aux institutions publiques de sécurité sociale visées à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3^o aux administrations et autres services des Gouvernements de Communauté ou de Région ainsi qu'aux administrations et autres services du Collège réuni de la Commission communautaire commune;

4^o aux administrations et autres services des Collèges des Commissions communautaires française et flamande de la Région de Bruxelles-Capitale;

5^o aux établissements d'enseignement organisé par et au nom des Communautés ou des Commissions communautaires;

6^o aux établissements d'enseignement subventionnés;

7^o aux centres psycho-médico-sociaux subventionnés et aux offices d'orientation professionnelle subventionnés;

8^o aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au contrôle ou à la tutelle d'une Communauté, d'une Région, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française;

9^o aux provinces, aux communes, aux intercommunales, aux établissements subordonnés aux provinces et aux communes, aux agglomérations et aux fédérations de communes; [...] »

B.3. Eu égard à leur connexité, la Cour examine les deux questions ensemble.

B.4.1. Les questions préjudicielles sont posées dans l'interprétation où les termes « Trésor public » figurant à l'article 16, alinéa 1^{er}, litigieux visent exclusivement le Trésor public fédéral.

B.4.2. Les motifs de la décision de renvoi font apparaître que, d'une part, le juge *a quo* considère que ces termes signifient « incontestablement » le Trésor public fédéral et que, d'autre part, cette vision est partagée, non seulement par la partie demanderesse dans l'instance principale, mais également par la Communauté flamande. Devant le juge *a quo*, l'Etat belge avait cependant estimé que ces termes signifiaient, en l'espèce, le Trésor public de la Communauté flamande.

Or, devant la Cour, le Conseil des ministres estime que la position de l'Etat belge, exposée dans l'instance principale, repose sur un « malentendu » et que la disposition litigieuse vise exclusivement le Trésor public fédéral. Le Conseil des ministres produit en outre une correspondance entre le ministre flamand et le ministre fédéral compétents en la matière, dont il apparaît que, selon le ministre flamand, « il n'y a jamais eu la moindre discussion quant au fait que le Trésor public fédéral soit tenu à intervention », à quoi le ministre fédéral répond que « dans l'état actuel de la législation relative aux accidents du travail [...], la plupart des dépenses [restent] à charge du Trésor public fédéral ».

B.4.3. En tant que les questions préjudicielles laissent entendre qu'à l'article 16, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1967, les termes « Trésor public » pourraient être interprétés autrement que portant exclusivement sur le Trésor public fédéral, elles reposent sur une lecture erronée dudit article.

En effet, rien ne fait apparaître que le législateur aurait eu l'intention de modifier la règle selon laquelle les rentes, indemnités et frais de procédure, visés à l'article 16, alinéa 1^{er}, sont à charge du Trésor public fédéral lorsqu'ils concernent un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail dont est victime un membre du personnel du ministère de la Communauté flamande.

Ainsi les travaux préparatoires de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, qui contient notamment la rédaction actuelle de l'article 16, mentionnent-ils que la loi du 3 juillet 1967 « est modifiée sur plusieurs points mais sans remettre en cause [...] le mode d'indemnisation des accidents » (*Doc. parl. Chambre, 1995-1996, n° 208/1, p. 26*). Dès lors que la loi du 20 décembre 1995 visait notamment à adapter le champ d'application de la loi du 3 juillet 1967, déterminé à l'article 1^{er} de ladite loi, « à la nouvelle situation institutionnelle de la Belgique résultant de l'achèvement de la structure fédérale de l'Etat » (*ibid.*), alors qu'à l'article 16, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1967, les termes « Trésor public » ont été maintenus tels quels, il ne saurait être soutenu que ces termes signifient autre chose que le Trésor public fédéral.

B.5. Comme l'observe le Conseil des Ministres, la disposition litigieuse ne saurait violer les articles 10 et 11 de la Constitution, étant donné que les questions préjudicielles présupposent erronément que l'autorité fédérale, en sa qualité d'instance chargée du paiement, doit être considérée comme un employeur.

B.6. Les questions préjudicielles n'appellent pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les questions préjudicielles n'appellent pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 2 juin 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/202809]

Auszug aus dem Urteil Nr. 98/2004 vom 2. Juni 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2726

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 16 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, gestellt vom Arbeitsgericht Oudenaarde.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 10. Juni 2003 in Sachen E. Podevin gegen die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 19. Juni 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Oudenaarde folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 16 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, dahingehend ausgelegt, daß nur die föderale Staatskasse die Zahlstelle oder die endgültige Schuldnerin der Renten, Entschädigungen und Gerichtskosten wäre, die Mitgliedern des Personals der in Artikel 1 Nrn. 1, 3, 4, 5, 6 und 7 desselben Gesetzes erwähnten Verwaltungen, Dienste oder Einrichtungen gewährt werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Belgische Staat für das mit einem Arbeitsunfall oder Wegeunfall einhergehende Risiko u.a. für Personalmitglieder der Gemeinschaften und Regionen aufzukommen hat, wenngleich er kein Rechtsverhältnis zu diesen Personalmitgliedern hat, während Arbeitgeber in der Privatwirtschaft (durch ihren Versicherer) sowie u.a. Gemeindeverwaltungen und Provinzialverwaltungen für die Folgen eines Arbeitsunfalls ihres Personals aufzukommen haben, und insofern der Belgische Staat genausowenig in der Lage ist, die Begründetheit des Arbeitsunfalls anzufechten, im Gegensatz zu den Arbeitgebern in der Privatwirtschaft sowie u.a. den Gemeinden und Provinzen?»

2. «Verstößt Artikel 16 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, dahingehend ausgelegt, daß nur die föderale Staatskasse die Zahlstelle oder die endgültige Schuldnerin der Renten, Entschädigungen und Gerichtskosten wäre, die Mitgliedern des Personals der in Artikel 1 Nrn. 1, 3, 4, 5, 6 und 7 desselben Gesetzes erwähnten Verwaltungen, Dienste oder Einrichtungen gewährt werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er ohne jegliche Rechtfertigung u.a. die Personalmitglieder der Gemeinschaften unterschiedlich behandelt, da sie sich im Falle eines Arbeitsunfalls nicht an ihren Arbeitgeber wenden können, um die Renten, Entschädigungen und Gerichtskosten erstattet zu bekommen, während die Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft sowie u.a. die Personalmitglieder der Gemeindeverwaltungen sowie der Provinzialverwaltungen und föderalen Verwaltungen die Renten, Entschädigungen und Gerichtskosten unmittelbar von ihrem Arbeitgeber bzw. von dessen Versicherer fordern können?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 16 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor mit dem Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

Diese Fragen werden in der Auslegung vorgelegt, daß der Begriff «die Staatskasse» im obengenannten Artikel 16 sich ausschließlich auf die föderale Staatskasse bezieht.

In dieser Auslegung verstoße die fragliche Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung:

- indem der Belgische Staat im Unterschied zu den Arbeitgebern im Privatsektor sowie unter anderem den Provinzial- und Gemeindeverwaltungen für die finanziellen Folgen eines Arbeitsunfalls aufkommen müsse, den ein Personalmitglied, zu dem der Belgische Staat keinerlei Verbindung habe - wie ein Personalmitglied des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft -, erlitten habe, und ohne daß der Belgische Staat das Vorhandensein eines Arbeitsunfalls anfechten könne (erste präjudizielle Frage);

- indem das Opfer eines Arbeitsunfalls, das ein Personalmitglied des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft sei, im Unterschied zu den Personalmitgliedern des Privatsektors und den Personalmitgliedern von unter anderem kommunalen, provinziellen und föderalen Behörden nicht die Entschädigung infolge eines Arbeitsunfalls direkt vom Versicherer seines Arbeitgebers beziehungsweise von seinem Arbeitgeber selbst fordern könne (zweite präjudizielle Frage).

B.2.1. Der fragliche Artikel 16 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 bestimmt:

«Renten und Entschädigungen, die Mitgliedern des Personals der in Artikel 1 Nr. 1, 3, 4, 5, 6 und 7 erwähnten Verwaltungen, Dienste oder Einrichtungen und in Artikel 1bis erwähnten Personen gewährt werden, gehen zu Lasten der Staatskasse. Dies gilt auch für Verfahrenskosten, außer bei leichtfertiger und schikanöser Klage.

Die in Artikel 1 Nr. 2, 8 und 9 erwähnten juristischen Personen tragen die Renten und Entschädigungen, die ihren Personalmitgliedern in Anwendung des vorliegenden Gesetzes gewährt werden. Dies gilt auch für Verfahrenskosten, außer bei leichtfertiger und schikanöser Klage. Der König bestimmt, wenn nötig, zu diesem Zweck die Verpflichtung zum Abschluß einer Versicherung.»

B.2.2. Artikel 1 Absatz 1 Nrn. 1 bis 9 desselben Gesetzes vom 3. Juli 1967, auf den die fragliche Bestimmung Bezug nimmt, bestimmt:

«Die durch vorliegendes Gesetz festgelegte Regelung für den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten wird vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß und unter den Bedingungen und in den Grenzen, die Er bestimmt, für anwendbar erklärt auf definitiv ernannte Personalmitglieder, Personalmitglieder auf Probe, zeitweilige Personalmitglieder, Mitglieder des Hilfspersonals oder aufgrund eines Arbeitsvertrags eingestellte Personalmitglieder der:

1. Föderalverwaltungen und anderen staatlichen Dienste, einschließlich der rechtsprechenden Gewalt,
2. Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Gewalt, Kontrolle oder Aufsicht des Staates unterliegen, der autonomen öffentlichen Unternehmen, die in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen klassiert sind, jedoch nur in Bezug auf das nicht aufgrund eines Arbeitsvertrags eingestellte Personal, und der öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit, die in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen erwähnt sind,
3. Verwaltungen und anderen Dienste der Gemeinschafts- oder Regionalregierungen und der Verwaltungen und anderen Dienste des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,
4. Verwaltungen und anderen Dienste der Kollegien der Französischen und Flämischen Gemeinschaftskommissionen der Region Brüssel-Hauptstadt,
5. Lehranstalten, die von den oder im Namen der Gemeinschaften oder Gemeinschaftskommissionen organisiert werden,
6. subventionierten Lehranstalten,
7. subventionierten psycho-medizinisch-sozialen Zentren und subventionierten Berufsberatungszentren,
8. Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Gewalt, Kontrolle oder Aufsicht einer Gemeinschaft, einer Region, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission oder der Französischen Gemeinschaftskommission unterliegen,
9. Provinzen, Gemeinden, Interkommunalen, von Provinzen oder Gemeinden abhängigen Einrichtungen, der Agglomerationen und Gemeindeföderationen; [...].»

B.3. Angesichts ihres Zusammenhangs prüft der Hof die beiden Fragen zusammen.

B.4.1. Die präjudiziellen Fragen werden in der Auslegung vorgelegt, daß mit dem Begriff «die Staatskasse» in dem fraglichen Artikel 16 Absatz 1 ausschließlich die föderale Staatskasse gemeint ist.

B.4.2. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß einerseits der verweisende Richter der Auffassung ist, mit diesem Begriff sei «zweifelloso» die föderale Staatskasse gemeint, und daß andererseits nicht nur die klagende Partei im Hauptverfahren, sondern auch die Flämische Gemeinschaft diesen Standpunkt vertritt. Vor dem verweisenden Richter war der Belgische Staat jedoch der Auffassung, daß mit diesem Begriff im vorliegenden Fall die Staatskasse der Flämischen Gemeinschaft gemeint sei.

Vor dem Hof führt der Ministerrat hingegen an, der im Hauptverfahren dargelegte Standpunkt des Belgischen Staates beruhe auf einem «Mißverständnis» und in der fraglichen Bestimmung sei ausschließlich die föderale Staatskasse gemeint. Der Ministerrat legt außerdem einen Briefwechsel zwischen den hierfür zuständigen flämischen und föderalen Ministern vor, aus dem hervorgeht, daß laut dem flämischen Minister «es nie irgendeine Diskussion gegeben hat über die Verpflichtungen der föderalen Staatskasse», worauf der föderale Minister entgegnet: «Beim heutigen Stand der Gesetzgebung über Arbeitsunfälle kommt weiterhin die föderale Staatskasse für die meisten Ausgaben auf».

B.4.3. Insofern die präjudiziellen Fragen zu verstehen geben, daß in Artikel 16 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 der Begriff «die Staatskasse» anders zu verstehen sein könnte, als daß er sich ausschließlich auf die föderale Staatskasse bezieht, beruhen sie auf einer falschen Auslegung dieses Artikels.

Es ist nämlich nirgends ersichtlich, daß der Gesetzgeber die Absicht gehabt hätte, die Regelung zu ändern, wonach für die in Artikel 16 Absatz 1 erwähnten Renten, Entschädigungen und Verfahrenskosten die föderale Staatskasse aufkommt, wenn sie sich auf einen Arbeitsunfall bzw. einen Wegeunfall beziehen, den ein Personalmitglied des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft erleidet.

So heißt es in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung steuerrechtlicher, finanzieller und sonstiger Bestimmungen, durch das unter anderem die heutige Fassung von Artikel 16 eingeführt wurde, daß das Gesetz vom 3. Juli 1967 «in mehreren Punkten abgeändert [wird], ohne jedoch die Weise der Entschädigung der Unfälle anzutasten [...]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 208/1, S. 26). Da das Gesetz vom 20. Dezember 1995 unter anderem dazu diente, den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 3. Juli 1967, der in dessen Artikel 1 festgelegt ist, «der neuen institutionellen Situation Belgiens infolge der Vollendung der föderalen Staatsstruktur» anzupassen (ebenda), während in Artikel 16 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Juli 1967 der Begriff «die Staatskasse» unverändert blieb, kann nicht behauptet werden, daß dieser Begriff anders auszulegen wäre als im Sinne der föderalen Staatskasse.

B.5. Wie der Ministerrat bemerkt, kann die fragliche Bestimmung nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, da die präjudiziellen Fragen irrtümlicherweise von der Annahme ausgehen, daß die Föderalbehörde in ihrer Eigenschaft als zahlende Instanz als ein Arbeitgeber anzusehen sei.

B.6. Die präjudiziellen Fragen erfordern keine Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudiziellen Fragen bedürfen keiner Antwort.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 2. Juni 2004.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2004/202806]

Uittreksel uit arrest nr. 93/2004 van 26 mei 2004

Rolnummer 2656

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arrest nr. 116.419 van 25 februari 2003 in zake L. Goovaerts tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 maart 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 14 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State zoals gewijzigd door de wet van 25 mei 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien dit artikel zou worden geïnterpreteerd in die zin dat de Raad van State niet bevoegd zou zijn om kennis te nemen van een annulatie- en/of schorsingsberoep ingesteld door een lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegen een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij een einde gesteld wordt aan zijn functies, hoewel diezelfde Raad hem eerder aangesteld heeft in deze hoedanigheid ? »

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.1.1. De Ministerraad voert aan dat de prejudiciële vraag niet ontvankelijk is omdat niet wordt aangegeven welke categorieën van personen moeten worden vergeleken met het oog op een toetsing aan het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.1.2. De Raad van State ondervraagt het Hof over een eventuele discriminatie die het gevolg zou zijn van het feit dat hij niet bevoegd zou zijn om kennis te nemen van een annulatie- en schorsingsberoep tegen een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij een einde wordt gemaakt aan de functie van een lid van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoewel diezelfde Raad hem eerder had aangesteld in die hoedanigheid. Uit de motieven van het verwijzingsarrest blijkt dat de situatie van de leden van het Rechtscollege moet worden vergeleken met die van de leden van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, naar luid van artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij de wet van 25 mei 1999, beroepen tot nietigverklaring kunnen instellen tegen de administratieve handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of van zijn organen die op hen betrekking hebben.

B.1.3. De exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.2.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals die bepaling is gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 25 mei 1999 « tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, alsook van het Gerechtelijk Wetboek ». Ingevolge die wijziging bepaalt artikel 14, § 1, voortaan :

« De afdeling doet uitspraak, bij wijze van arresten, over de beroepen tot nietigverklaring wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht, ingesteld tegen de akten en reglementen van de onderscheiden administratieve overheden, alsook tegen de administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen, daarbij inbegrepen de ombudsmannen ingesteld bij deze assemblees, van het Rekenhof en van het Arbitragehof, evenals van organen van de rechterlijke macht en van de Hoge Raad van de Justitie met betrekking tot overheidsopdrachten en leden van hun personeel. »

B.2.2. Op grond van die bepaling, kan de afdeling administratie van de Raad van State kennis nemen van de beroepen tot nietigverklaring die worden ingesteld tegen « de administratieve handelingen van wetgevende vergaderingen of van hun organen » met betrekking tot leden van hun personeel.

B.2.3. In de verwijzingsbeslissing wordt vermeld dat

« het [Rechts]college, de logistieke steun die het vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Raad geniet ten spijt, niet als een orgaan te beschouwen is dat 'in het kader' van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is opgericht, en dat evenmin zijn leden geacht kunnen worden arbeidsprestaties te verrichten ten dienste van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad; in de huidige stand van de procedure [...] blijkt [dan ook niet] dat de bestreden benoeming van de leden van het rechtscollege, waardoor de benoemingen van onder andere de verzoeker en de tussenkomende partij beëindigd worden, een administratieve handeling is van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met betrekking tot 'leden van zijn personeel' ».

Hieruit werd afgeleid dat artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in die zin moet worden geïnterpreteerd dat de Raad niet bevoegd zou zijn om kennis te nemen van een annulatie- en schorsingsberoep ingesteld door een lid van het Rechtscollege tegen een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij een einde wordt gemaakt aan zijn functie. Het is in die interpretatie dat het Hof onderzoekt of de in het geding zijnde bepaling al dan niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3.1. De Raad van State vraagt de situatie te vergelijken van een lid van het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest aan wiens functie een einde wordt gemaakt, met die van de personeelsleden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

B.3.2. Volgens de Ministerraad zouden beide categorieën niet vergelijkbaar zijn, aangezien de leden van het Rechtscollege niet, zoals een personeelslid, onderworpen zijn aan een eenzijdig vastgesteld ambtenarenstatuut of door een arbeidsovereenkomst met de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verbonden zijn.

B.3.3. Die verschillen verhinderen niet dat de categorieën van personen vergeleken kunnen worden doordat de ene categorie beroep kan instellen, hetgeen geweigerd wordt aan de andere categorie.

B.3.4. De exceptie wordt verworpen.

B.4.1. Het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is ingesteld door artikel 83*quinquies*, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ter uitvoering van artikel 163, tweede lid, van de Grondwet. Artikel 83*quinquies*, § 2, bepaalt :

« De rechtsprekende taken die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, worden aangesteld. Ten minste drie leden behoren tot de minst talrijke taalgroep.

Voor de leden van dit college gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputatie in de provincies.

Bij de procedure voor het college moeten dezelfde regels nageleefd worden als die welke van toepassing zijn wanneer in de provincies de bestendige deputatie een rechtsprekende taak vervult. »

B.4.2. De oprichting van het Rechtscollege is een gevolg van het feit dat het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij de splitsing van de provincie Brabant aan de indeling in provincies werd onttrokken en bijgevolg geen provincieraad, noch een bestendige deputatie heeft. Hierdoor moest in een bijzondere regeling worden voorzien voor de rechtsprekende taken die in de provincies door de bestendige deputatie worden uitgeoefend. Het College krijgt de bevoegdheden toegewezen die de bestendige deputaties in de uitoefening van hun rechtsprekende taak uitoefenen.

B.5.1. Door de wijziging van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bij de wet van 25 mei 1999 heeft de wetgever de gelijkheid willen herstellen tussen de ambtenaren van de administratieve overheden en die van de wetgevende vergaderingen of van hun organen wat betreft de « administratieve handelingen » met betrekking tot leden van hun personeel.

B.5.2. Wetgevende vergaderingen verrichten echter ook handelingen die geen betrekking hebben op de leden van hun personeel of op overheidsopdrachten zoals, onder meer, de voordracht of de benoeming van leden van een rechtsprekend of adviserend orgaan.

B.5.3. Tot de basisbeginselen van de democratische opbouw van de Staat behoort de regel dat de wetgevende vergaderingen, die verkozen zijn en houders zijn van het residu van de soevereiniteit, in de uitoefening van die opdracht over de ruimste onafhankelijkheid beschikken.

Dat beginsel brengt met zich mee dat, wanneer wetgevende vergaderingen handelingen verrichten die verbonden zijn met hun politiek of wetgevend optreden, die handelingen aan het rechterlijk toezicht van de Raad van State kunnen worden onttrokken.

B.5.4. De leden van het Rechtscollege zijn geen ambtenaren, noch personeelsleden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, maar mandatarissen wier functie deels vergelijkbaar is met die van de leden van de bestendige deputaties. Bovendien gelden voor de leden van het College dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputaties. Het College is onderworpen aan dezelfde procedure- en meerderheidsregels die gelden wanneer de bestendige deputatie haar rechtsprekende bevoegdheden uitoefent.

B.5.5. De beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij die een lid van het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest benoemt of een einde maakt aan zijn functies is dus van een andere aard dan een administratieve handeling van de Raad met betrekking tot de leden van zijn personeel. In tegenstelling tot beslissingen betreffende personeelsaangelegenheden, die meestal door een orgaan van de wetgevende vergadering worden genomen, wordt die beslissing trouwens door de voltallige vergadering genomen.

B.5.6. Door aan de Raad de bevoegdheid toe te kennen om de leden van het Rechtscollege te benoemen, heeft de bijzondere wetgever gewild « dat de verschillende stromingen binnen deze Raad ook vertegenwoordigd zijn in het college van 9 leden » (*Parl. St.*, Senaat, 1992-1993, nr. 558/5, p. 297). De benoeming van de leden van het Rechtscollege is bijgevolg verbonden met het politieke optreden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Wanneer de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de leden van het College aanwijst, dan stelt hij een handeling die, om de in B.5.3 vermelde redenen, aan de bevoegdheid van de Raad van State kan worden onttrokken.

B.6. Aangezien het verschil in behandeling dat in de prejudiciële vraag is omschreven redelijk verantwoord is, dient die vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 14, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat de Raad van State niet bevoegd is om kennis te nemen van het beroep tot nietigverklaring dat is ingesteld door een lid van het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tegen een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij een einde wordt gemaakt aan zijn functie, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 mei 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202806]

Extrait de l'arrêt n° 93/2004 du 26 mai 2004

Numéro du rôle : 2656

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 116.419 du 25 février 2003 en cause de L. Goovaerts contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 mars 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 14 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 25 mai 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution si cet article est interprété en ce sens que le Conseil d'Etat ne serait pas compétent pour connaître d'un recours en annulation et/ou en suspension introduit par un membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-capitale contre une décision du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale mettant fin à ses fonctions, bien que ce même Conseil l'ait désigné auparavant en cette qualité ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la recevabilité

B.1.1. Le Conseil des ministres fait valoir que la question préjudicielle est irrecevable au motif qu'il n'est pas indiqué quelles catégories de personnes doivent être comparées en vue d'un contrôle au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

B.1.2. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur une discrimination éventuelle qui serait la conséquence de ce qu'il ne serait pas compétent pour connaître d'un recours en annulation et d'une demande de suspension d'une décision du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale mettant fin à la fonction d'un membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, bien que ce même Conseil l'ait précédemment désigné en cette qualité. Il appert des motifs de l'arrêt de renvoi que la situation des membres du Collège juridictionnel doit être comparée avec celle des membres du personnel du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, en vertu de l'article 14, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi du 25 mai 1999, peuvent introduire des recours en annulation d'actes administratifs du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de ses organes les concernant.

B.1.3. L'exception est rejetée.

Quant au fond

B.2.1. La question préjudicielle vise l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, telle que cette disposition a été modifiée par l'article 2 de la loi du 25 mai 1999 « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, ainsi que le Code judiciaire ». A la suite de cette modification, l'article 14, § 1^{er}, dispose désormais :

« La section statue par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les actes et règlements des diverses autorités administratives, ainsi que contre les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes, en ce compris les médiateurs institués auprès de ces assemblées, de la Cour des comptes et de la Cour d'arbitrage, ainsi que des organes du pouvoir judiciaire et du Conseil supérieur de la Justice relatifs aux marchés publics et aux membres de leur personnel. »

B.2.2. Sur la base de cette disposition, la section d'administration du Conseil d'Etat peut connaître des recours en annulation introduits contre « les actes administratifs des assemblées législatives ou de leurs organes » en ce qui concerne les membres de leur personnel.

B.2.3. La décision de renvoi considère que :

« le Collège [juridictionnel], en dépit du soutien logistique dont il bénéficie de la part du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ne doit pas être considéré comme un organe institué ' dans le cadre ' du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et qu'on ne peut pas non plus considérer que ses membres accomplissent des prestations au service du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale; qu'il n'apparaît [dès lors] pas, au stade actuel de la procédure, que la nomination contestée des membres du Collège juridictionnel, par laquelle il a été mis fin notamment aux nominations du requérant et de la partie intervenante, constitue un acte administratif du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux ' membres de son personnel ' ».

Il en a été déduit que l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat doit être interprété en ce sens que le Conseil d'Etat ne serait pas compétent pour connaître d'un recours en annulation et d'une demande de suspension introduits par un membre du Collège juridictionnel contre une décision du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale mettant fin à ses fonctions. C'est dans cette interprétation que la Cour examine si la disposition en cause est ou non compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3.1. Le Conseil d'Etat demande de comparer la situation d'un membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale à la fonction duquel il est mis fin avec celle des membres du personnel du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

B.3.2. Selon le Conseil des ministres, les deux catégories ne seraient pas comparables puisque les membres du Collège juridictionnel ne sont pas, comme tout membre du personnel, soit soumis à un statut de fonctionnaire fixé unilatéralement soit liés par un contrat de travail avec le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

B.3.3. Ces différences n'empêchent pas que les catégories de personnes puissent être comparées en ce que les unes bénéficient d'un recours qui est refusé aux autres.

B.3.4. L'exception est rejetée.

B.4.1. Le Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale a été institué par l'article 83quinquies, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en exécution de l'article 163, alinéa 2, de la Constitution. L'article 83quinquies, § 2, dispose :

« Les missions juridictionnelles qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par un collège de 9 membres désignés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition de son Gouvernement. Au moins trois membres appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux.

Les membres de ce collège sont soumis aux mêmes incompatibilités que les membres de la députation permanente dans les provinces.

Dans la procédure devant le collège, les mêmes règles doivent être respectées que celles qui s'appliquent lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle dans les provinces. »

B.4.2. La création du Collège juridictionnel est une conséquence du fait que, lors de la scission de la province de Brabant, l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale a été soustrait à la division en provinces et ne possède dès lors ni conseil provincial ni députation permanente. Il a donc fallu prévoir une réglementation particulière pour les missions juridictionnelles exercées dans les provinces par la députation permanente. Le Collège s'est vu attribuer les compétences qu'exercent les députations permanentes en matière de missions juridictionnelles.

B.5.1. En modifiant l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 25 mai 1999, le législateur a voulu rétablir l'égalité entre les agents des autorités administratives et ceux des assemblées législatives ou de leurs organes, pour ce qui concerne les « actes administratifs » relatifs aux membres de leur personnel.

B.5.2. Les assemblées législatives posent toutefois aussi des actes qui ne portent pas sur les membres de leur personnel ou sur des marchés publics, tels que, notamment, la présentation ou la nomination de membres d'un organe juridictionnel ou consultatif.

B.5.3. Relève des principes de base de la structure démocratique de l'Etat, la règle selon laquelle les assemblées législatives, qui sont élues et détentrices du résidu de la souveraineté, disposent dans l'exercice de cette mission de la plus large indépendance.

Ce principe a pour effet que lorsque des assemblées législatives posent des actes qui sont liés à leur activité politique ou législative, ces actes peuvent être soustraits au contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat.

B.5.4. Les membres du Collège juridictionnel ne sont ni des agents ni des membres du personnel du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale mais des mandataires dont la fonction est en partie comparable à celle des députés permanents. En outre, les mêmes incompatibilités que celles applicables aux députés permanents s'appliquent à ces membres du Collège. Le Collège est soumis aux mêmes règles de procédure et de majorité applicables lorsque la députation permanente exerce ses compétences juridictionnelles.

B.5.5. La décision du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommant un membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale ou mettant fin à ses fonctions est donc d'une nature différente de celle d'un acte administratif du Conseil concernant les membres de son personnel. Contrairement aux décisions en matière de personnel, qui sont généralement prises par un organe de l'assemblée législative, cette décision est d'ailleurs prise par l'assemblée plénière.

B.5.6. En octroyant au Conseil le pouvoir de nomination des membres du Collège juridictionnel, le législateur spécial a voulu « que les différentes tendances existant au sein du Conseil [soient] également représentées au sein du collège de neuf membres » (*Doc. parl., Sénat, 1992-1993, n° 558/5, p. 297*). La nomination des membres du Collège juridictionnel est donc liée à l'activité politique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Lorsque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale désigne les membres du Collège, il pose un acte qui, pour les motifs exprimés en B.5.3, peut être soustrait à la compétence du Conseil d'Etat.

B.6. La différence de traitement décrite dans la question préjudicielle étant raisonnablement justifiée, cette question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, interprété en ce sens que le Conseil d'Etat n'est pas compétent pour connaître du recours en annulation introduit par un membre du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale contre une décision du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale mettant fin à ses fonctions, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 mai 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/202806]

Auszug aus dem Urteil Nr. 93/2004 vom 26. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2656

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 116.419 vom 25. Februar 2003 in Sachen L. Goovaerts gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 7. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 14 der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, in der durch das Gesetz vom 25. Mai 1999 abgeänderten Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieser Artikel dahingehend ausgelegt wird, daß der Staatsrat nicht zuständig wäre, über die von einem Mitglied des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt eingereichte Klage auf Nichtigerklärung bzw. Aussetzung einer Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu befinden, der zufolge es seines Amtes enthoben wird, obwohl derselbe Rat es zuvor in dieser Eigenschaft eingestellt hat?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In bezug auf die Zulässigkeit

B.1.1. Der Ministerrat führt an, die präjudizielle Frage sei unzulässig, da nicht angegeben werde, welche Kategorien von Personen miteinander zu vergleichen seien im Hinblick auf eine Prüfung anhand des Verfassungsgrundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

B.1.2. Der Staatsrat befragt den Hof nach einer etwaigen Diskriminierung, die sich daraus ergebe, daß er nicht befugt sei, über eine Nichtigkeits- und Aussetzungsklage gegen eine Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu befinden, mit der die Funktion eines Mitglieds des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt beendet werde, obwohl derselbe Rat es zuvor in dieser Eigenschaft eingestellt habe. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß die Situation der Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums mit derjenigen der Personalmitglieder des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu vergleichen ist, die gemäß Artikel 14 § 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der durch das Gesetz vom 25. Mai 1999 abgeänderten Fassung Nichtigkeitsklagen gegen Verwaltungsakte des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt oder seiner Organe, die sich auf sie beziehen, einreichen können.

B.1.3. Die Einrede wird abgewiesen.

Zur Hauptsache

B.2.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 14 § 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat in der durch Artikel 2 des Gesetzes vom 25. Mai 1999 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Gesetzes vom 5. April 1955 bezüglich der Gehälter der Amtsträger beim Staatsrat sowie des Gerichtsgesetzbuches» abgeänderten Fassung. Infolge dieser Abänderung lautet Artikel 14 § 1 nunmehr:

«Die Abteilung entscheidet im Urteilswege über Nichtigkeitsklagen wegen Nichtbeachtung entweder wesentlicher oder bei Strafe von Nichtigkeit auferlegter Formvorschriften, Zuständigkeitsüberschreitung oder Ermessensmißbrauch, gegen Akte und Verordnungen der jeweiligen Verwaltungsbehörden, sowie gegen die Verwaltungsakte von gesetzgebenden Versammlungen oder ihren Organen, einschließlich der bei diesen Versammlungen eingesetzten Ombudsleute, des Rechnungshofes und des Schiedshofes, sowie von Organen der richterlichen Gewalt und des Hohen Justizrates in bezug auf öffentliche Aufträge und auf ihre Personalmitglieder.»

B.2.2. Aufgrund dieser Bestimmung kann die Verwaltungsabteilung des Staatsrates über Nichtigkeitsklagen befinden, die gegen «Verwaltungsakte von gesetzgebenden Versammlungen oder ihren Organen» in bezug auf Mitglieder ihres Personals eingereicht werden.

B.2.3. In der Verweisungsentscheidung heißt es, daß:

«das [rechtsprechende] Kollegium, trotz der logistischen Unterstützung, die es vom Rat der Region Brüssel-Hauptstadt erhält, nicht als ein Organ anzusehen ist, das ' im Rahmen ' des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt eingesetzt wurde und daß ebenfalls nicht davon ausgegangen wird, daß seine Mitglieder Arbeitsleistungen für den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt erbringen; beim heutigen Stand des Verfahrens [...] ist [folglich nicht] ersichtlich, daß die angefochtene Ernennung der Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums, mit der unter anderem die Ernennungen des Klägers und der intervenierenden Parteien beendet werden, ein Verwaltungsakt des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt in bezug auf ' seine Personalmitglieder ' ist».

Hieraus wurde abgeleitet, daß Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in diesem Sinne auszulegen sei, daß der Staatsrat nicht befugt sei, über eine Nichtigkeits- und Aussetzungsklage zu befinden, die durch ein Mitglied des rechtsprechenden Kollegiums gegen eine Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt eingereicht worden sei, mit der seine Funktion beendet worden sei. In dieser Auslegung prüft der Hof, ob die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist oder nicht.

B.3.1. Der Staatsrat bittet darum, die Situation eines Mitglieds des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Funktion beendet werde, mit derjenigen der Personalmitglieder des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu vergleichen.

B.3.2. Nach Darlegung des Ministerrates seien beide Kategorien nicht miteinander vergleichbar, da die Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums nicht wie ein Personalmitglied einem einseitig festgelegten Beamtenstatut unterlägen oder durch einen Arbeitsvertrag mit dem Rat der Region Brüssel-Hauptstadt verbunden seien.

B.3.3. Diese Unterschiede verhindern nicht, daß die Kategorien von Personen miteinander verglichen werden können, da eine Kategorie Klage einreichen kann, was der anderen Kategorie verweigert wird.

B.3.4. Die Einrede wird abgewiesen.

B.4.1. Das rechtsprechende Kollegium der Region Brüssel-Hauptstadt wurde eingesetzt durch Artikel 83*quinquies* § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, zur Ausführung von Artikel 163 Absatz 2 der Verfassung. Artikel 83*quinquies* § 2 besagt:

«Die Rechtsprechungsaufgaben, die in den Provinzen durch den ständigen Ausschuß ausgeübt werden, werden für das in Artikel 2 § 1 vorgesehene Gebiet durch ein Kollegium von neun Mitgliedern ausgeübt, die durch den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt auf Vorschlag seiner Regierung benannt werden. Mindestens drei Mitglieder gehören der kleinsten Sprachgruppe an.

Für die Mitglieder dieses Kollegiums gelten die gleichen Unvereinbarkeiten wie für die Mitglieder der ständigen Ausschüsse der Provinzen.

Beim Verfahren vor dem Kollegium sind die gleichen Regeln einzuhalten wie diejenigen, die Anwendung finden, wenn in den Provinzen der ständige Ausschuß eine Rechtsprechungsaufgabe erfüllt.»

B.4.2. Die Schaffung des rechtsprechenden Kollegiums ergibt sich daraus, daß der Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt bei der Aufteilung der Provinz Brabant aus der Einteilung in Provinzen ausgeklammert wurde und somit weder einen Provinzialrat noch einen ständigen Ausschuß hat. Daher mußte eine Sonderregelung für die Rechtsprechungsaufgaben, die in den Provinzen durch den ständigen Ausschuß ausgeübt werden, vorgesehen werden. Das Kollegium erhielt die Befugnisse, die die ständigen Ausschüsse in der Ausführung ihrer Rechtsprechungsaufgabe ausüben.

B.5.1. Durch die Änderung von Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat durch das Gesetz vom 25. Mai 1999 wollte der Gesetzgeber die Gleichheit zwischen den Beamten der Verwaltungsbehörden und denjenigen der gesetzgebenden Versammlungen oder ihrer Organe hinsichtlich der «Verwaltungsakte» bezüglich der Mitglieder ihres Personals wiederherstellen.

B.5.2. Gesetzgebende Versammlungen führen jedoch auch Handlungen aus, die sich nicht auf die Mitglieder ihres Personals oder auf öffentliche Aufträge beziehen, wie unter anderem das Vorschlagen oder die Ernennung von Mitgliedern eines rechtsprechenden oder beratenden Organs.

B.5.3. Zu den Grundsätzen des demokratischen Staatsaufbaus gehört die Regel, daß die gesetzgebenden Versammlungen, die gewählt sind und die restliche Souveränität besitzen, in der Ausübung dieser Aufgabe über eine weitestgehende Unabhängigkeit verfügen.

Dieser Grundsatz hat zur Folge, daß in dem Fall, wo gesetzgebende Versammlungen Handlungen ausführen, die mit ihrer Politik oder ihrem Auftreten als Gesetzgeber zusammenhängen, diese Handlungen der richterlichen Aufsicht durch den Staatsrat entzogen werden können.

B.5.4. Die Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums sind weder Beamte noch Personalmitglieder des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, sondern Mandatsinhaber, deren Funktion zum Teil mit derjenigen der Mitglieder der ständigen Ausschüsse vergleichbar ist. Außerdem gelten für die Mitglieder des Kollegiums die gleichen Unvereinbarkeiten wie für die Mitglieder der ständigen Ausschüsse. Das Kollegium unterliegt den gleichen Verfahrens- und Mehrheitsregeln, die in den Fällen gelten, wenn der ständige Ausschuß seine Rechtsprechungsbefugnisse ausübt.

B.5.5. Die Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, mit der er ein Mitglied des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt ernannt oder dessen Funktion beendet, ist folglich anders beschaffen als ein Verwaltungsakt des Rates in bezug auf die Mitglieder seines Personals. Im Gegensatz zu den Entscheidungen über Personalfragen, die meist von einem Organ der gesetzgebenden Versammlung getroffen werden, wird dieser Beschluß jedoch von der Vollversammlung gefaßt.

B.5.6. Indem der Sondergesetzgeber dem Rat die Befugnis verliehen hat, die Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums zu ernennen, wollte er, «daß die verschiedenen Strömungen innerhalb dieses Rates auch im Kollegium von neun Mitgliedern vertreten sind» (*Parl. Dok.*, Senat, 1992-1993, Nr. 558/5, S. 297). Die Ernennung der Mitglieder des rechtsprechenden Kollegiums hängt folglich mit dem politischen Auftreten des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zusammen.

Wenn der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt die Mitglieder des Kollegiums benennt, führt er eine Handlung aus, die aus den in B.5.3 angeführten Gründen der Zuständigkeit des Staatsrates entzogen werden kann.

B.6. Da der in der präjudiziellen Frage angeführte Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt ist, ist diese Frage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 14 § 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, dahingehend ausgelegt, daß der Staatsrat nicht zuständig ist, über die von einem Mitglied des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt eingereichte Klage auf Nichtigerklärung einer Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu befinden, der zufolge es seines Amtes enthoben wird, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Mai 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202808]

Extrait de l'arrêt n° 96/2004 du 26 mai 2004

Numéros du rôle : 2968 et 2974

En cause : les demandes de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduites par F.-X. Robert et par H. Van De Cauter et A. Mahiat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des demandes et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 mars 2004 et parvenue au greffe le 1^{er} avril 2004, F.-X. Robert, demeurant à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 33, a introduit une demande de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale (publiée au *Moniteur belge* du 26 mars 2004).

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 avril 2004 et parvenue au greffe le 9 avril 2004, H. Van De Cauter, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue J.-B. Depaire 24, et A. Mahiat, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard A. Reyers 159, ont introduit une demande de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 précités.

Par les mêmes requêtes, les parties requérantes demandent également l'annulation des mêmes dispositions légales. Ces affaires, inscrites sous les numéros 2968 et 2974 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Par ordonnance du 21 avril 2004, la Cour a fixé l'audience au 5 mai 2004 après avoir invité les autorités visées à l'article 76, § 4, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage à faire parvenir au greffe, le 4 mai 2004 au plus tard, leurs observations écrites éventuelles sous la forme d'un mémoire, dont une copie serait envoyée dans le même délai aux parties requérantes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions entreprises

B.1.1. L'article 6 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale apporte à l'article 29^{ter} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles les modifications suivantes :

« 1° les alinéas 1^{er} à 3 deviennent les alinéas 2 à 4;

2° il est inséré un alinéa 1^{er} nouveau rédigé comme suit :

' Sont seules admises à la répartition des sièges, les listes qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale où elles ont été présentées aux suffrages des électeurs. ';

3° dans l'alinéa 1^{er} devenant l'alinéa 2, les mots ' admises à la répartition des sièges ' sont insérés entre les mots ' chacune des listes ' et les mots ' et range les quotients ';

4° dans l'alinéa 2 devenant l'alinéa 3, les mots ' admises à la répartition ' sont insérés entre les mots ' les listes ' et les mots ' s'opère ';

5° dans le premier membre de phrase de l'alinéa 3 devenant l'alinéa 4, les mots ' titulaires et suppléants, ' sont insérés entre les mots ' qu'elle ne porte de candidats ' et les mots ' les sièges non attribués ';

6° dans le même membre de phrase du même alinéa 3 devenant l'alinéa 4, les mots ' admises à la répartition; ' sont insérés après les mots ' autres listes '. »

B.1.2. L'article 7 de la même loi dispose qu'à l'article 29^{quinquies} de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, les modifications suivantes sont apportées :

« 1° entre les alinéas 1^{er} et 2, il est inséré un alinéa nouveau rédigé comme suit :

' Sont seules admises à participer aux opérations prévues dans les alinéas suivants, les listes qui obtiennent au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription. ';

2° dans la première phrase de l'alinéa 2 qui devient l'alinéa 3, le mot ' II ' est remplacé par les mots ' Le bureau principal de la circonscription '. »

B.1.3. L'article 8 de la même loi remplace l'article 29^{sexies}, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée par la disposition suivante :

« Sont seules admises à la répartition complémentaire, les listes faisant groupement dont le chiffre électoral cumulé de l'ensemble des circonscriptions électorales de la province où elles sont présentées aux suffrages des électeurs atteint au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans l'ensemble de la province et à la condition que le chiffre électoral qu'elles ont obtenu par circonscription atteigne dans au moins une circonscription de la province, au moins soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 29^{quinquies}, alinéa 1^{er}. Les listes isolées qui satisfont à cette double condition sont également admises à la répartition complémentaire. »

B.1.4. L'article 18 de la même loi dispose que l'article 20 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises est modifié comme suit :

« 1° dans le § 2, remplacé par la loi spéciale du 13 juillet 2001, il est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 un alinéa nouveau rédigé comme suit :

' Sont seuls admis à la répartition des sièges :

1° les groupements de listes de candidats du groupe linguistique français du Conseil, ou les listes faisant partie dudit groupe linguistique et censées constituer un tel groupement en application de l'article 16^{bis}, § 2, qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces groupements de listes ou réputés tels;

2° les groupements de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais du Conseil, ou les listes faisant partie dudit groupe linguistique et censées constituer un tel groupement en application de l'article 16^{bis}, § 2, qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces groupements de listes ou réputés tels;

3° les listes de candidats présentées pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés en faveur de l'ensemble de ces listes. ';

2° dans le § 3, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001, les mots ' 29^{octies} et 29^{nonies} ' sont remplacés par les mots ' 29^{octies}, 29^{nonies} et 29^{nonies}¹ '. »

Quant à l'intervention du Gouvernement flamand

B.2.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 2974 demandent à l'audience que le mémoire du Gouvernement flamand contenant des observations relatives à la suspension soit déclaré irrecevable parce qu'il est établi en néerlandais.

B.2.2. Selon l'article 62, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les Gouvernements utilisent leur langue administrative dans les actes et déclarations.

Par conséquent, le mémoire en intervention est recevable.

Quant à l'intérêt des parties requérantes

B.3.1. La demande de suspension étant subordonnée au recours en annulation, la recevabilité des recours, et notamment l'existence de l'intérêt requis en vue de leur introduction, doit être abordée dès l'examen des demandes de suspension.

B.3.2. Le droit de vote est le droit politique fondamental de la démocratie représentative. Tout électeur ou tout candidat justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de dispositions susceptibles d'affecter défavorablement son vote ou sa candidature.

B.3.3. Le requérant dans l'affaire n° 2968 invoque à l'appui de son intérêt personnel ses qualités d'électeur, de candidat aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que de candidat potentiel à d'ultérieures élections en Région wallonne.

Le requérant agit également au nom du parti politique « Front Nouveau de Belgique » (« F.N.B. »), en sa qualité de secrétaire général du parti.

La Cour constate que le F.N.B. n'agit pas en tant que tel et que son secrétaire général n'a pas démontré qu'en cette qualité il puisse ester en justice au nom de l'association de fait sans y avoir été explicitement mandaté par l'organe compétent du parti.

B.3.4. Les requérants dans l'affaire n° 2974 invoquent leurs qualités respectives de président et vice-président national du parti politique « Belgische Unie - Union belge » (« B.U.B. ») et de candidats aux élections de la Région de Bruxelles-Capitale.

En leur qualité de président et vice-président du parti politique B.U.B., les requérants dans l'affaire n° 2974 ne justifient pas d'un intérêt distinct de leur intérêt personnel d'électeurs et de candidats.

B.3.5. L'examen limité de la recevabilité des recours en annulation auquel la Cour a pu procéder dans le cadre des demandes en suspension ne fait pas apparaître, au stade actuel de la procédure, que les parties requérantes, qui sont électeurs et candidats aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ne justifieraient pas en cette qualité de l'intérêt requis à attaquer les dispositions qui instaurent un seuil électoral pour les élections régionales dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Par contre, ils ne justifient pas d'un intérêt à attaquer les dispositions qui instaurent un seuil électoral pour les élections régionales dans les Régions wallonne et flamande; ces dispositions ne sont en effet pas susceptibles d'affecter directement et défavorablement le vote ou la candidature des requérants dans des régions où ils ne sont ni électeurs, ni candidats.

B.3.6. Les demandes, en ce qu'elles tendent à la suspension des dispositions qui instaurent un seuil électoral dans les Régions wallonne et flamande, à savoir les articles 6, 7 et 8 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, sont irrecevables à défaut d'intérêt.

La Cour limitera donc son examen aux moyens dirigés contre le seul article 18 de la loi attaquée, qui concerne l'application du seuil électoral dans la Région de Bruxelles-Capitale.

En outre, dès lors que les moyens développés dans les deux requêtes sont articulés contre le seul article 18, 1°, de la loi attaquée, relatif au seuil électoral, la Cour limitera son examen à cette seule disposition.

Quant aux conditions de fond de la suspension

B.4.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 2974 invoquent l'application de l'article 20, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Aux termes de cette disposition, la suspension peut être décidée « si un recours est exercé contre une norme identique ou similaire à une norme déjà annulée par la Cour d'arbitrage et qui a été adoptée par le même législateur ».

B.4.2. Dans l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003, la Cour a annulé l'article 16 de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, qui établissait un seuil électoral pour les élections législatives fédérales, « en tant qu'il s'applique aux circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et Nivelles, pour l'élection de la Chambre des Représentants ».

B.4.3. La norme contre laquelle est dirigé le recours actuellement soumis à l'examen de la Cour - à savoir l'article 18, 1°, de la loi spéciale du 2 mars 2004 - établit un seuil électoral pour les élections régionales; cette norme n'est pas identique ou similaire à celle que la Cour a annulée dans son arrêt précité du 26 mai 2003.

De ce qui précède, il faut déduire que l'article 20, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 ne peut être appliqué à la demande de suspension dirigée contre l'article 18, 1°, de la loi spéciale du 2 mars 2004.

B.5. Aux termes de l'article 20, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, deux conditions de fond doivent être remplies pour que la suspension puisse être décidée :

- des moyens sérieux doivent être invoqués;
- l'exécution immédiate de la règle attaquée doit risquer de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les deux conditions étant cumulatives, la constatation que l'une de ces deux conditions n'est pas remplie entraîne le rejet de la demande de suspension.

En ce qui concerne le caractère sérieux des moyens

B.6.1. Le requérant dans l'affaire n° 2968 prend un moyen unique tiré de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec ses articles 64 et 68 et avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et, pour autant que de besoin, avec l'article 14 de cette Convention.

B.6.2. Dans une première branche du moyen, le requérant invoque une discrimination injustifiée entre régimes linguistiques. Pour les dix-sept élus néerlandophones du Conseil régional bruxellois, le seuil électoral « naturel » (5,88 p.c.) étant supérieur au seuil légal de 5 p.c., le seuil électoral légal de 5 p.c. équivaldrait à un seuil électoral fictif du côté néerlandophone. Par contre, le seuil électoral légal de 5 p.c. constituerait un seuil très contraignant du côté francophone, puisqu'il est près de quatre fois supérieur au seuil électoral « naturel » (1,38 p.c.) pour les septante-deux élus francophones.

B.6.3. Dans une seconde branche du moyen, le requérant invoque une discrimination injustifiée entre les grands partis, auxquels s'applique intégralement la représentation proportionnelle (système D'Hondt), et les petits partis, qui sont privés du système proportionnel et, donc, de toute représentation.

B.7.1. Les requérants dans l'affaire n° 2974 invoquent de manière générale des moyens tirés de la violation du principe d'égalité, garanti au citoyen - en particulier lorsqu'il est appelé à voter pour des représentants politiques - par les articles 10 et 11 de la Constitution, l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, l'article 14 de cette Convention et l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Selon les requérants, un seuil établit une discrimination injustifiée et disproportionnée entre électeurs selon qu'ils votent pour des petits ou des grands partis.

B.7.2. Plus spécifiquement en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les requérants invoquent un moyen fondé sur l'accentuation de la discrimination résultant de la séparation linguistique des listes que subit un parti bilingue dans la Région de Bruxelles-Capitale, puisque le seuil électoral ne peut se calculer sur les votes additionnés émis pour les deux groupes linguistiques d'un parti bilingue, mais uniquement sur chaque liste prise isolément.

B.8.1. L'article 18, 1^o, de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale instaure un seuil électoral de 5 p.c. pour les élections régionales dans la Région de Bruxelles-Capitale. En vertu de l'article 20, § 2, tel qu'il est modifié par cette disposition, sont seuls admis à la répartition des sièges, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, les listes ou groupements de listes qui ont obtenu 5 p.c. du total général des votes valablement exprimés respectivement au niveau de l'ensemble du groupe linguistique concerné du Conseil ou en faveur de l'ensemble des listes présentées pour l'élection des membres bruxellois du Conseil flamand.

B.8.2. Les articles 64 et 68 de la Constitution concernent les élections de la Chambre des représentants et du Sénat. En tant qu'il invoque la violation de ces dispositions, le moyen dans l'affaire n° 2968 ne peut être retenu.

B.8.3. De la combinaison des moyens invoqués dans les deux affaires, il résulte que la Cour doit examiner si l'application du seuil électoral dans la Région de Bruxelles-Capitale viole le principe d'égalité et de non-discrimination, combiné avec le droit aux élections libres garanti par l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

B.9.1. Un régime de représentation proportionnelle implique que les mandats soient répartis entre les listes de candidats et les candidats proportionnellement au nombre de voix recueillies par ceux-ci.

B.9.2. A la différence de ce qui est le cas pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat (articles 62, alinéa 2, et 68, § 1^{er}, de la Constitution) et pour les élections du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (article 29, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles), il n'est pas précisé pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qu'elles se déroulent selon le système de la représentation proportionnelle. Le choix de ce système découle cependant des articles 20 à 20sexies de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

B.9.3. Pour satisfaire aux exigences de l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, les élections peuvent être organisées aussi bien selon un système de représentation proportionnelle que selon un système majoritaire.

Même si les élections ont lieu suivant un système de représentation strictement proportionnelle, on ne saurait éviter le phénomène des « voix perdues ». Il s'ensuit que chaque suffrage n'a pas un poids égal quant aux résultats des élections et que tout candidat n'a pas des chances égales d'être élu.

De même que l'article 3 n'implique pas que la dévolution des sièges doive être le reflet exact du nombre des suffrages, il ne fait pas obstacle en principe à ce qu'un seuil électoral soit instauré en vue de limiter la fragmentation de l'organe représentatif.

B.9.4. Aucune disposition de droit international ou de droit interne n'interdit au législateur qui a choisi un système de représentation proportionnelle d'y apporter des limitations raisonnables afin de garantir le bon fonctionnement des institutions démocratiques.

B.9.5. Toute différence de traitement entre les électeurs et entre les candidats doit toutefois être compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.10.1. S'il est vrai que l'instauration d'un seuil électoral ne peut être considérée en faisant abstraction de la taille des circonscriptions électorales, élément déterminant du seuil « naturel » à atteindre pour obtenir un siège, et s'il est vrai, d'autre part, qu'un seuil électoral légal n'a d'effet que s'il est plus élevé que le seuil « naturel » à atteindre pour obtenir un siège, la Cour ne dispose cependant pas de la marge d'appréciation du législateur quant au choix d'un système électoral et des modalités de celui-ci.

B.10.2. Le contrôle par la Cour de la compatibilité avec le principe d'égalité et de non-discrimination d'un seuil électoral légal doit donc se limiter à vérifier qu'en instaurant un seuil électoral légal de 5 p.c., le législateur n'a pas adopté une mesure manifestement disproportionnée au regard des buts poursuivis.

B.11.1. Un seuil électoral, fût-il élevé, ne constitue qu'une modalité ou un critère de modulation du système de représentation proportionnelle.

Un seuil électoral participe ainsi au souci légitime d'éviter la fragmentation du paysage politique en favorisant la formation de groupes politiques suffisamment cohérents au sein des organes représentatifs.

La disposition entreprise a été adoptée « dans un souci d'harmonisation » avec le seuil instauré pour les élections législatives fédérales en vue de « combattre un émiettement de la représentation politique » (*Doc. parl., Chambre, 2003-2004, DOC 51-0584/001, pp. 9-10*).

B.11.2. Un seuil électoral rend certes l'obtention d'un siège plus difficile pour les petits partis. Les grands partis peuvent de ce fait éventuellement obtenir un plus grand nombre de sièges que s'il n'existait pas de seuil électoral.

Cette différence de traitement entre petits et grands partis ne constitue cependant pas une discrimination résultant de l'instauration d'un seuil électoral légal, mais une conséquence du choix des électeurs.

B.12.1. En ce qui concerne l'allégation d'une éventuelle discrimination entre groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la Cour rappelle que l'effet d'un seuil électoral légal varie en fonction de son écart avec le seuil électoral « naturel » nécessaire pour l'obtention d'un siège. Ce seuil « naturel » est intrinsèquement lié au nombre de sièges à pourvoir dans la circonscription; la hauteur du seuil « naturel » est inversement proportionnelle à ce nombre de sièges à pourvoir.

B.12.2. Les effets différenciés de l'application du seuil électoral de 5 p.c., en fonction du groupe linguistique concerné du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ne constituent que la conséquence de la fixation, par le législateur spécial, du rapport entre les sièges appartenant aux deux groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

B.12.3. A ce propos, la Cour a, dans les arrêts n^{os} 35/2003 du 25 mars 2003 et 36/2003 du 27 mars 2003, considéré que la fixation du nombre de membres du Conseil appartenant à chaque groupe linguistique s'inscrivait « dans le système institutionnel général de l'Etat belge qui vise à réaliser un équilibre entre les diverses communautés et régions du Royaume » et ne pouvait être jugée « disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi par le législateur spécial, à savoir assurer aux représentants du groupe linguistique le moins nombreux les conditions nécessaires pour l'exercice de leur mandat, et, par là, garantir un fonctionnement démocratique normal des institutions concernées ».

B.12.4. En raison de ce constat de compatibilité, le législateur spécial a pu instaurer un seuil électoral de pourcentage identique dans chaque groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

A ce stade de la procédure, la mesure attaquée ne semble dès lors pas pouvoir être considérée comme une limitation disproportionnée du régime de la représentation proportionnelle.

B.13. En ce qui concerne l'invocation d'une discrimination accrue résultant de la séparation linguistique des listes pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la Cour constate que cette discrimination, pour autant qu'elle soit établie, trouve sa source non dans la disposition entreprise, mais dans l'article 17 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

B.14. Les moyens ne peuvent être considérés comme sérieux au sens de l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Par conséquent, il n'est pas satisfait aux conditions qui permettent de suspendre.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les demandes de suspension.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 mai 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2004/202808]

Uittreksel uit arrest nr. 96/2004 van 26 mei 2004

Rolnummers 2968 en 2974

In zake: de vorderingen tot schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en door H. Van De Cauter en A. Mahiat.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest:

I. Onderwerp van de vorderingen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 maart 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 april 2004, heeft F.-X. Robert, wonende te 1000 Brussel, Wolstraat 33, een vordering tot schorsing ingesteld van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004).

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 april 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 april 2004, hebben H. Van De Cauter, wonende te 1020 Brussel, J.-B. Depairelaan 24, en A. Mahiat, wonende te 1030 Brussel, A. Reyerslaan 159, een vordering tot schorsing ingesteld van de voormelde artikelen 6, 7, 8 en 18.

Bij dezelfde verzoekschriften vorderen de verzoekende partijen eveneens de vernietiging van dezelfde wetsbepalingen.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2968 en 2974 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

Bij beschikking van 21 april 2004 heeft het Hof de terechtzitting bepaald op 5 mei 2004, na de in artikel 76, § 4, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bedoelde gezagsorganen te hebben uitgenodigd hun eventuele schriftelijke opmerkingen, in de vorm van een memorie, uiterlijk op 4 mei 2004 aan de griffie te laten toekomen en een afschrift ervan binnen dezelfde termijn aan de verzoekende partijen over te zenden.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen

B.1.1. Artikel 6 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving brengt in artikel 29ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de volgende wijzigingen aan :

« 1° het eerste tot derde lid wordt het tweede tot vierde lid;

2° er wordt een nieuw eerste lid ingevoegd luidende :

' Tot de zetelverdeling worden enkel toegelaten, de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen behaald hebben in de kieskring waar zij voor stemming aan de kiezers voorgedragen werden. ';

3° in het eerste lid dat het tweede lid wordt, worden de woorden ' toegelaten voor de zetelverdeling, ' ingevoegd tussen de woorden ' van iedere lijst ' en de woorden ' achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz. ';

4° in het tweede lid dat het derde lid wordt, worden de woorden ' toegelaten voor de zetelverdeling, ' ingevoegd tussen de woorden ' de lijsten ' en de woorden ' geschiedt ' »;

5° in het eerste zinsdeel van het derde lid dat het vierde lid wordt, wordt het woord ' kandidaten ' vervangen door de woorden ' kandidaat-titularissen en -opvolgers ';

6° in hetzelfde zinsdeel van hetzelfde derde lid dat het vierde lid wordt, worden de woorden ' toegelaten tot de verdeling, ' ingevoegd tussen de woorden ' andere lijsten ' en het woord ' toekomen ' . »

B.1.2. Artikel 7 van dezelfde wet bepaalt dat in artikel 29quinquies van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 de volgende wijzigingen worden aangebracht :

« 1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

' Enkel de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, mogen deelnemen aan de in de volgende leden voorziene verrichtingen. ';

2° in de eerste zin van het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord ' kieskringhoofdbureau ' ingevoegd tussen het woord ' Het ' en het woord ' deelt ' . »

B.1.3. Artikel 8 van dezelfde wet vervangt artikel 29sexies, derde lid, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 door de volgende bepaling :

« Enkel de lijstenverbindingen waarvan het gecumuleerde verkiezingscijfer van alle kieskringen van de provincie waar zij voorgedragen zijn voor de stemmingen van de kiezers, minstens 5 % bedraagt van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de hele provincie, worden toegelaten tot de aanvullende verdeling en op voorwaarde dat het verkiezingscijfer dat zij per kieskring behaald hebben in minstens één kieskring van de provincie ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler die krachtens artikel 29quinquies, eerste lid, vastgesteld is. Ook de alleenstaande lijsten die aan deze dubbele voorwaarde voldoen worden toegelaten tot de aanvullende verdeling. »

B.1.4. Artikel 18 van dezelfde wet bepaalt dat artikel 20 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen als volgt wordt gewijzigd :

« 1° in § 2, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt tussen het eerste en tweede lid een nieuw lid ingevoegd luidende :

' Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling :

1° de lijstenverbindingen van kandidaten van de Franse taalgroep van de Raad, of de lijsten die deel uitmaken van deze taalgroep en die geacht worden een dergelijke verbinding te vormen overeenkomstig artikel 16bis, § 2, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijstenverbindingen of van de als lijstenverbindingen beschouwde lijsten, behaald hebben;

2° de lijstenverbindingen van kandidaten van de Nederlandse taalgroep van de Raad, of de lijsten die deel uitmaken van deze taalgroep en die geacht worden een dergelijke verbinding te vormen overeenkomstig artikel 16bis, § 2, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijstenverbindingen of van de als lijstenverbindingen beschouwde lijsten, behaald hebben;

3° de lijsten van kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen ten gunste van al deze lijsten behaald hebben. ';

2° in § 3, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, worden de woorden ' 29octies en 29nonies ' vervangen door de woorden ' 29octies, 29nonies en 29nonies¹ ' . »

Ten aanzien van de tussenkomst van de Vlaamse Regering

B.2.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2974 vragen ter terechtzitting dat de memorie van de Vlaamse Regering met opmerkingen inzake de schorsing onontvankelijk wordt verklaard omdat zij in het Nederlands is gesteld.

B.2.2. Luidens artikel 62, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gebruiken de Regeringen in de akten en verklaringen hun bestuurstaal.

Bijgevolg is de memorie van tussenkomst onontvankelijk.

Ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen

B.3.1. Aangezien de vordering tot schorsing ondergeschikt is aan het beroep tot vernietiging, dient de onontvankelijkheid van de beroepen, inzonderheid het voorhanden zijn van het vereiste belang bij het instellen ervan, reeds bij het onderzoek van de vorderingen tot schorsing te worden betrokken.

B.3.2. Het kiesrecht is het fundamenteel politiek recht in de representatieve democratie. Elke kiezer of kandidaat doet blijken van het vereiste belang om de vernietiging te vorderen van bepalingen die zijn stem of zijn kandidatuur ongunstig kunnen beïnvloeden.

B.3.3. Ter staving van haar persoonlijk belang voert de verzoekende partij in de zaak nr. 2968 haar hoedanigheden aan van kiezer en van kandidaat bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, alsook van mogelijke kandidaat bij latere verkiezingen in het Waalse Gewest.

De verzoekende partij handelt eveneens uit naam van de politieke partij « Front Nouveau de Belgique » (« F.N.B. »), in haar hoedanigheid van secretaris-generaal van de partij.

Het Hof stelt vast dat het F.N.B. niet als zodanig in rechte optreedt en dat zijn secretaris-generaal niet heeft aangetoond dat hij in die hoedanigheid namens de feitelijke vereniging in rechte kan treden zonder daartoe uitdrukkelijk door het bevoegde orgaan van de partij te zijn gemachtigd.

B.3.4. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2974 voeren hun respectieve hoedanigheden aan van nationaal voorzitter en ondervoorzitter van de politieke partij « Belgische Unie - Union belge » (« B.U.B. ») en van kandidaat bij de verkiezingen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

In hun hoedanigheid van voorzitter en ondervoorzitter van de politieke partij B.U.B. doen de verzoekende partijen in de zaak nr. 2974 niet blijken van een ander belang dan hun persoonlijk belang als kiezer en kandidaat.

B.3.5. Uit het beperkte onderzoek van de ontvankelijkheid van de beroepen tot vernietiging waartoe het Hof in het kader van de vorderingen tot schorsing heeft kunnen overgaan, blijkt, in het huidige stadium van de rechtspleging, niet dat de verzoekende partijen, die kiezer en kandidaat zijn bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, in die hoedanigheid niet zouden doen blijken van het vereiste belang om de bepalingen aan te vechten die een kiesdrempel voor de gewestverkiezingen in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest invoeren.

Zij doen daarentegen niet blijken van een belang om de bepalingen aan te vechten die een kiesdrempel invoeren voor de gewestverkiezingen in het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest; die bepalingen kunnen de stem of de kandidaatstelling van de verzoekende partijen in gewesten waar zij noch kiezer, noch kandidaat zijn, immers niet rechtstreeks en ongunstig beïnvloeden.

B.3.6. In zoverre zij ertoe strekken de bepalingen te laten schorsen die een kiesdrempel in het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest invoeren, namelijk de artikelen 6, 7 en 8 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, zijn de vorderingen onontvankelijk bij ontstentenis van belang.

Het Hof zal zijn onderzoek dus beperken tot de middelen die uitsluitend zijn gericht tegen artikel 18 van de bestreden wet, dat op de toepassing van de kiesdrempel in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betrekking heeft.

Aangezien de in beide verzoekschriften uiteengezette middelen uitsluitend gericht zijn tegen artikel 18, 1°, van de bestreden wet, met betrekking tot de kiesdrempel, zal het Hof zijn onderzoek bovendien alleen tot die bepaling beperken.

Ten aanzien van de grondvoorwaarden voor de schorsing

B.4.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2974 voeren de toepassing van artikel 20, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof aan.

Naar luid van die bepaling kan tot schorsing worden besloten « als een beroep is ingesteld tegen een norm die identiek is met of gelijkaardig aan een reeds door het Arbitragehof vernietigde norm en die door dezelfde wetgever is aangenomen ».

B.4.2. In het arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 heeft het Hof artikel 16 van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving vernietigd, dat een kiesdrempel voor de federale parlementsverkiezingen invoerde, « in zoverre het voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers van toepassing is op de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Nijvel ».

B.4.3. De norm waartegen het thans aan het Hof ter beoordeling voorgelegde beroep is gericht - namelijk artikel 18, 1°, van de bijzondere wet van 2 maart 2004 - stelt een kiesdrempel vast voor de gewestverkiezingen; die norm is niet identiek met of gelijkaardig aan die welke het Hof in zijn voormeld arrest van 26 mei 2003 heeft vernietigd.

Uit hetgeen voorafgaat moet worden afgeleid dat artikel 20, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 niet kan worden toegepast op de vordering tot schorsing tegen artikel 18, 1°, van de bijzondere wet van 2 maart 2004.

B.5. Naar luid van artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient aan twee grondvoorwaarden te zijn voldaan opdat tot schorsing kan worden besloten :

- de middelen die worden aangevoerd moeten ernstig zijn;
- de onmiddellijke uitvoering van de bestreden maatregel moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

Daar de twee voorwaarden cumulatief zijn, leidt de vaststelling dat één van die voorwaarden niet is vervuld tot verwerping van de vordering tot schorsing.

Ten aanzien van het ernstig karakter van de middelen

B.6.1. De verzoekende partij in de zaak nr. 2968 leidt een enig middel af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 64 en 68 ervan, van de Grondwet, met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en, voor zover nodig, met artikel 14 van dat Verdrag.

B.6.2. In een eerste onderdeel van het middel voert de verzoekende partij een onverantwoorde discriminatie tussen taalstelsels aan. Aangezien de « natuurlijke » kiesdrempel (5,88 pct.) voor de zeventien Nederlandstalige verkozenen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad hoger ligt dan de wettelijke drempel van 5 pct., zou de wettelijke kiesdrempel van 5 pct. neerkomen op een fictieve kiesdrempel aan Nederlandstalige kant. De wettelijke kiesdrempel van 5 pct. zou daarentegen een zeer dwingende drempel vormen aan Franstalige kant, daar die bijna vier keer hoger ligt dan de « natuurlijke » kiesdrempel (1,38 pct.) voor de tweeënzeventig Franstalige verkozenen.

B.6.3. In een tweede onderdeel van het middel voert de verzoekende partij een onverantwoorde discriminatie aan tussen de grote partijen, waarop de evenredige vertegenwoordiging (systeem D'Hondt) integraal van toepassing is, en de kleine partijen, waarop het evenredigheidsstelsel niet van toepassing is en die dus geen enkele vertegenwoordiging hebben.

B.7.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 2974 voeren op algemene wijze middelen aan die zijn afgeleid uit de schending van het gelijkheidsbeginsel dat aan de burger wordt gewaarborgd - in het bijzonder wanneer die burger moet stemmen voor politieke vertegenwoordigers - door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, artikel 14 van dat Verdrag en artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Volgens de verzoekende partijen brengt een drempel een onverantwoorde en onevenredige discriminatie onder kiezers teweeg naargelang zij voor kleine of voor grote partijen stemmen.

B.7.2. Meer bepaald ten aanzien van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voeren de verzoekende partijen een middel aan dat steunt op het vergroten van de discriminatie als gevolg van de scheiding van de lijsten per taalgroep, die een tweetalige partij in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest ondergaat, aangezien de kiesdrempel niet kan worden berekend op de samengevoegde stemmen voor beide taalgroepen van een eentalige partij, maar uitsluitend op elke afzonderlijk genomen lijst.

B.8.1. Artikel 18, 1^o, van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving voert een kiesdrempel van 5 pct. in voor de gewestverkiezingen in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Krachtens artikel 20, § 2, zoals gewijzigd bij die bepaling, zijn voor de zetelverdeling enkel toegelaten, voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, de lijsten of lijstenverbindingen die 5 pct. hebben behaald van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen, respectievelijk op het niveau van de hele betrokken taalgroep van de Raad of voor alle lijsten voorgedragen voor de verkiezingen van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

B.8.2. De artikelen 64 en 68 van de Grondwet hebben betrekking op de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat. In zoverre in het middel in de zaak nr. 2968 de schending van die bepalingen wordt aangevoerd, kan het niet in aanmerking worden genomen.

B.8.3. Uit de combinatie van de in beide zaken aangevoerde middelen volgt dat het Hof moet nagaan of de toepassing van de kiesdrempel in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest inbreuk maakt op het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in samenhang met het recht op vrije verkiezingen gewaarborgd bij artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en bij artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

B.9.1. Een stelsel van evenredige vertegenwoordiging houdt in dat de mandaten over de kandidatenlijsten en kandidaten worden verdeeld in verhouding tot het aantal stemmen dat ze behaalden.

B.9.2. Anders dan voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (artikelen 62, tweede lid, en 68, § 1, van de Grondwet) en de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (artikel 29, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen) is voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet bepaald dat zij volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging geschieden. De keuze voor dat stelsel vloeit evenwel voort uit de artikelen 20 tot 20sexies van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

B.9.3. Om aan de vereisten van artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens te voldoen, kunnen de verkiezingen zowel volgens een stelsel van evenredige vertegenwoordiging als volgens een meerderheidsstelsel worden gehouden.

Zelfs indien de verkiezingen volgens een stelsel van volstrekt evenredige vertegenwoordiging plaatsvinden, kan het verschijnsel van de « verloren stemmen » niet worden vermeden. Daaruit volgt dat niet elke stem hetzelfde gewicht heeft in de uitslag van de verkiezingen en dat niet iedere kandidaat dezelfde kans heeft om te worden verkozen.

Zoals artikel 3 niet inhoudt dat de zetelverdeling een exacte weerspiegeling van de stemmenaantallen dient te zijn, staat het in beginsel niet eraan in de weg dat een kiesdrempel wordt ingesteld teneinde de fragmentering van het vertegenwoordigend orgaan te beperken.

B.9.4. Geen enkele bepaling van internationaal recht of van intern recht staat eraan in de weg dat de wetgever die voor een stelsel van evenredige vertegenwoordiging heeft gekozen, daarop redelijke beperkingen aanbrengt, teneinde de goede werking van de democratische instellingen te waarborgen.

B.9.5. Elk verschil in behandeling tussen kiezers en tussen kandidaten moet evenwel in overeenstemming zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.10.1. Hoewel het juist is dat de invoering van een kiesdrempel niet los kan worden gezien van de omvang van de kieskringen, doorslaggevend element van de « natuurlijke » drempel die moet worden bereikt om een zetel te behalen, en hoewel het anderzijds juist is dat een wettelijke kiesdrempel slechts effect heeft indien hij hoger is dan de « natuurlijke » drempel die moet worden bereikt om een zetel te behalen, beschikt het Hof echter niet over de beoordelingsruimte van de wetgever wat de keuze van een kiesstelsel en de voorwaarden ervan betreft.

B.10.2. Het onderzoek door het Hof van de verenigbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie van een wettelijke kiesdrempel moet derhalve worden beperkt tot het nagaan of de wetgever, door een wettelijke kiesdrempel van 5 pct. in te voeren, niet een maatregel heeft aangenomen die kennelijk onevenredig is ten aanzien van de nagestreefde doelstellingen.

B.11.1. Een kiesdrempel, ook al is die hoog, is niet meer dan een regeling of criterium om het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging te moduleren.

Een kiesdrempel komt aldus tegemoet aan de gewettigde zorg om de versnippering van het politieke landschap te voorkomen, door binnen de vertegenwoordigende organen de vorming van voldoende coherente politieke groepen te bevorderen.

De bestreden bepaling is aangenomen met het oog op een harmonisatie met de voor de federale parlementsverkiezingen ingevoerde drempel, teneinde « een verkrumming van de politieke vertegenwoordiging tegen te gaan » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0584/001, pp. 9-10).

B.11.2. Een kiesdrempel maakt het voor kleinere partijen weliswaar moeilijker om een zetel te behalen. Daardoor kunnen grotere partijen eventueel een groter aantal zetels verwerven dan wanneer er geen kiesdrempel zou bestaan.

Dat verschil in behandeling tussen kleine en grote partijen vormt evenwel geen discriminatie die voortvloeit uit de invoering van een wettelijke kiesdrempel, maar is het gevolg van de keuze van kiezers.

B.12.1. Wat betreft de beweerde mogelijke discriminatie tussen taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, herinnert het Hof eraan dat het effect van een wettelijke kiesdrempel varieert volgens het verschil tussen die drempel en de « natuurlijke » kiesdrempel die moet worden bereikt om een zetel te behalen. Die « natuurlijke » drempel is intrinsiek verbonden met het in de kieskring te begeven aantal zetels; de hoogte van de « natuurlijke » drempel is omgekeerd evenredig met het aantal te begeven zetels.

B.12.2. De verschillende gevolgen van de toepassing van de kiesdrempel van 5 pct., naar gelang van de betrokken taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, vloeien slechts voort uit de vaststelling, door de bijzondere wetgever, van de verhouding tussen de zetels die behoren tot de twee taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

B.12.3. In zijn arresten nrs. 35/2003 van 25 maart 2003 en 36/2003 van 27 maart 2003 heeft het Hof dienaangaande overwogen dat de vaststelling van het aantal leden van de Raad dat tot elke taalgroep behoort, gesitueerd was « binnen het algemene institutionele stelsel van de Belgische Staat dat beoogt een evenwicht te verwezenlijken tussen de verschillende gemeenschappen en gewesten van het Koninkrijk » en « niet onevenredig [kon] worden geacht ten aanzien van de door de bijzondere wetgever nagestreefde doelstelling, namelijk ervoor te zorgen dat de vertegenwoordigers van de minst talrijke taalgroep de voorwaarden genieten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun mandaat, en daardoor een normale democratische werking van de betrokken instellingen te waarborgen ».

B.12.4. Uit die vaststelling van bestaanbaarheid vermocht de bijzondere wetgever een kiesdrempel in te voeren, waarvan het percentage in elke taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gelijk is.

In het huidige stadium van de rechtspleging lijkt de bestreden maatregel derhalve niet te kunnen worden beschouwd als een onevenredige beperking van het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging.

B.13. Ten aanzien van het aanvoeren van een toegenomen discriminatie als gevolg van de scheiding van de lijsten per taalgroep voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, stelt het Hof vast dat die discriminatie, mocht zij al zijn aangetoond, niet voortvloeit uit de bestreden bepaling, maar uit artikel 17 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

B.14. De middelen kunnen niet worden beschouwd als ernstig in de zin van artikel 20, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Bijgevolg is niet voldaan aan de grondvoorwaarden om tot schorsing te kunnen besluiten.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de vorderingen tot schorsing.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 mei 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/202808]

Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2004 vom 26. Mai 2004

Geschäftsverzeichnismrn. 2968 und 2974

In Sachen: Klagen auf einstweilige Aufhebung der Artikel 6, 7, 8 und 18 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften, erhoben von F.-X. Robert und von H. Van De Cauter und A. Mahiat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. März 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. April 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob F.-X. Robert, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue aux Laines 33, Klage auf einstweilige Aufhebung der Artikel 6, 7, 8 und 18 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. März 2004).

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. April 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. April 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob H. Van De Cauter, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue J.-B. Depaire 24, und A. Mahiat, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard A. Reyers 159, Klage auf einstweilige Aufhebung der vorgenannten Artikel 6, 7, 8 und 18.

Mit denselben Klageschriften beantragen die klagenden Parteien ebenfalls die Nichtigerklärung derselben Gesetzesbestimmungen.

Diese unter den Nummern 2968 und 2974 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Durch Anordnung vom 21. April 2004 hat der Hof den Sitzungstermin auf den 5. Mai 2004 anberaumt, nachdem er die in Artikel 76 § 4 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof genannten Behörden aufgefordert hat, ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen in der Form eines Schriftsatzes spätestens am 4. Mai 2004 der Kanzlei zukommen zu lassen und eine Abschrift derselben innerhalb derselben Frist den klagenden Parteien zu übermitteln.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Artikel 6 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften nimmt in Artikel 29ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen folgende Abänderungen vor:

«1. Die Absätze 1 bis 3 werden die Absätze 2 bis 4.

2. Ein neuer Absatz 1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

‘ Für die Sitzverteilung werden nur Listen zugelassen, die in dem Wahlkreis, in dem sie den Wählern zur Wahl vorgeschlagen werden, mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebener Stimmen erhalten haben. ’

3. In Absatz 1, der Absatz 2 wird, werden zwischen den Wörtern ‘ jeder Liste ’ und den Wörtern ‘ nacheinander durch 1, 2, 3, 4, 5 und so weiter ’ die Wörter ‘, die für die Sitzverteilung zugelassen ist, ’ eingefügt.

4. In Absatz 2, der Absatz 3 wird, werden zwischen den Wörtern ‘ auf die Listen verteilt, ’ und den Wörtern ‘ indem jeder Liste ’ die Wörter ‘, die für die Sitzverteilung zugelassen sind, ’ eingefügt.

5. Im ersten Satzteil von Absatz 3, der Absatz 4 wird, wird das Wort ‘ Kandidaten ’ durch die Wörter ‘ ordentliche Kandidaten und Ersatzkandidaten ’ ersetzt.

6. Im selben Satzteil desselben Absatzes 3, der Absatz 4 wird, werden nach den Wörtern ‘ den anderen Listen ’ die Wörter ‘, die für die Sitzverteilung zugelassen sind, ’ eingefügt.»

B.1.2. Artikel 7 desselben Gesetzes bestimmt, daß in Artikel 29quinquies des vorgenannten Sondergesetzes vom 8. August 1980 folgende Abänderungen vorgenommen werden:

«1. Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

‘ Für die in den nachstehenden Absätzen vorgesehene Sitzverteilung werden nur Listen, die in dem betreffenden Wahlkreis mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebener Stimmen erhalten haben, zugelassen. ’

2. Im ersten Satz von Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird das Wort ‘ Er ’ durch die Wörter ‘ Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises ’ ersetzt.»

B.1.3. Artikel 8 desselben Gesetzes ersetzt Artikel 29sexies Absatz 3 des vorgenannten Sondergesetzes vom 8. August 1980 durch folgende Bestimmung:

«Zur zusätzlichen Verteilung werden nur Listengruppierungen zugelassen, deren Wahlziffer in allen Wahlkreisen der betreffenden Provinz, in der sie sich zur Wahl gestellt haben, zusammengenommen mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebener Stimmen der gesamten Provinz beträgt und deren Wahlziffer, die sie pro Wahlkreis erzielt haben, sich in wenigstens einem Wahlkreis der Provinz auf mindestens sechszwanzig Prozent des aufgrund von Artikel 29quinquies Absatz 1 festgelegten Wahldivisors beläuft. Einzelstehende Listen, die diese doppelte Bedingung erfüllen, werden ebenfalls zur zusätzlichen Verteilung zugelassen.»

B.1.4. Artikel 18 desselben Gesetzes besagt, daß Artikel 20 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen wie folgt abgeändert wird:

«1. in § 2, der durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 ersetzt wurde, wird zwischen den Absätzen 1 und 2 ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

‘ Zur Sitzverteilung sind nur zugelassen:

1. die Listengruppierungen von Kandidaten der französischen Sprachgruppe des Rates oder die zur besagten Sprachgruppe gehörenden Listen, bei denen davon ausgegangen wird, daß sie in Anwendung von Artikel 16bis § 2 eine solche Gruppierung bilden, die mindestens 5% der allgemeinen Gesamtzahl der zugunsten der Gesamtheit dieser Listengruppierungen oder der als solche geltenden Listen abgegebenen Stimmen erzielt haben;

2. die Listengruppierungen von Kandidaten der niederländischen Sprachgruppe des Rates oder die zur besagten Sprachgruppe gehörenden Listen, bei denen davon ausgegangen wird, daß sie in Anwendung von Artikel 16bis § 2 eine solche Gruppierung bilden, die mindestens 5% der allgemeinen Gesamtzahl der zugunsten der Gesamtheit dieser Listengruppierungen oder der als solche geltenden Listen abgegebenen Stimmen erzielt haben;

3. die für die Direktwahl der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates vorgeschlagenen Kandidatenlisten, die wenigstens 5% der allgemeinen Gesamtzahl der zugunsten der Gesamtheit dieser Listen gültig abgegebenen Stimmen erzielt haben. ’;

2. in § 3, der durch das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 eingefügt wurde, werden die Wörter ‘ 29octies und 29nonies ’ durch die Wörter ‘ 29octies, 29nonies und 29nonies¹ ’ ersetzt.»

In bezug auf die Intervention der Flämischen Regierung

B.2.1. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2974 bitten in der Verhandlung darum, den Schriftsatz der Flämischen Regierung mit den Bemerkungen zur einstweiligen Aufhebung für unzulässig zu erklären, weil er in Niederländisch verfaßt sei.

B.2.2. Gemäß Artikel 62 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof benutzen die Regierungen in den Akten und Erklärungen ihre Verwaltungssprache.

Folglich ist der Interventionsschriftsatz zulässig.

In bezug auf das Interesse der Kläger

B.3.1. Da die Klage auf einstweilige Aufhebung der Nichtigkeitsklage untergeordnet ist, muß die Zulässigkeit der Klagen, und insbesondere das Bestehen des erforderlichen Interesses an der Klageerhebung, in die Prüfung der Klagen auf einstweilige Aufhebung einbezogen werden.

B.3.2. Das Wahlrecht ist das politische Grundrecht in der repräsentativen Demokratie. Jeder Wähler oder jeder Kandidat weist das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigkeitsklärung von Bestimmungen zu beantragen, die sich nachteilig auf seine Stimme oder seine Kandidatur auswirken können.

B.3.3. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2968 führt zur Untermauerung seines persönlichen Interesses seine Eigenschaften als Wähler, als Kandidat bei den Wahlen zum Rat der Region Brüssel-Hauptstadt sowie als potentieller Kandidat bei späteren Wahlen in der Wallonischen Region an.

Der Kläger handelt ebenfalls im Namen der politischen Partei «Front Nouveau de Belgique» («F.N.B.») in seiner Eigenschaft als Generalsekretär der Partei.

Der Hof stellt fest, daß die F.N.B. nicht als solche handelt und daß ihr Generalsekretär nicht nachgewiesen hat, daß er in dieser Eigenschaft im Namen der faktischen Vereinigung vor Gericht auftreten darf, ohne durch das zuständige Organ der Partei ausdrücklich hiermit beauftragt worden zu sein.

B.3.4. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2974 führen ihre jeweiligen Eigenschaften als nationaler Präsident und Vizepräsident der politischen Partei «Belgische Unie - Union belge» («B.U.B.») sowie als Kandidaten bei den Wahlen der Region Brüssel-Hauptstadt an.

In ihrer Eigenschaft als Präsident und Vizepräsident der politischen Partei B.U.B. weisen die Kläger in der Rechtssache Nr. 2974 kein Interesse nach, das sich von ihrem persönlichen Interesse als Wähler und als Kandidaten unterscheidet.

B.3.5. Die begrenzte Prüfung der Zulässigkeit der Nichtigkeitsklagen, die der Hof im Rahmen der Klagen auf einstweilige Aufhebung vornehmen konnte, lassen beim derzeitigen Stand des Verfahrens nicht erkennen, daß die Kläger, die Wähler und Kandidaten bei den Wahlen zum Rat der Region Brüssel-Hauptstadt sind, nicht in dieser Eigenschaft das erforderliche Interesse nachweisen würden, um Bestimmungen anzufechten, die eine Sperrklausel für die Regionalwahlen in der Region Brüssel-Hauptstadt einführen.

Sie weisen hingegen kein Interesse an der Anfechtung der Bestimmungen an, die eine Sperrklausel für die Regionalwahlen in der Wallonischen Region und in der Flämischen Region einführen; diese Bestimmungen können sich nämlich nicht direkt und nachteilig auf die Wahl oder die Kandidatur der Kläger in Regionen, in denen sie weder Wähler noch Kandidaten sind, auswirken.

B.3.6. Insofern die Klagen auf die einstweilige Aufhebung der Bestimmungen ausgerichtet sind, die in der Wallonischen Region und der Flämischen Region eine Sperrklausel einführen, nämlich die Artikel 6, 7 und 8 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften, sind sie wegen mangelnden Interesses unzulässig.

Der Hof beschränkt seine Prüfung daher auf die ausschließlich gegen Artikel 18 des angefochtenen Gesetzes gerichteten Klagegründe, der sich auf die Anwendung der Sperrklausel in der Region Brüssel-Hauptstadt bezieht.

Da die in den beiden Klageschriften dargelegten Klagegründe ausschließlich gegen Artikel 18 Nr. 1 des angefochtenen Gesetzes bezüglich der Sperrklausel gerichtet sind, beschränkt der Hof außerdem seine Prüfung auf diese Bestimmung.

In bezug auf die Grundbedingungen der einstweiligen Aufhebung

B.4.1. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2974 führen die Anwendung von Artikel 20 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof an.

Gemäß dieser Bestimmung kann die einstweilige Aufhebung beschlossen werden, «wenn eine Klage gegen eine Rechtsnorm erhoben worden ist, die mit einer vom Schiedshof bereits für nichtig erklärten Rechtsnorm identisch oder ähnlich ist und die vom selben Gesetzgeber verabschiedet wurde».

B.4.2. Im Urteil Nr. 73/2003 vom 26. Mai 2003 hat der Hof Artikel 16 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften, der eine Sperrklausel für die föderalen Parlamentswahlen einführt, für nichtig erklärt, «insoweit [sie] für die Wahlen zur Abgeordnetenversammlung auf die Wahlkreise Brüssel-Halle-Vilvoorde, Löwen und Nivelles Anwendung findet».

B.4.3. Die Norm, gegen die sich die derzeit dem Hof zur Prüfung unterbreitete Klage richtet - nämlich Artikel 18 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 - legt eine Sperrklausel für die Regionalwahlen fest; diese Norm ist nicht identisch oder ähnlich mit derjenigen, die der Hof in seinem obenerwähnten Urteil vom 26. Mai 2003 für nichtig erklärt hat.

Aus den vorstehenden Erwägungen ist abzuleiten, daß Artikel 20 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 nicht auf die gegen Artikel 18 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 gerichtete Klage auf einstweilige Aufhebung angewandt werden kann.

B.5. Laut Artikel 20 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof sind zwei Grundbedingungen zu erfüllen, damit auf einstweilige Aufhebung erkannt werden kann:

- Die vorgebrachten Klagegründe müssen ernsthaft sein.

- Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

In bezug auf die Ernsthaftigkeit der Klagegründe

B.6.1. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2968 leitet einen einzigen Klagegrund aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 64 und 68, mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention sowie gegebenenfalls mit Artikel 14 dieser Konvention ab.

B.6.2. In einem ersten Teil des Klagegrunds führt der Kläger eine ungerechtfertigte Diskriminierung zwischen Sprachgruppen an. Da für die siebzehn niederländischsprachigen Gewählten des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt die «natürliche» Sperre (5,88 Prozent) höher sei als die gesetzliche Sperre von fünf Prozent, entspreche die gesetzliche Sperre von fünf Prozent einer fiktiven Sperre auf niederländischsprachiger Seite. Die gesetzliche Sperre von fünf Prozent stelle hingegen eine sehr zwingende Sperre auf französischsprachiger Seite dar, da sie fast vier Mal höher sei als die «natürliche» Sperre (1,38 Prozent) für die zweiundsiebzig französischsprachigen Gewählten.

B.6.3. In einem zweiten Teil des Klagegrunds führt der Kläger eine ungerechtfertigte Diskriminierung zwischen den großen Parteien, auf die die Proporzvertretung (d'Hondt'sches System) integral Anwendung finde, und den kleinen Parteien an, denen das Proporzsystem und somit jegliche Vertretung vorenthalten werde.

B.7.1. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2974 führen allgemein Klagegründe an, die aus dem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz abgeleitet sind, der jedem Bürger - insbesondere, wenn er politische Vertreter wählen sollte - durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung, Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, Artikel 14 dieser Konvention und Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte garantiert werde.

Nach Auffassung der Kläger führe eine Sperre eine ungerechtfertigte und unverhältnismäßige Diskriminierung zwischen Wählern ein, je nachdem, ob sie für kleine oder für große Parteien stimmten.

B.7.2. Insbesondere bezüglich der Region Brüssel-Hauptstadt führen die Kläger einen Klagegrund auf der Grundlage der Verschärfung der Diskriminierung an, die sich aus der sprachlichen Trennung der Listen ergebe zum Nachteil einer zweisprachigen Partei in der Region Brüssel-Hauptstadt, da die Sperrklausel nicht anhand der zusammengezählten Stimmen für die beiden Sprachgruppen einer zweisprachigen Partei, sondern nur anhand einer jeden Liste getrennt berechnet werden könne.

B.8.1. Artikel 18 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften führt eine Sperrklausel von fünf Prozent für die Regionalwahlen in der Region Brüssel-Hauptstadt ein. Aufgrund von Artikel 20 § 2 in der durch diese Bestimmung abgeänderten Fassung sind zur Verteilung der Sitze bei der Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates nur die Listen oder Listengruppierungen zugelassen, die fünf Prozent der Gesamtzahl der gültig abgegebenen Stimmen auf Ebene der gesamten betreffenden Sprachgruppe des Rates oder für die Gesamtheit der bei der Wahl der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates vorgeschlagenen Listen erhalten haben.

B.8.2. Die Artikel 64 und 68 der Verfassung betreffen die Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats. Sofern in dem Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2968 ein Verstoß gegen diese Bestimmungen angeführt wird, ist er nicht annehmbar.

B.8.3. Aus der Verbindung der in den beiden Rechtssachen angeführten Klagegründe geht hervor, daß der Hof prüfen muß, ob die Anwendung der Sperrklausel in der Region Brüssel-Hauptstadt gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in Verbindung mit dem Recht auf freie Wahlen verstößt, das durch Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte garantiert wird.

B.9.1. Ein System der Proporzvertretung setzt voraus, daß die Mandate im Verhältnis zur Anzahl der erzielten Stimmen auf die Kandidatenlisten und die Kandidaten verteilt werden.

B.9.2. Im Unterschied zu dem, was für die Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats (Artikel 62 Absatz 2 und 68 § 1 der Verfassung) sowie für die Wahlen des Flämischen Rates und des Wallonischen Regionalrates (Artikel 29 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen) der Fall ist, wurde für die Wahlen des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt nicht festgelegt, daß sie nach dem System der Proporzvertretung stattfinden. Die Entscheidung für dieses System ergibt sich jedoch aus den Artikeln 20 bis 20sexies des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen.

B.9.3. Um die Erfordernisse von Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu erfüllen, können die Wahlen sowohl nach einem System der Proporzvertretung als auch nach einem Mehrheitssystem organisiert werden.

Selbst wenn die Wahlen nach einem System der strikten Proporzvertretung erfolgen, ist das Phänomen der «verlorenen Stimmen» nicht zu vermeiden. Daher hat nicht jede einzelne Stimme das gleiche Gewicht für das Ergebnis der Wahlen und nicht jeder Kandidat die gleichen Aussichten, gewählt zu werden.

Ebenso wie Artikel 3 nicht bedeutet, daß die Zuteilung der Sitze die Anzahl der Stimmen genau widerspiegelt, spricht er nicht grundsätzlich dagegen, daß eine Sperrklausel eingeführt wird, um die Zersplitterung des repräsentativen Organs zu begrenzen.

B.9.4. Keine Bestimmung des internationalen Rechts oder des internen Rechts verbietet es dem Gesetzgeber, der sich für ein System der Proporzvertretung entschieden hat, es in vernünftigem Maße einzuschränken, um ein ordnungsgemäßes Funktionieren der demokratischen Institutionen zu gewährleisten.

B.9.5. Jeder Behandlungsunterschied zwischen Wählern und Kandidaten muß jedoch mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sein.

B.10.1. Es trifft zwar zu, daß die Einführung einer Sperrklausel nicht losgelöst von der Größe der Wahlkreise betrachtet werden kann, die ebenfalls ein entscheidendes Element für die «natürliche» Sperre zum Erreichen eines Sitzes darstellt, und es trifft auch zu, daß eine gesetzliche Sperrklausel nur wirksam ist, wenn sie höher ist als die «natürliche» Sperre zum Erreichen eines Sitzes, doch der Hof verfügt nicht über die Ermessensbefugnis des Gesetzgebers hinsichtlich der Entscheidung über ein Wahlsystem und dessen Modalitäten.

B.10.2. Die Kontrolle über die Vereinbarkeit einer gesetzlichen Sperre mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung muß sich also darauf beschränken zu prüfen, ob der Gesetzgeber durch die Einführung einer gesetzlichen Sperre von fünf Prozent nicht eine Maßnahme angenommen hat, die offensichtlich unverhältnismäßig im Vergleich zur Zielsetzung ist.

B.11.1. Eine Sperrklausel, so hoch sie auch sein mag, stellt nur eine Modalität oder ein Modulierungskriterium des Systems der Proporzvertretung dar.

So trägt eine Sperrklausel zu dem rechtmäßigen Bemühen bei, die Zersplitterung der politischen Landschaft zu vermeiden, indem die Bildung ausreichend kohärenter Fraktionen innerhalb der repräsentativen Organe begünstigt wird.

Die angefochtene Bestimmung wurde «im Bemühen um eine Harmonisierung» mit der für die föderalen Parlamentswahlen eingeführten Sperre angenommen, um «eine Zersplitterung der politischen Vertretung zu bekämpfen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0584/001, SS. 9-10).

B.11.2. Eine Sperrklausel macht es den kleinen Parteien sicherlich schwerer, einen Sitz zu erlangen. Die großen Parteien können daher gegebenenfalls eine größere Anzahl Sitze erhalten als ohne eine Sperrklausel.

Dieser Behandlungsunterschied zwischen kleinen und großen Parteien stellt jedoch keine Diskriminierung infolge der Einführung einer gesetzlichen Sperre, sondern eine Folge der Entscheidung der Wähler dar.

B.12.1. Bezüglich einer vorgeblichen etwaigen Diskriminierung zwischen Sprachgruppen des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt erinnert der Hof daran, daß die Auswirkung einer gesetzlichen Sperre entsprechend ihrem Unterschied zur «natürlichen» Sperre, die für den Erhalt eines Sitzes notwendig ist, unterschiedlich ausfällt. Diese «natürliche» Sperre hängt eng mit der im Wahlkreis zu vergebenden Anzahl Sitze zusammen; die Höhe der «natürlichen» Sperre steht im umgekehrten Verhältnis zu dieser Zahl der zu vergebenden Sitze.

B.12.2. Die unterschiedlichen Auswirkungen der Anwendung einer Sperrklausel von fünf Prozent entsprechend der betreffenden Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt sind nur die Folge der Festsetzung des Verhältnisses zwischen den Sitzen der beiden Sprachgruppen des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt durch den Sondergesetzgeber.

B.12.3. In seinen Urteilen Nrn. 35/2003 vom 25. März 2003 und 36/2003 vom 27. März 2003 hat der Hof diesbezüglich erwogen, daß die Festlegung der Anzahl der Mitglieder des Rates, die zu den jeweiligen Sprachgruppen gehören, «sich in das allgemeine institutionelle System des belgischen Staates [einfügt], das auf ein Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Gemeinschaften und Regionen im Königreich ausgerichtet ist» und «nicht als unverhältnismäßig in bezug auf die Zielsetzung des Gesetzgebers anzusehen [ist], nämlich dafür zu sorgen, daß die Vertreter der am wenigsten zahlreichen Sprachgruppe in den Genuß der für die Ausübung ihres Mandates erforderlichen Bedingungen gelangen, und auf diese Weise eine normale demokratische Arbeitsweise der betreffenden Institutionen zu gewährleisten»

B.12.4. Aufgrund dieser Feststellung der Vereinbarkeit konnte der Sondergesetzgeber eine Sperrklausel mit dem gleichen Prozentsatz für jede Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt einführen.

Beim jetzigen Stand des Verfahrens scheint die angefochtene Maßnahme folglich nicht als eine unverhältnismäßige Einschränkung des Systems der Proporzvertretung angesehen werden zu können.

B.13. In bezug auf eine vorgeblich stärkere Diskriminierung infolge der sprachlichen Trennung der Listen für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt stellt der Hof fest, daß diese Diskriminierung, sofern sie nachgewiesen ist, ihren Ursprung nicht in der angefochtenen Bestimmung, sondern in Artikel 17 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen hat.

B.14. Die Klagegründe können nicht als ernsthaft im Sinne von Artikel 20 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof angesehen werden. Folglich sind die Bedingungen, die eine einstweilige Aufhebung ermöglichen, nicht erfüllt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Mai 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202830]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 septembre 2004 et parvenue au greffe le 6 septembre 2004, P. Thiry, domicilié à 4400 Flémalle, rue des Béguines 34, P. Deneye, domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Vingt Ponts 59A, et Y. Oly, domicilié à 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, ont introduit un recours en annulation partielle et une demande de suspension partielle de l'article 1^{er} bis, § 5, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004 (publiée au *Moniteur belge* du 4 juin 2004, deuxième édition), pour cause de violation des articles 22 et 23 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3075 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/202830]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 september 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 6 september 2004, hebben P. Thiry, wonende te 4400 Flémalle, rue des Béguines 34, P. Deneye, wonende te 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Vingt Ponts 59A, en Y. Oly, wonende te 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, een beroep tot gedeeltelijke vernietiging en een vordering tot gedeeltelijke schorsing ingesteld van artikel 1bis, § 5, eerste lid, 2^o, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004, tweede uitgave), wegens schending van de artikelen 22 en 23 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3075 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/202830]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. September 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 6. September 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben P. Thiry, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue des Béguines 34, P. Deneye, wohnhaft in 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Vingt Ponts 59A, und Y. Oly, wohnhaft in 4400 Flémalle, rue de la Reine 48/6, Klage auf teilweise Nichtigerklärung und teilweise einstweilige Aufhebung von Artikel 1bis § 5 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, in der durch das Dekret der Wallonischen Region vom 29. April 2004 abgeänderten Fassung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. Juni 2004, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3075 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09638]

Hof van beroep te Antwerpen

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 12 mei 2004, heeft Mevr. Transaux, K., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar met ingang van 16 september 2004.

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 23 juni 2004, heeft de heer Liesens, C., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar met ingang van 16 september 2004.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09638]

Cour d'appel d'Anvers

La cour, réunie en assemblée générale le 12 mai 2004, a désigné Mme Transaux, K., conseiller à la cour d'appel d'Anvers, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 16 septembre 2004.

La cour, réunie en assemblée générale le 23 juin 2004, a désigné M. Liesens, C., conseiller à la cour d'appel d'Anvers, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 16 septembre 2004.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09641]

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 24 juni 2004, heeft de heer Van de Merckt, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 7 september 2004.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09641]

Tribunal de première instance d'Anvers

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 24 juin 2004, a désigné M. Van de Merckt, F., juge au tribunal de première instance d'Anvers, comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 7 septembre 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09639]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te :
Nijvel : 1, vanaf 1 juni 2005;
Brugge : 1, vanaf 1 april 2005;
- adjunct-griffier bij het arbeidshof te Luik : 1, vanaf 1 oktober 2004;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Nijvel : 1, vanaf 1 mei 2005;
- secretaris bij het parket van het arbeidshof te Luik : 1, vanaf 1 april 2005;
- administratief agent bij het parket van het hof van beroep te Gent : 1, vanaf 1 april 2005 (*).

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

(*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09639]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier au tribunal de première instance de :
Nivelles : 1, à partir du 1^{er} juin 2005;
Bruges : 1, à partir du 1^{er} avril 2005;
- greffier adjoint à la cour du travail de Liège : 1, à partir du 1^{er} octobre 2004;
- rédacteur au greffe du tribunal de commerce de Nivelles : 1, à partir du 1^{er} mai 2005;
- secrétaire au parquet de la cour du travail de Liège : 1, à partir du 1^{er} avril 2005;
- agent administratif au parquet de la cour d'appel de Gand : 1, à partir du 1^{er} avril 2005 (*).

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire – Service du Personnel – 3/P/Ö.J.II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

(*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (art. 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).